

Bedienungsanleitung  
Operating instructions  
Instructions d'utilisation  
Instrucciones de servicio  
Manual de instruções  
Istruzioni d'uso  
Gebruiksaanwijzing  
Betjeningsvejledning  
Bruksanvisning  
Brukerveiledningen  
Käyttöohje  
Οδηγία χειρισμού  
Kullanım kılavuzu

**BOSCH**  
Ideas that work.

\* Des idées en action.

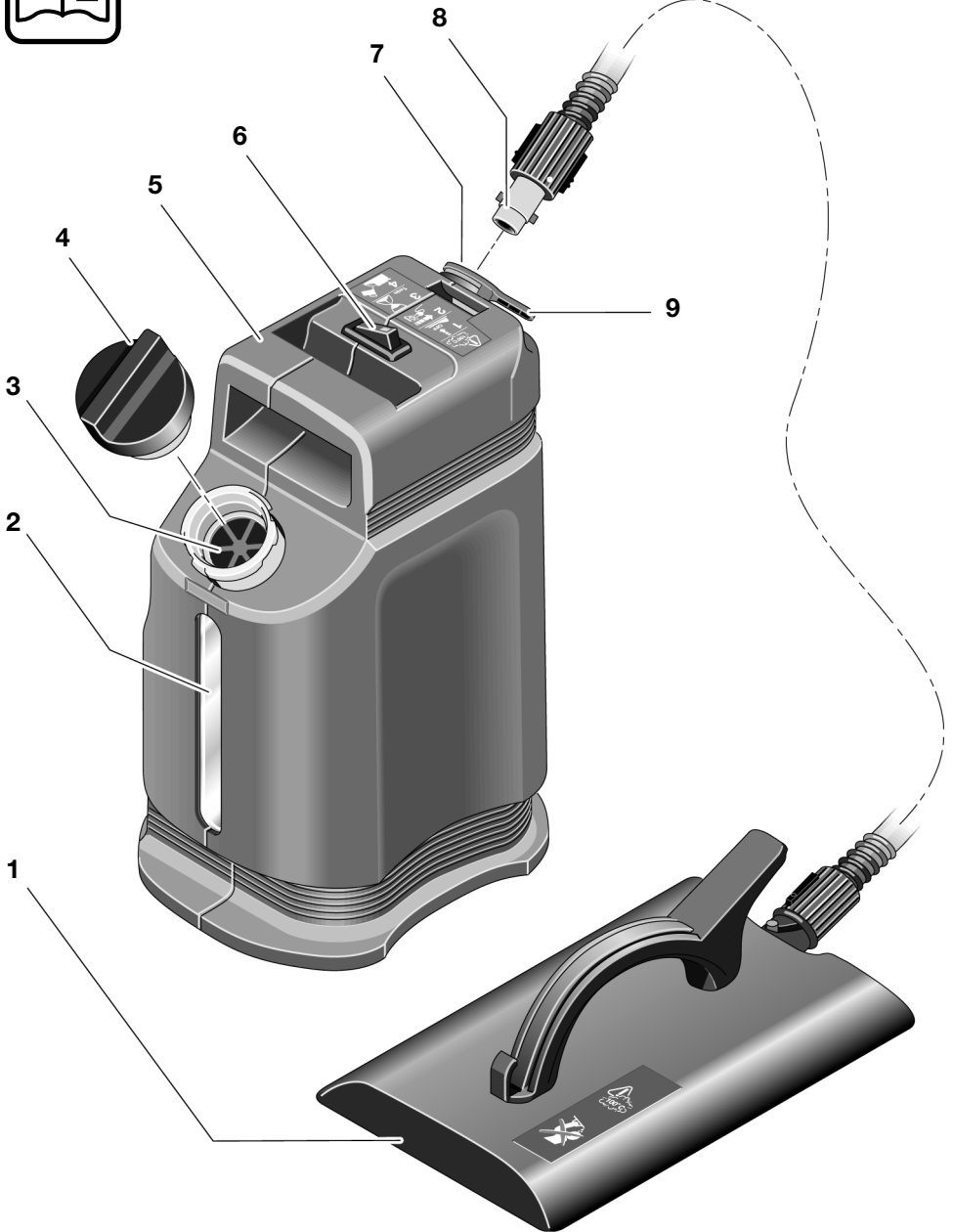
# PTL 1



Deutsch  
English  
Français  
Español  
Português  
Italiano  
Nederlands  
Dansk  
Svenska  
Norsk  
Suomi  
Ελληνικά  
Türkçe







## Gerätekenneerte

### Tapetenlöser

PTL 1

Bestellnummer	0 603 315 1..
Nennaufnahmeleistung	1800–2000 W
Aufheizzeit	5–10 min
Füllmenge	max. 2,4 l
Arbeitszeit pro Füllung	ca. 45 min
Gewicht ohne Netzkabel ca.	1,9 kg
Schlauchlänge	3 m
Schutzklasse	⊕ / I

Angaben gelten für Nennspannungen [U] 230/240 V. Bei niedrigeren Spannungen und in länderspezifischen Ausführungen können diese Angaben variieren.

Bitte die Bestellnummer Ihres Gerätes beachten, die Handelsbezeichnungen einzelner Geräte können variieren.

## Geräteelemente

Bitte klappen Sie die Ausklappseite mit der Darstellung des Gerätes auf, und lassen Sie diese Seite aufklappen, während Sie die Bedienungsanleitung lesen.

Die Nummerierung der Geräteelemente bezieht sich auf die Darstellung des Gerätes auf der Grafikseite.

- 1 Dampfschild
- 2 Wasserstandsanzeige
- 3 Gummi-Schwallschutz
- 4 Tankdeckel mit integriertem Sicherheitsventil
- 5 Geräte-Griff
- 6 Ein-Aus-Schalter
- 7 Schlauchanschluss
- 8 Bajonettverschluss
- 9 Sicherheitssperre

**Abgebildetes oder beschriebenes Zubehör gehört teilweise nicht zum Lieferumfang.**



## Zu Ihrer Sicherheit



**Gefahrloses Arbeiten mit dem Gerät ist nur möglich, wenn Sie die Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise vollständig lesen und die darin enthaltenen Anweisungen strikt befolgen.**



**Das Arbeiten mit heißem Dampf kann zu schweren Verbrühungen führen!**

**Dampf nicht auf den eigenen Körper oder auf andere Personen und nicht auf Tiere richten!**



**Verbrühungsgefahr!** Keine Arbeiten direkt über dem Kopf durchführen.

Schutzhandschuhe tragen!

Dampf kann aus dem Gerät entweichen.

- Geräte, die im Freien verwendet werden, über einen Fehlerstrom(FI)-Schutzschalter mit maximal 30 mA Auslösestrom anschließen. Das Gerät nicht bei Regen oder Nässe verwenden.
- Vor jeder Benutzung Gerät, Kabel und Stecker überprüfen. Werden Schäden festgestellt, das Gerät nicht weiter benutzen. Reparatur nur von einem Fachmann durchführen lassen. Gerät nie selbst öffnen.
- Wird bei der Arbeit das Netzkabel beschädigt oder durchtrennt, Kabel nicht berühren und sofort den Netzstecker ziehen. Gerät niemals mit beschädigtem Kabel benutzen.
- In Arbeitspausen, bei Nichtgebrauch und vor allen Arbeiten am Gerät (z.B. Wechseln der Arbeitswerkzeuge, Wartung, Reinigung, Einstellungen) Netzstecker ziehen.
- Gerät nie ohne Wasserfüllung einschalten!
- Gerät nie in Flüssigkeiten eintauchen.
- Gerät nur mit Leitungswasser füllen. Niemals brennbare, giftige, ätzende oder andere Flüssigkeiten beimischen.
- Maximale Füllmenge (2,4 l) nicht überschreiten.
- Vor dem Tapetenlösen Schalter und Steckdosen an den Wänden wasser- und dampfdicht abdocken.
- Das Gerät darf nur an ein ordnungsgemäß geerdetes Stromnetz angeschlossen werden. Steckdose und Verlängerungskabel müssen einen funktionsfähigen Schutzleiter besitzen.
- Vor jedem Gebrauch Kabel vollständig abwickeln. Bei Verwendung eines Verlängerungskabels: Der Kabelquerschnitt muss mindestens  $3 \times 1 \text{ mm}^2$  betragen.
- Tank- und Bajonettverschlüsse vor Inbetriebnahme fest schließen (siehe *Vor der Inbetriebnahme*).

- **Verbrühungsgefahr!** Tank- und Bajonettverschlüsse während des Betriebs **niemals** öffnen.

**Vor dem Öffnen** der Tank- und Bajonettverschlüsse: Gerät ausschalten, Stecker ziehen und Gerät sowie restliches Wasser abkühlen lassen. Dann erst Tank- oder Bajonettverschlüsse öffnen (siehe *Wasser ein- oder nachfüllen*).

- Beim Arbeiten stets für einen sicheren Stand sorgen.
- Gerät nur am Handgriff tragen. Nicht am Kabel oder Schlauch ziehen.
- Schlauch nicht überdehnen und nicht knicken.
- Gerät sicher und standfest auf dem ebenen Fußboden aufstellen. Gerät nicht umstoßen.
- **Verbrühungsgefahr!** Sollte das Gerät umfallen, gelangt heißes Wasser in den Schlauch und kann am Schlauchende austreten. Gerät sofort ausschalten, Netzstecker ziehen, abkühlen lassen und erst dann Schlauch entleeren.
- Dampfschild **nur** am Griff anfassen.
- Während des Arbeitens andere Personen vom Arbeitsbereich fern halten!
- Gerät im eingeschalteten Zustand niemals unbeaufsichtigt lassen.
- Niemals Kindern die Benutzung des Gerätes gestatten.
- Keine Veränderungen oder Umbauten am Gerät vornehmen.
- Bosch kann nur dann eine einwandfreie Funktion des Gerätes zusichern, wenn das für dieses Gerät vorgesehene Original-Zubehör verwendet wird.

## Sicherheitseinrichtungen

Der **Gummi-Schwallschutz 3** am Einfüllstutzen des Tanks dient als Rückschlagventil, um bei unsachgemäßem plötzlichen Öffnen des Tankdeckels Dampf sowie überkochendes Wasser zurückzuhalten.

Ein **Sicherheitsventil** im Tankdeckel lässt bei zu starkem Überdruck im Tank (z. B. durch einen abgeknickten Schlauch) Dampf nach außen entweichen.

Ein zusätzliches **Überdruckventil** im Gerät lässt bei Überdruck im Tank ebenfalls Dampf in den Zwischenraum zwischen Tankwand und Gehäuseschale entweichen. Das sich bildende Kondenswasser kann nach unten aus dem Gehäuse austreten.

Tank- und Bajonettverschlüsse während des Betriebs **niemals** öffnen. **Verbrühungsgefahr!**

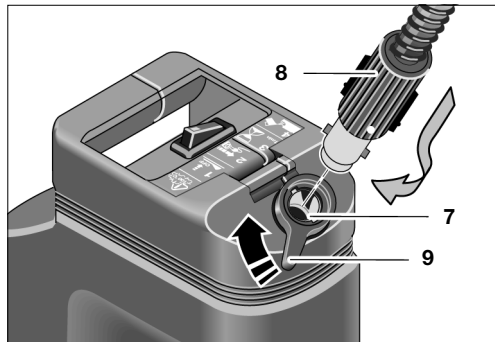
Der in der Heizung integrierte **Überhitzungsschutz** schaltet das Heizelement ab, wenn nicht rechtzeitig Wasser nachgefüllt wird. Das Gerät ist noch eingeschaltet, die rote Betriebsanzeige im Ein-Aus-Schalter **6** leuchtet. Weiteres Vorgehen siehe *Wasser ein- oder nachfüllen*.

## Vor der Inbetriebnahme

### Griff des Dampfschildes montieren

Den Griff des Dampfschildes mit den Kreuzschlitzschrauben am Dampfschild **1** festschrauben.

### Schlauch und Dampfschild anschließen



Die Sicherheitsperre **9** im Uhrzeigersinn nach oben drehen.

Den Bajonettverschluss **8** des Schlauches in den Schlauchanschluss **7** des Gerätes stecken und im Uhrzeigersinn hineindrehen.



Die rote Markierung muss mit der Gerätemarkierung fluchten.

Sicherheitsperre **9** loslassen.

Dampfschild **1** oder Strahldüse am freien Schlauchende aufstecken, bis der Bajonettverschluss sichtbar einrastet.

⚠ **Darauf achten, dass die Tank- und Bajonettverschlüsse fest verschlossen sind.**

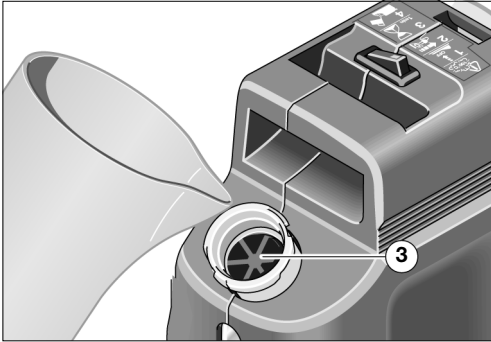
Tank- und Bajonettverschlüsse während des Betriebs **niemals** öffnen.

## Wasser ein- oder nachfüllen

Gerät nur mit Leitungswasser füllen.

Niemals brennbare, giftige, ätzende oder andere Flüssigkeiten (z.B. Reinigungsmittel) beimischen.

### Wasser einfüllen



Beim Einfüllen darauf achten, dass das Gitter über dem Gummi-Schwellschutz 3 durch Einfüllgegenstände nicht eingedrückt wird.

### Wasser nachfüllen



Vorsicht beim Lösen des Tankdeckels.  
Verbrühungsgefahr!

#### Vorgehensweise:

Gerät ausschalten.



Stecker ziehen.



Mindestens eine Minute warten.



#### Erst dann den Tank öffnen:

- Tankdeckel leicht gegen den Uhrzeigersinn bis zum 1. Anschlag (Stellung 2.) aufdrehen.
- **Abdampfen lassen**, bis kein Dampf mehr austritt. Tankdeckel hinunterdrücken.
- Weiter nach links bis zur Stellung 3. drehen und abheben.

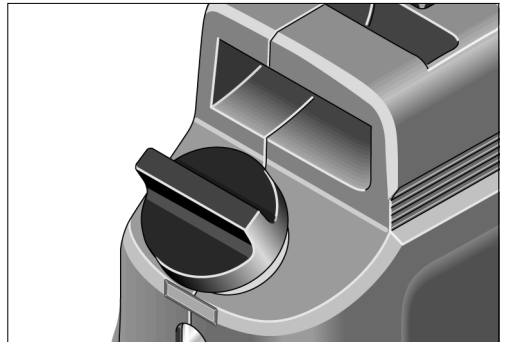


Wasser bis zur **Maximum-Markierung** der Wasserstandsanzeige 2 einfüllen. Wird warmes Wasser eingefüllt, verkürzt sich die Aufheizzeit.

#### Tank nach dem Einfüllen fest verschließen:

Tankdeckel einsetzen (Stellung 3.), hinunterdrücken und im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag festdrehen.

Den korrekt verschlossenen Tankdeckel zeigt die folgende Abbildung (Stellung 1.).



#### Bei längeren Arbeitszeiten:

Die **Minimum-Markierung** des Wasserstandsanzei-  
gers 2 beachten und rechtzeitig Wasser nachfüllen.

## Inbetriebnahme

### Netzspannung beachten!

Die Spannung der Stromquelle muss mit den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen. Mit 230 V gekennzeichnete Geräte können auch an 220 V betrieben werden.

**Vor** Inbetriebnahme prüfen, ob

- Wasser eingefüllt ist,
- der Tank gut verschlossen ist.

Gerät an die Steckdose anschließen.

Gerät einschalten. Die rote Betriebsanzeige im Ein-Aus-Schalter **6** leuchtet auf.

Während der Aufheizphase kann etwas heißes Wasser aus dem Dampfschild auslaufen. Das Dampfschild auf einem Eimer ablegen, um auslaufendes Wasser aufzufangen.

- Gerät im eingeschalteten Zustand niemals unbeaufsichtigt lassen.

Nach einigen Minuten tritt Dampf aus.

Das Gerät ist einsatzbereit.

## Arbeitshinweise

**Das Gerät darf nur zum Lösen von Tapeten benutzt werden.**

### Vorbereitungen

- Vor dem Tapetenlösen Schalter und Steckdosen an den Wänden wasser- und dampfdicht abdecken.

Mehrmals gestrichene oder wasserfeste Tapeten lassen sich nur schwer entfernen. Solche Tapeten mit einer Stachelwalze perforieren, damit der Dampf auf die Kleisterschicht einwirken kann.

Bei Vinylschaumtapeten gegebenenfalls zunächst die obere Vinylschicht abziehen, dann erst mit dem Tape-tenlöser arbeiten.

## Tapeten lösen

- Dampfschild nur am Griff anfassen.

Am besten von der Zimmerdecke zum Fußboden arbeiten.

Dampfschild auf die Tapete aufsetzen. Je nach Art von Tapete und Untergrund nach ca. 10 Sekunden das Dampfschild abnehmen und die Tapete abziehen oder abschaben. Während des Abschabens das Dampfschild wieder auf die Tapete aufsetzen.

Zum Tapetenlösen in Ecken oder Nischen die Strahl-  
düse (Zubehör) verwenden.

Zum Wechsel des Zubehörs Gerät ausschalten und Stecker ziehen. Warten, bis kein Dampf mehr austritt und das Gerät abgekühlt ist. Erst dann die Strahldüse am freien Schlauchende aufstecken. Dazu auch die Sicherheitshinweise im Abschnitt *Wasser ein- oder nachfüllen* beachten.

Beim Arbeiten an der Decke kann heißes Kondenswasser vom Dampfschild tropfen. Vorsicht beim Abheben des Dampfschildes!

### Verbrühungsgefahr!



Keine Arbeiten direkt über dem Kopf durchführen.



Sollte das Gerät umfallen, gelangt heißes Wasser in den Schlauch und kann am Schlauchende austreten.

Das Gerät sofort ausschalten, den Netzstecker ziehen, abkühlen lassen und erst dann den Schlauch entleeren.

Die **Minimum-Markierung** des Wasserstandsanzeigers **2** beachten und rechtzeitig Wasser nachfüllen (siehe *Wasser ein- oder nachfüllen*).

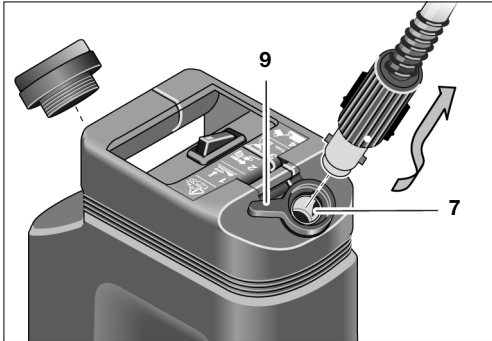
Bei Arbeitsunterbrechungen das Gerät ausschalten und den Stecker ziehen. Das Dampfschild auf einem Eimer ablegen, um auslaufendes Wasser aufzufangen.

## Arbeitsende

Das Gerät ausschalten und den Stecker ziehen.

Gerät und restliches Wasser abkühlen lassen.

Dann den Tankdeckel und anschließend die Bajonettverschlüsse öffnen.



Dazu am Schlauchanschluss **7** die Sicherheitssperre **9** im Uhrzeigersinn nach oben drehen und den Bajonettverschluss gegen den Uhrzeigersinn drehend abziehen.

Das Gerät über den Schlauchanschluss entleeren und austrocknen lassen. Dazu den Tankdeckel zum Druckausgleich öffnen.



Den Arbeitsraum gründlich lüften, damit der Untergrund trocknen kann.

## Aufbewahrung

Dampfschild, Schlauch und Kabel können platzsparend am Gerät untergebracht werden (siehe Klappseite).

Das Gerät an einem frostfreien Ort aufbewahren.

Gerät und Zubehör so aufbewahren, dass es für Kinder nicht zugänglich ist.

## Störungen

### Allgemein

Bei Störungen während des Arbeitens (z.B. kein Dampfaustritt am Schlauchende infolge eines **abgeknickten** oder **abgequetschten** Schlauches) **immer** zuerst das Gerät ausschalten, den Netzstecker ziehen und abkühlen lassen. Dann den Tankdeckel (siehe *Wasser ein- oder nachfüllen*) und **danach** die Bajonettverschlüsse öffnen.

**Nie** zuerst die Bajonettverschlüsse öffnen! **Verbrühungsgefahr!**

## Das Gerät schaltet in Intervallen aus und wieder ein

### Ursache:

Der Überhitzungsschutz spricht an.

### Abhilfe:

- Das Gerät ausschalten und den Stecker ziehen. Abkühlen lassen.
- Ist der Tank leer (siehe **Minimum-Markierung** der Wasserstandsanzeige **2**), Wasser nachfüllen (siehe *Wasser ein- oder nachfüllen*).
- Ist noch Wasser im Tank, kann das Aus- und Einschalten durch Kalkablagerungen auf der Heizplatte ausgelöst worden sein.  
**Gerät entkalken** (siehe *Wartung und Reinigung*).

## Wartung und Reinigung

- Vor allen Arbeiten am Gerät Netzstecker ziehen.
- Gerät stets sauber halten, um gut und sicher zu arbeiten.

### Entkalken

#### Niemals brennbare, giftige, ätzende oder andere Flüssigkeiten beimischen!

Das Gerät bei Bedarf entkalken, je nach Wasserhärte und Häufigkeit des Gebrauchs.

Handelsübliche Entkalkungsmittel, bevorzugt Zitronensäure verwenden. Dosierungs- und Anwendungshinweise des Entkalkungsmittel-Herstellers beachten!

Das Gerät ausschalten und den Stecker ziehen.

Die Entkalkungs-Lösung einfüllen. Ein halber Liter Lösung reicht zum Entkalken aus.

Den Schlauch abnehmen und das Gerät einschalten.

Die Entkalkungs-Lösung ca. 5 Minuten kochen lassen.

Das Gerät ausschalten und den Stecker ziehen. Die Lösung noch ca. 10 Minuten einwirken lassen.

Das Gerät und die restliche Lösung abkühlen lassen.

Das Gerät ausleeren, mit klarem Wasser nachspülen und austrocknen lassen.

### Zur Vermeidung von Unfällen

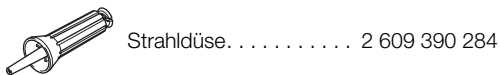
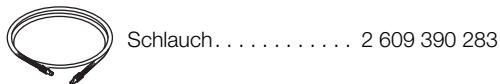
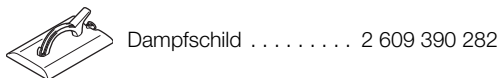
- Gerät niemals mit beschädigtem Kabel benutzen.
- Gerät niemals selbst öffnen.

Sollte das Gerät trotz sorgfältiger Herstell- und Prüfverfahren einmal ausfallen, ist die Reparatur von einer autorisierten Kundendienststelle für Bosch-Elektrowerkzeuge ausführen zu lassen.

Bei allen Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die 10-stellige Bestellnummer laut Typenschild des Gerätes angeben.



## Zubehör/Ersatzteile



## Umweltschutz



### Rohstoffrückgewinnung statt Müllentsorgung

Gerät, Zubehör und Verpackung sollten einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Diese Anleitung ist aus chlorfrei gefertigtem Recycling-Papier hergestellt.

Zum sortenreinen Recycling sind Kunststoffteile gekennzeichnet.

In Deutschland können nicht mehr gebrauchsfähige Geräte zum Recycling beim Handel abgegeben oder (ausreichend frankiert) direkt eingeschickt werden an:

Recyclingzentrum Elektrowerkzeuge  
Osteroder Landstr. 3  
37589 Kalefeld

## Service und Kundenberater

Explosionszeichnungen und Informationen zu Ersatzteilen finden Sie unter: **www.bosch-pt.com**.

**www.powertool-portal.de**, das Internetportal für Heimwerker und Gartenfreunde

**www.dha.de**, das komplette Service-Angebot der Deutschen Heimwerker Akademie

### Deutschland

Robert Bosch GmbH  
Servicezentrum Elektrowerkzeuge  
Zur Luhne 2  
37589 Kalefeld

☎ Service: . . . . . 01 80/3 35 54 99

Fax . . . . . + 49 (0) 55 53/20 22 37

☎ Kundenberater: . . . . . 01 80/3 33 57 99

### Österreich

ABE Service GmbH  
Jochen-Rindt-Straße 1  
1232 Wien

☎ Service: . . . . . +43 (0)1/61 03 80

Fax . . . . . +43 (0)1/61 03 84 91

☎ Kundenberater: . . . . . +43 (0)1/7 97 22 30 66

E-Mail: [abe@abe-service.co.at](mailto:abe@abe-service.co.at)

### Schweiz

☎ Service: . . . . . +41 (0)1/847 16 16

Fax . . . . . +41 (0)1/847 16 57

☎ Kundenberater . . . . . 0 800 55 11 55

Änderungen vorbehalten

## Product Specifications

Wallpaper Remover	PTL 1
Order number	0 603 315 1..
Rated input power	1 800–2 000 W
Warm-up time	5–10 min
Filling capacity	2.4 l max.
Working time per filling	approx. 45 min
Weight without mains cable approx.	1.9 kg
Hose length	3 m
Protection class	⊕ / I

The specifications apply for the rated voltage of [U] 230/240 V. For lower voltages and with models for specific countries, the specifications can vary.

Please observe the order number of your machine. The trade names of the individual machines may vary.

## Product Elements

Please open the foldout page with the illustration of the tool and leave it open while you read these operating instructions.

The numbering of the machine elements refers to the illustration of the machine on the graphic page.

- 1 Steam shield
- 2 Water level indicator
- 3 Rubber surge protector
- 4 Tank cap with built-in safety valve
- 5 Handle
- 6 On/Off switch
- 7 Hose connection
- 8 Bayonet connection
- 9 Safety lock

**Not all the accessories illustrated or described are included in standard delivery.**



## For Your Safety



**Working safely with this machine is possible only when the operating and safety information are read completely and the instructions contained therein are strictly followed.**



**Working with hot steam can lead to severe scalding!**  
**Do not direct steam at your own body, at other persons or at animals!**



**Danger of scalding!** Never work directly above your head.

Wear protective gloves!  
Steam can escape from the unit.

- Connect machines that are used in the open via a residual current device (RCD) with an actuating current of 30 mA maximum. Do not operate the machine in rain or moisture.
- Before each use of the machine, check the cable and plug. If damage is detected, do not use the machine. Have repairs performed only by a qualified technician. Never open the machine yourself.
- If the cable is damaged or cut through while working, do not touch the cable but immediately pull the mains plug. Never use the machine with a damaged cable.
- During pauses in the work, when not in use or during work on the machine itself (e.g., changing of the working tools, repairs, cleaning, adjustment), pull the mains plug.
- Never switch on the unit without filling with water.
- Never submerge the unit in fluids.
- Fill the unit only with tap water. Never mix combustible, poisonous, caustic or other liquids with the filling.
- Do not exceed the maximum filling capacity (2.4 l).
- Before removing wallpaper, cover the switches and sockets on the walls so that they are water and steam tight.
- The machine may be connected only to a properly earthed power system. The socket and extension cable must have a functional protective conductor.
- Before each use, completely unwind the cable. When using an extension cable: The cable cross section should be at least 3 x 1 mm<sup>2</sup>.
- Tightly close the tank and the bayonet connections before putting into operation (see *Before Use*).

- **Danger of scalding! Never** open the tank and the bayonet connections during operation.

**Before opening** the tank and the bayonet connections, switch off the unit, pull the mains plug and allow the unit as well as the remaining water to cool. Only then open the tank or the bayonet connections (see *Filling or Refilling with Water*).

- Always provide for a secure stance when working.
- Carry the unit only with the handle. Do not pull on the cable or the hose.
- Do not stretch or kink the hose.
- Place the unit in a secure and stable manner on a level floor. Do not overturn the unit.
- **Danger of scalding!** In case the unit falls over, hot water enters the hose and can run out the end of the hose. Switch off the unit immediately, pull the mains plug, allow to cool and only then empty the hose.
- Take hold of the steam shield **only** by the handle.
- While working, keep other persons out of the working area!
- Never leave the unit unattended when switched on.
- Never allow children to use the machine.
- Do not make alterations or connect attachments to the unit.
- Bosch is able to ensure flawless functioning of the machine only if the original accessories intended for it are used.

## Safety Devices

The **Rubber Surge Protector 3** in the filler opening of the tank serves as a check valve to hold back steam or boiling water when the tank cap is suddenly opened in an improper manner.

The **Safety Valve** in the tank cap allows steam to escape from the tank when the pressure is too high (e.g., when the hose is kinked).

An additional **Overpressure Valve** in the unit allow steam to escape into the intermediate space between the tank wall and outer housing when the pressure is excessive. The condense water that results can run out of the housing at the bottom.

**Never** open the tank and the bayonet connections during operation. **Danger of scalding!**

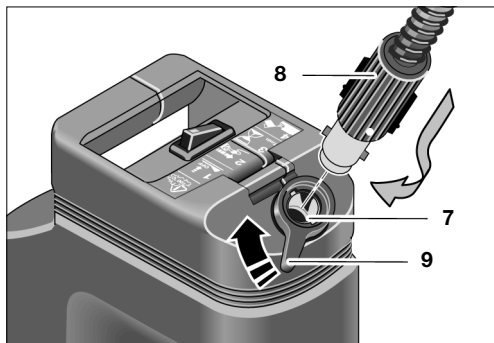
The **Overheating Protection** built into the heating element switches the heating element off when water is not refilled in time. The unit is still switched on and the red indicator in the On/Off switch **6** lights. For further procedures, see *Filling or Refilling with Water*.

## Before Use

### Mounting the Handle of the Steam Shield

Screw the handle to the steam shield **1** with the Phillips head screws.

### Connecting the Steam Shield and the Hose



Turn the safety lock **9** upward in the clockwise direction.

Insert the bayonet connector **8** of the hose in the hose connection **7** of the unit and twist in the clockwise direction.



The red marking must be aligned with the groove on the unit.

Release the safety lock **9**.

Insert the steam shield **1** or the steam nozzle onto the free end of the hose until the bayonet connector can be seen to latch.

**⚠ Take care that the tank and bayonet connection are securely fastened.**

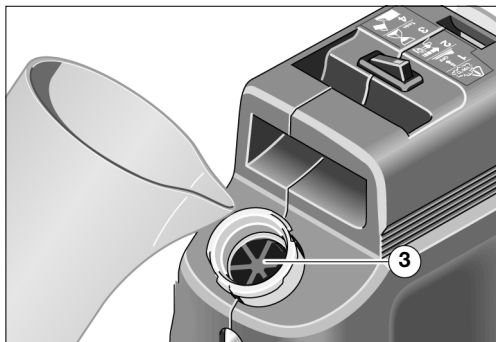
**Never** open the tank and the bayonet connections during operation.

## Filling or Refilling with Water

Fill the unit with tap water only.

Never mix combustible, poisonous, caustic or other liquids (e.g. cleaning agent) with the filling.

### Filling with Water



When filling, take care that the grid over the rubber surge protector 3 is not pressed in by the filling container.

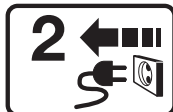
### Refilling with Water



Take care when loosening the tank cap.  
Danger of scalding!



Procedure:  
Switch off the unit.



Pull the mains plug.



Wait **at least** one minute.



**Only then open the tank:**

- Turn the tank cap lightly counter clockwise to the first stop (position 2).
- **Allow steam to escape** until no more steam is emitted.  
Press down tank cap.
- Continue to turn counter clockwise to position 3. and remove.

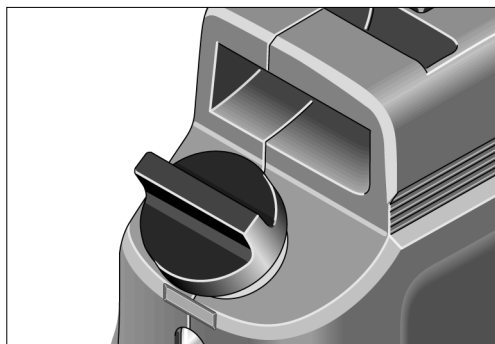


Fill with water to the **maximum marking** on the water level indicator 2. If the unit is filled with warm water, the heating time is shortened.

**Close the tank securely after filling:**

Place on the tank cap (position 3.), press down and tighten clockwise to the stop.

A correctly close tank cap is shown in the following illustration position 1.).



**When working for longer periods:**

Pay attention to the **minimum marking** on the water level indicator 2 and refill with water in time.

## Putting into Operation

### Ensure that the mains voltage is correct!

The voltage of the power source must agree with the value given on the nameplate of the machine. Machines designated for 230 V can also be operated with 220 V.

Before use, check that:

- The unit is filled with water
- The tank is properly closed

Connect the unit to the mains socket.

Switch on the unit. The red indicator lamp in the On/Off switch **6** lights.

During the warm-up time, some amount of hot water can run out of the steam shield. Place the steam shield in a bucket to catch the water that runs out.

- Never leave the unit unattended when switched on.

After a few minutes, steam is emitted.

The unit is ready for use.

## Working Instructions

**The unit can be used only for the removal of wallpaper.**

### Preparations

- Before removing wallpaper, cover the switches and sockets so that they are water and steam tight.

Wallpaper that has been painted over several times or waterproof wallpaper is difficult to remove. Perforate such wallpaper with a spiked roller so that the steam can reach and act on the paste layer.

For vinyl foam wallpaper, it may be necessary to first pull off the vinyl layer and then work with the wallpaper remover.

## Removing Wallpaper

- Take hold of the steam shield only by the handle.

It is best to work from the ceiling to the floor.

Place the steam shield on the wallpaper. After about 10 seconds depending on the type of wallpaper and the background, remove the steam shield and pull or scrape off the wallpaper. During the scraping, place the steam shield again on the wallpaper.

For removing wallpaper in corners or recesses, use the steam nozzle (accessory).

To change the accessory, switch off the unit and pull the plug. Wait until steam no longer emerges and the unit has cooled. Then place the steam nozzle on the free end of the hose. Also observe the safety notes in the Section *Filling or Refilling with Water*.

When working on the ceiling, hot condense water can drip from the steam shield. Be careful when lifting the steam shield!

### Danger of scalding!

Do not work directly overhead.



In case the unit falls over, hot water enters the hose and can run out the end of the hose.

Switch off the unit immediately, pull the mains

plug, allow to cool and only then empty the hose.

Pay attention to the **minimum marking** on the water level indicator **2** and refill with water in time (see *Filling or Refilling with Water*).

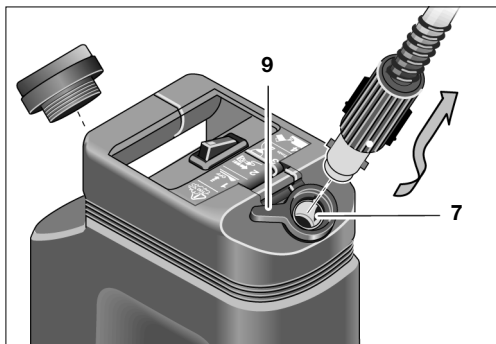
For interruptions in the work, switch off the unit and pull the plug. Place the steam shield in a bucket to catch water that runs out.

## Work Completion

Switch off the unit and pull the plug from the wall socket.

Allow the unit and the remaining water to cool.

Open the tank cap first and then the bayonet connections.



For this purpose, turn the safety lock **9** on the hose connection **7** upward in the clockwise direction and the bayonet connector in the counter clockwise direction and pull out.

Empty the unit via the hose connection and allow to dry. Open the tank cap to equalise pressure.



Ventilate the room thoroughly so that the background can dry out.

## Storage

The steam shield, hose and cable can be stored on the unit in a space saving manner (see folded page).

Store the unit in a frost-free place.

Store the unit and accessories such that they are not accessible to children.

## Malfunctions

### General

For malfunctions while working (e.g., no steam emerges as a result of a **kinked** or **pinched** hose), **always** switch off the unit first, pull the mains plug and allow to cool. **Then** open the tank cap (see *Filling or Refilling with Water*) and only then open the bayonet connector.

**Never** open the bayonet connector first! **Danger of scalding!**

### The unit switches off and on again at intervals

#### Cause:

The overheating protector is activated.

#### Corrective action:

- Switch off the unit and pull the mains plug. Allow to cool.
- If the tank is empty (see **minimum marking** on the level indicator **2**), refill with water (see *Filling or Refilling with Water*).
- If there is still water in the tank, the switching off and on can have been caused by calcium deposits on the heating plate.

**Decalcify the unit** (see *Maintenance and Cleaning*).

## Maintenance and Cleaning

- Before any work on the machine itself, pull the mains plug.
- Always keep the machine clean so that it functions properly and accurately.

### Decalcifying

#### Never mix combustible, poisonous, caustic or other liquids with the filling.

Decalcify the unit as necessary depending on the hardness of the water and frequency of use.

Use commercially available decalcifying agent preferably with a citric acid basis. Observe the amount and instruction for use of the manufacturer of the decalcifying agent!

Switch off the unit and pull the plug from the wall socket.

Fill with the decalcifying agent. A half litre of solution is adequate for decalcifying.

Remove the hose and switch on.

Allow the decalcifying solution to boil for approx. five minutes.

Switch off the unit and pull the plug. Allow the solution to act for approx. 10 minutes.

Allow the unit and the remaining solution to cool.

Empty the unit, rinse with clear water and allow the unit to dry out.

### In order to avoid accidents

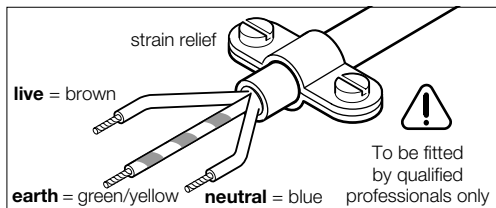
- Never use the machine with a damaged cable.
- Never open the machine yourself.

## WARNING

This machine must be earthed.

### Important instructions for connecting a new 3-pin plug.

The wires in the cable are coloured according to the following code:





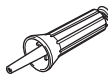


Do **not** connect the blue or brown wire to the earth terminal of the plug.

**Important:** If the plug on the cable of this machine must be replaced, dispose of the old plug to prevent misuse.

If the machine should fail despite the care taken in manufacture and testing, repair should be carried out by an authorised customer services agent for Bosch power-tools.

For all correspondence and spare parts orders, always include the 10-digit order number of the machine.

## Accessories/Replacement Parts

	Steam shield . . . . .	2 609 390 282
	Hose . . . . .	2 609 390 283
	Steam nozzle . . . . .	2 609 390 284
	Replacement tank cap . . . . .	1 609 203 343
	Replacement sealing disc . . . . .	1 609 203 339

## Environmental Protection



### Recycle raw materials instead of disposing as waste.

The machine, accessories and packaging should be submitted for environment-friendly recycling.

These instructions are printed on recycled paper manufactured without chlorine.

The plastic components are labelled for categorised recycling.

## Service and Customer Advice

Exploded views and information on spare parts can be found under: [www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com).

### Great Britain

Robert Bosch Ltd. (B.S.C.)  
P.O. Box 98  
Broadwater Park  
North Orbital Road  
Denham-Uxbridge  
Middlesex UB 9 5HJ

☎ Service . . . . . +44 (0) 18 95/83 87 82  
☎ Advice line. . . . . +44 (0) 18 95/83 87 91  
Fax . . . . . +44 (0) 18 95/83 87 89

### Ireland

Beaver Distribution Ltd.  
Greenhills Road  
Tallaght-Dublin 24

☎ Service . . . . . + 353 (0)1/414 9400  
Fax . . . . . + 353 (0)1/459 8030

### Australia

Robert Bosch Australia L.t.d.  
RBAU/SBT2  
1555 Centre Road  
P.O. Box 66 Clayton  
3168 Clayton/Victoria

☎ . . . . . +61 (0)1/800 804 777  
Fax . . . . . +61 (0)1/800 819 520

[www.bosch.com.au](http://www.bosch.com.au)  
E-Mail: [CustomerSupportSPT@au.bosch.com](mailto:CustomerSupportSPT@au.bosch.com)

### New Zealand

Robert Bosch Limited  
14-16 Constellation Drive  
Mairangi Bay  
Auckland  
New Zealand

☎ . . . . . +64 (0)9/47 86 158  
Fax . . . . . +64 (0)9/47 82 914

Specifications subject to change without notice

## Caractéristiques techniques

Décolleur de tapisseries	PTL 1
Référence	0 603 315 1..
Puissance absorbée	1 800–2 000 W
Temps de chauffe	5–10 min
Capacité du réservoir d'eau	max. 2,4 l
Autonomie (réservoir plein)	env. 45 min
Poids sans cordon d'alimentation, env.	1,9 kg
Longueur du tuyau souple	3 m
Catégorie de protection	⊕ / I

Ces indications sont valables pour des tensions nominales de [U] 230/240 V. Ces indications peuvent varier pour des tensions plus basses ainsi que pour des versions spécifiques à certains pays.

Faire attention au numéro de référence de la machine. Les désignations commerciales des différentes machines peuvent varier.

## Éléments de l'appareil

Dépliez le volet sur lequel l'appareil est représenté de manière graphique. Laissez le volet déplié pendant la lecture de la présente notice d'instructions.

La numérotation des éléments de l'appareil se rapporte aux figures représentant l'appareil sur la page des graphiques.

- 1 Plaque à vapeur
- 2 Indicateur de niveau d'eau dans le réservoir
- 3 Protection anti-éclaboussure, en caoutchouc
- 4 Couvercle du réservoir avec soupape de sécurité intégrée
- 5 Poignée de l'appareil
- 6 Interrupteur Marche/Arrêt
- 7 Raccord du tuyau souple
- 8 Fermetures à baïonnette
- 9 Clapet de sécurité (coupure de l'arrivée d'eau)

**Les accessoires reproduits ou décrits ne sont pas tous compris dans les fournitures.**



## Pour votre sécurité



**Pour travailler sans risque avec cet appareil, lire intégralement au préalable les instructions de service et les remarques concernant la sécurité. Respecter scrupuleusement les indications et les consignes qui y sont données.**



**Le travail avec de la vapeur d'eau à haute température peut provoquer de sévères brûlures !**

**Ne jamais diriger le jet de vapeur vers soi, vers une tierce personne ou vers un animal.**



**Danger de brûlures !** Ne jamais travailler la tête à la verticale de la plaque à vapeur.

Porter des gants de protection.

De la vapeur peut s'échapper de cet appareil.

- Brancher les appareils qui sont utilisés à l'extérieur sur un disjoncteur différentiel avec un courant de déclenchement maximal de 30 mA. Ne pas utiliser l'appareil par temps de pluie ni dans un endroit humide.
- Avant chaque utilisation, vérifier l'état de l'appareil, celui de son cordon et de sa fiche d'alimentation. Ne jamais utiliser un appareil ou un cordon d'alimentation endommagé. Les réparations ne doivent être confiées qu'à un spécialiste. Ne jamais ouvrir soi-même l'appareil.
- Si le câble d'alimentation électrique est endommagé ou rompu pendant le travail, ne pas y toucher. Retirer immédiatement la fiche du câble d'alimentation de la prise électrique. Ne jamais utiliser un appareil dont le câble d'alimentation est endommagé.
- Retirer la fiche du câble d'alimentation de l'appareil de la prise électrique à chaque interruption de travail, dès que l'appareil n'est plus utilisé ainsi qu'avant toute intervention sur l'appareil lui-même (p.ex. changement d'outil, maintenance, nettoyage, réglage).
- Ne jamais mettre la machine sous tension sans avoir vérifié le niveau de remplissage du réservoir !
- Ne jamais plonger la machine dans un liquide.
- Ne remplir l'appareil qu'avec de l'eau du robinet. Ne jamais faire de mélange avec des liquides inflammables, toxiques, irritant ou avec tout autre produit.
- Ne pas remplir le réservoir d'eau au-delà de sa capacité (2,4 l).
- Avant de commencer de décoller la tapisserie avec cet appareil, protéger les interrupteurs et les prises électriques en les recouvrant d'un papier adhésif étanche et résistant à la vapeur.



- Ne connecter l'appareil que sur un réseau correctement mis à la terre. La prise et le câble de rallonge doivent être munis d'un conducteur de protection en parfait état.
- Avant toute mise en oeuvre de l'appareil : débobiner toute la longueur du cordon d'alimentation. Si une rallonge électrique est également utilisée : La section des fils conducteurs de cette rallonge doit être au moins égale à 3 x 1 mm<sup>2</sup>.
- Toujours refermer le réservoir et le système de fermeture à baïonnette avant de mettre l'appareil en service (cf. le paragraphe *Avant la mise en service*).
- **Danger de brûlures ! Ne jamais** ouvrir le réservoir et le système de fermeture à baïonnette tant que l'appareil est en fonctionnement.

**Avant l'ouverture** du réservoir et du système de fermeture à baïonnette : toujours débrancher l'appareil (retirer la fiche d'alimentation de la prise électrique) et laisser refroidir l'eau restant encore dans le réservoir. N'ouvrir le réservoir et le système de fermeture à baïonnette qu'après avoir effectivement attendu le temps nécessaire (cf. le paragraphe *Remplissage ou réapprovisionnement en eau du réservoir*).

- Serrer la pièce à travailler à l'aide d'un dispositif de fixation.
- Toujours porter cet appareil par l'intermédiaire de sa poignée. Ne jamais tirer ni sur le cordon d'alimentation ni sur le tuyau souple.
- Ne pas tendre trop fortement le tuyau flexible et ne pas le plier.
- Toujours poser le corps de l'appareil sur un sol plan et stable. Ne jamais le renverser.
- **Danger de brûlures !** Si le corps de l'appareil est renversé, de l'eau bouillante peut pénétrer dans le tuyau souple et être ensuite expulsée par l'autre extrémité.

Devant cette situation, il convient de couper immédiatement l'alimentation électrique de l'appareil et de laisser l'appareil et l'eau refroidir. Après avoir attendu suffisamment longtemps, vider l'eau retenue dans le tuyau souple.

- Ne saisir la plaque à vapeur **que** par sa poignée.
- Aucune personne hormis l'utilisateur lui-même ne doit évoluer dans le rayon d'action de l'appareil lorsque l'appareil est en fonctionnement!
- Ne jamais laisser l'appareil sous tension sans surveillance.
- Ne jamais laisser des enfants utiliser cet appareil.
- Ne pas effectuer de modifications ni de changements dans la conception de l'appareil.
- Bosch ne peut garantir un fonctionnement impeccable que si les accessoires Bosch d'origine prévus pour cet appareil sont utilisés.

## Dispositifs de sécurité

La **protection en caoutchouc 3** montée sur la tubulure de remplissage du réservoir sert de vanne anti-retour. Lorsque le réservoir est ouvert un peu trop brutalement, il prévient les projections de vapeur et les éclaboussures d'eau bouillantes.

Une **soupape de sécurité** montée dans le couvercle du réservoir laisse la vapeur sortir du réservoir en cas de surpression (lorsque le flexible est plié, par exemple).

Une autre **soupape anti-surpression** montée dans l'appareil permet de laisser la vapeur excédentaire s'échapper dans l'espace existant entre la paroi du réservoir et l'enveloppe de l'appareil. L'eau de condensation qui se forme peut s'échapper par le bas de l'enveloppe. Ne **jamais** ouvrir le réservoir et le système de fermeture à baïonnette tant que l'appareil est en fonctionnement.

### Danger de brûlures !

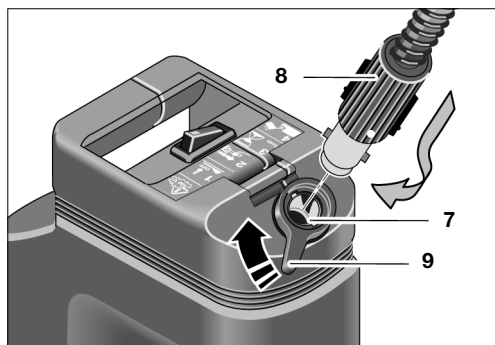
Le dispositif **anti-surchauffe** intégré coupe l'alimentation de la résistance électrique si le réservoir n'est pas rempli à temps. La machine reste sous tension mais la lampe témoin de fonctionnement (rouge) intégrée à l'interrupteur Marche/Arrêt **6** est alors allumée. Procéder ensuite comme indiqué dans le paragraphe *Remplissage ou réapprovisionnement en eau du réservoir*.

## Avant la mise en service

### Montage de la poignée de la plaque à vapeur

Fixer la poignée sur la plaque à vapeur **1** au moyen de vis à têtes à empreinte cruciforme.

### Raccord du tuyau souple et de la plaque à vapeur



Tourner le clapet de sécurité **9** dans le sens des aiguilles d'une montre, vers le haut.

Engager le raccord à baïonnette **8** du flexible sur le raccord **7** de l'appareil. Visser dans le sens des aiguilles d'une montre.



Le repère rouge doit être aligné avec la rainure de l'appareil.

Relâcher le clapet de sécurité **9**.

Enficher la plaque à vapeur **1** ou la buse sur l'extrémité libre du flexible jusqu'à ce que le dispositif de fermeture à baïonnette se soit visiblement enclenché.

**Bien s'assurer que chacun des dispositifs de fermeture à baïonnette sont effectivement enclenchés.**

Ne **jamais** ouvrir le réservoir et le système de fermeture à baïonnette tant que l'appareil est en fonctionnement.



Extraire la fiche d'alimentation hors de la prise électrique.



Attendre **au moins** une minute.



**Ne retirer le couvercle du réservoir qu'après avoir laissé s'écouler cette minute :**

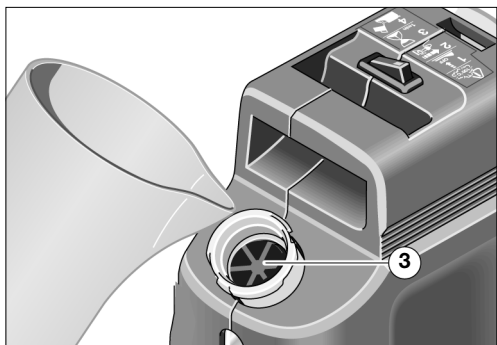
- Dévisser légèrement le couvercle dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à atteindre la première butée (position **2**).
- **Laisser la vapeur s'échapper du réservoir.** Lorsque la vapeur a cessé de s'échapper, enfoncer le couvercle.
- Continuer alors à dévisser le couvercle jusqu'à atteindre la position **3**. Dans cette position, le couvercle peut être aisément retiré.

## Remplissage ou réapprovisionnement en eau du réservoir

**Ne jamais verser que de l'eau du robinet dans le réservoir.**

**Ne jamais y ajouter de liquide inflammable, toxique, irritant ou autre.**

### Premier remplissage en eau du réservoir



**Lors du remplissage du réservoir, veiller à ce que la grille de la protection anti-éclaboussure 3 ne soit pas enfoncée (par le bec verseur d'un arrosoir, par exemple).**

### Nouveau remplissage en eau du réservoir

**Attention lors de l'ouverture du couvercle du réservoir. Danger de brûlures !**



**Procédure à suivre :**

Eteindre la machine.

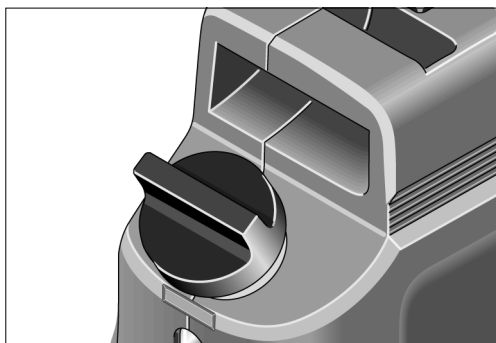


Remplir le réservoir jusqu'à la **marque** indiquant le niveau d'eau **maxi** (cf. l'indicateur de remplissage **2**). Le fait de verser de l'eau chaude raccourcit d'autant le temps de pré-chauffage de l'appareil.

**Après avoir procédé au remplissage ou au réapprovisionnement en eau, ne pas oublier de bien refermer le réservoir :**

Remettre le couvercle en position **3**. L'enfoncer puis le visser dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à sa mise en butée.

Une fois bien refermé, le couvercle du réservoir est dans la position suivante (position **1**).



## Lors de sessions de travail prolongées :

Surveiller que le niveau d'eau dans le réservoir ne descende pas sous le niveau de la **marque** indiquant le volume d'eau **mini** (cf. l'indicateur de remplissage **2**). Réapprovisionner en eau suffisamment à temps.

## Mise en service

### Tenir compte de la tension du secteur !

La tension de la source de courant doit correspondre aux indications figurant sur la plaque signalétique de l'appareil. Les appareils fonctionnant sous 230 V peuvent également être utilisés sous 220 V.

**Avant** de mettre la machine en marche vérifier :

- que le réservoir est plein,
- que le réservoir est bien fermé.

Raccorder la machine à la prise électrique secteur.

Commuter l'interrupteur Marche/Arrêt **6** sur la position « Marche ». Le témoin lumineux rouge monté intégré à l'interrupteur **6** s'allume.

Pendant la phase de chauffage, il peut arriver qu'un peu d'eau chaude s'échappe de la plaque. Pour éviter toute fuite intempestive, poser alors simplement la plaque au-dessus ou dans un seau.

- Ne jamais laisser l'appareil sous tension sans surveillance.

Après quelques minutes de chauffe, la vapeur se met à sortir de la plaque.

La machine est dès lors prête à travailler.

## Instructions d'utilisation

**N'utiliser cette machine que pour décoller des tapisseries.**

### Préliminaires

- Avant de commencer de décoller la tapisserie avec cet appareil, protéger les interrupteurs et les prises électriques en les recouvrant d'un papier adhésif étanche et résistant à la vapeur.

Les tapisseries ayant déjà reçu plusieurs couches de peintures ainsi que les tapisseries imperméables sont souvent plus difficiles à décoller. Avant de tenter de décoller de telles tapisseries à la vapeur, l'ascérer les en surfaces au moyen d'un cutter afin que la vapeur parvienne jusqu'à la couche de colle.

Pour décoller les tapisseries en mousse vinyle à la vapeur, commencer d'abord par arracher la couche supérieure en mousse de vinyle.

## Décollage des tapisseries

- Ne saisir la plaque à vapeur que par sa poignée.

De préférence, travailler du plafond vers le plancher.

Appliquer la plaque contre la tapisserie. Après environ 10 secondes et en fonction du type de tapisserie et de la nature du support sur laquelle elle a été appliquée, décoller ou gratter la tapisserie. Pendant le grattage, réappliquer la plaque sur la surface en cours.

Pour décoller dans les coins et recoins d'une pièce, utiliser la buse à vapeur (cf. programme d'accessoires).

Pour changer d'accessoire, mettre l'interrupteur sur la position « Arrêt » puis tirer la fiche d'alimentation de la machine hors de la prise électrique. Patienter jusqu'à ce qu'aucune vapeur ne sorte plus de l'appareil et que l'appareil se soit refroidi. Après quoi seulement, mettre la buse à vapeur en place à l'extrémité libre du tuyau souple. Prendre également en compte les consignes de sécurité définies dans le paragraphe *Remplissage ou réapprovisionnement en eau du réservoir*.

Lors du travail sur les plafonds, il peut arriver que de l'eau de condensation très chaude goutte de la plaque. Être aussi vigilant lors du retournement de la plaque et de son retour à hauteur normale.

### Danger de brûlures !



Ne jamais travailler la tête à la verticale de la plaque à vapeur.



Si le corps de l'appareil est renversé, de l'eau bouillante peut pénétrer dans le tuyau souple et être ensuite expulsée par l'autre extrémité.

Devant cette situation, il convient de couper immédiatement l'alimentation électrique de l'appareil et de laisser l'appareil et l'eau refroidir. Après avoir attendu suffisamment longtemps, vider l'eau retenue dans le tuyau souple.

Surveiller que le niveau d'eau dans le réservoir ne descende pas sous le niveau de la **marque** indiquant le volume d'eau **mini** (cf. l'indicateur de remplissage **2**). Réapprovisionner en eau suffisamment à temps (cf. le paragraphe *Remplissage ou réapprovisionnement en eau du réservoir*).

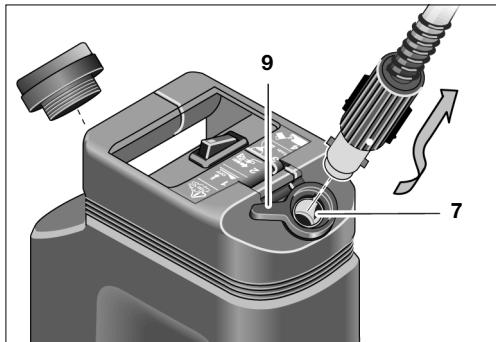
Pendant les arrêts de travail (pauses), commuter l'interrupteur sur la position « Arrêt » et tirer la fiche d'alimentation hors de la fiche électrique. Poser la plaque sur ou dans un seau afin de récupérer l'eau qui va s'en échapper.

## Arrêt du travail

Mettre l'interrupteur sur la position « Arrêt » puis tirer la fiche d'alimentation de la machine hors de la prise électrique.

Attendre que la machine et que l'eau qu'elle contient encore refroidissent.

Ouvrir ensuite le couvercle du réservoir puis les fermetures à baïonnette.



Pour ce faire, tourner le clapet de sécurité **9** dans le sens des aiguilles d'une montre (vers le haut) puis dévisser le dispositif de fermeture à baïonnette (rotation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre).

Vider l'appareil de l'eau qu'il contient par le raccord du flexible. Pour ce faire, ouvrir le couvercle du réservoir (équilibre des pressions).



Aérer la pièce dans laquelle on a travaillé afin que le support de la tapisserie puisse sécher.

## Rangement de la machine

La plaque de vapeur, le tuyau flexible et le câble électrique peuvent être rangés dans la machine elle-même. L'ensemble n'occupe alors plus qu'un espace minimum (cf. le volet rabattant).

Entreposer la machine dans un endroit à l'abri du gel. Ranger la machine et ses accessoires de façon à ce que les enfants ne puissent y avoir accès.

## Dérangements

### Généralités

Face à un dérangement se produisant pendant une séance de travail (absence de tout jet de vapeur suite à un **pliage** ou à un **écrasement** du flexible), **toujours** couper l'alimentation de l'appareil (extraire la fiche du cordon hors de la prise électrique) et de laisser l'appareil refroidir. Après quoi, ouvrir d'abord le couvercle du réservoir (cf. le paragraphe *Remplissage ou réapprovisionnement en eau du réservoir*) et **ensuit** seulement les fermetures à baïonnette.

Ne **jamais** ouvrir les fermetures à baïonnette en premier. **Danger de brûlures !**

### L'appareil se met de lui-même en et hors marche à intervalles réguliers

#### Cause:

Le dispositif anti-surchauffe s'enclenche.

#### Remède:

- Mettre l'appareil hors tension et extraire la fiche du cordon d'alimentation hors de la prise électrique. Laisser l'appareil et l'eau qu'il contient refroidir.
- Si le réservoir est vide (cf. la **marque** de niveau d'eau **mini** de l'indicateur de remplissage **2**), réapprovisionner en eau (cf. le paragraphe *Remplissage ou réapprovisionnement en eau du réservoir*).
- Si le réservoir contient encore suffisamment d'eau, cela signifie que ce dérangement est probablement provoqué par un dépôt de tartre sur la résistance **chauffante de l'appareil** (cf. le paragraphe *Maintenance et nettoyage*).

## Maintenance et nettoyage

- Avant toute intervention sur l'appareil, toujours retirer la fiche du câble d'alimentation de la prise électrique.
- Pour obtenir un travail satisfaisant et sûr, toujours maintenir cet appareil en parfait état de propreté.

### Détartrage

#### Ne jamais verser de liquide inflammable, toxique, irritant ou autre dans le réservoir !

Procéder au détartrage la machine lorsque cela devient nécessaire (cela dépend de la dureté de l'eau et de la fréquence d'utilisation).

Utiliser les produits de détartrage que l'on trouve couramment dans le commerce. De préférence, ceux à base d'acide citrique. Tenir compte des instructions de dosage et des recommandations d'emploi du fabricant du produit mis en oeuvre !

Mettre l'interrupteur sur la position « Arrêt » puis tirer la fiche d'alimentation de la machine hors de la prise électrique.

Verser la solution de détartrage dans le réservoir. Un demi-litre de solution de détartrage suffit.

Démonter le tuyau souple et mettre la machine en marche.

Laisser bouillir la solution de détartrage pendant environ 5 minutes.

Mettre l'interrupteur sur la position « Arrêt » puis tirer la fiche d'alimentation de la machine hors de la prise électrique. Laisser la solution de détartrage agir pendant encore 10 minutes environ.

Attendre que la machine et que l'eau qu'elle contient encore refroidissent.

Vider ensuite la machine de la solution de détartrage. La rincer avec de l'eau claire puis laisser sécher.

### Afin de prévenir les accidents

- Ne jamais mettre en oeuvre un appareil dont le cordon d'alimentation est endommagé.
- Ne jamais ouvrir l'appareil.

Si, malgré tous les soins apportés à la fabrication et au contrôle de l'appareil, celui-ci devait avoir un défaut, la réparation ne doit être confiée qu'à une station de service après-vente pour outillage Bosch agréée.

Pour toute demande de renseignement ou commande de pièces de rechange, nous préciser impérativement le numéro de référence à dix chiffres de la machine.

## Instructions de protection de l'environnement



### Récupération des matières premières plutôt qu'élimination des déchets

Les machines, comme d'ailleurs leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.

Ce manuel d'instructions a été fabriqué à partir d'un papier recyclé blanchi en l'absence de chlore.

De même, nos pièces plastiques ont été marquées en vue d'un recyclage sélectif des différents matériaux.

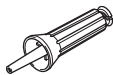
## Accessoire/Pièces de rechange



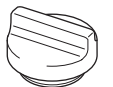
Plaque à vapeur . . . . . 2 609 390 282



Tuyau souple. . . . . 2 609 390 283



Buse . . . . . 2 609 390 284



Couvercle du réservoir (rechange). . . . . 1 609 203 343



Joint d'étanchéité (rechange). . . . . 1 609 203 339

## Service Après-Vente

Vous trouverez des vues éclatées ainsi que des informations concernant les pièces de rechange sous : [www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com).

### France

Information par Minitel 11  
Nom : Bosch Outillage  
Localité : Saint Ouen  
Département : 93

Robert Bosch France S.A.  
Service Après-vente Outillage  
B.P. 67-50, Rue Ardoin  
93402 St. Ouen Cedex

☎ Service conseil client . . . . . 0143 11 90 02  
Numéro Vert . . . . . 0800 05 50 51

### Belgique

☎ . . . . . +32 (0)2/525 51 43  
Fax . . . . . +32 (0)2/525 54 20  
E-mail: [Outillage.Gereedschappen@be.bosch.com](mailto:Outillage.Gereedschappen@be.bosch.com)

### Suisse

☎ . . . . . +41 (0)1/847 16 16  
Fax . . . . . +41 (0)1/847 16 57  
☎ Service conseil client . . . . . 0 800 55 11 55

Sous réserve de modifications

## Características técnicas

### Desprendedor de empapelados PTL 1

Número de pedido	0 603 315 1..
Potencia absorbida nominal	1800–2000 W
Tiempo de calentamiento	5–10 min
Nivel de llenado	máx. 2,4 l
Tiempo de trabajo por llenado	aprox. 45 min
Peso sin cable, aprox.	1,9 kg
Longitud de manguera	3 m
Clase de protección	⊕ / I

Estos datos son válidos para tensiones nominales de [U] 230/240 V. Los valores pueden variar si la tensión fuese inferior, y en las ejecuciones específicas para ciertos países.

Preste atención al nº de pedido de su aparato. Las denominaciones comerciales en ciertos aparatos pueden variar.

## Elementos del aparato

Despliegue la solapa con la representación del aparato y manténgala abierta mientras lee estas instrucciones de manejo.

La numeración de los elementos del aparato está referida a su imagen en la página ilustrada.

- 1 Placa de vapor
- 2 Indicador de nivel de agua
- 3 Protección contra salpicaduras
- 4 Tapón del tanque con válvula de seguridad integrada
- 5 Empuñadura del aparato
- 6 Interruptor de conexión/desconexión
- 7 Racor para manguera
- 8 Cierre de bayoneta
- 9 Bloqueador de seguridad

**Los accesorios ilustrados o descritos pueden no corresponder al material suministrado de serie con el aparato.**



## Para su seguridad



**Vd. solamente puede trabajar sin peligro con el aparato si lee integralmente las instrucciones de manejo y las indicaciones de seguridad, ateniéndose estrictamente a las indicaciones allí comprendidas.**



**¡El trabajar con vapor caliente puede provocar graves quemaduras! ¡No dirigir el chorro de vapor contra el propio cuerpo o el de otras personas, ni contra animales!**



**¡Corre riesgo de quemarse!** No guiar el aparato directamente sobre la cabeza.

¡Colocarse guantes de protección! Puede escaparse vapor del aparato.

- Conectar los aparatos utilizados en la intemperie a través de un fusible diferencial con una corriente de disparo máxima de 30 mA. No exponer el aparato a la lluvia o humedad.
- Antes de cada utilización del aparato, verificar el cable y el enchufe. En caso de detectar algún daño, no continuar empleando el aparato. Hacerlo reparar únicamente por personal técnico especializado. No abrir nunca el aparato por su propia cuenta.
- Si llega a dañarse o cortarse el cable de red durante el trabajo, no tocar el cable, sino extraer inmediatamente el enchufe de red. No usar jamás el aparato con un cable deteriorado.
- En las pausas de trabajo, al no emplearlo y antes de cualquier manipulación en el aparato, (p. ej. sustitución de los útiles de trabajo, mantenimiento, limpieza, ajustes) extraer el enchufe de red.
- ¡No conectar el aparato sin contener agua!
- No sumergir nunca el aparato en líquidos.
- Solamente llenar el aparato con agua del grifo. No adicionar jamás líquidos combustibles, venenosos, cáusticos o de otro tipo.
- No sobrepasar el nivel de llenado máximo (2,4 l).
- Antes de desprender empapelados cubrir todos los interruptores y tomas de corriente en las paredes de manera que no pueda penetrar agua ni vapor.
- El aparato sólo debe conectarse a una red de alimentación correctamente puesta a tierra. La toma de corriente y los cables de prolongación debe disponer de un conductor de protección en condiciones de funcionamiento.
- Desenrollar completamente el cable antes de cada uso.  
En caso de empleo de un cable de prolongación: La sección del cable debe ser de 3 x 1 mm<sup>2</sup> como mínimo.

- Apretar fuertemente los cierres del tanque y los de bayoneta antes de la puesta en marcha (ver *Antes de la puesta en marcha*).

- **¡Corre riesgo de quemarse!** No abrir **jamás** los cierres del tanque y los de bayoneta durante su funcionamiento.

**Antes de la apertura** de los cierres del tanque y los de bayoneta: desconectar el aparato, extraer el enchufe y dejar enfriar el aparato, así como el agua restante. Abrir sólo entonces los cierres del tanque o de bayoneta (ver *Llenado y rellenado de agua*).

- Trabajar siempre sobre una base segura.
- Transportar el aparato sólo por la empuñadura. No tirar del cable o manguera.
- No extender en exceso ni doblar la manguera.
- Colocar el aparato de manera segura y estable sobre el suelo plano. No volcar el aparato.
- **¡Corre riesgo de quemarse!** De volcarse el aparato penetra agua caliente en la manguera y puede llegar a salir por el extremo de ésta. Desconectar inmediatamente el aparato, extraer el enchufe de red y dejar enfriarlo para vaciar sólo entonces la manguera.
- Sujetar la placa de vapor **sólo** por la empuñadura.
- ¡Mantenga alejadas a otras personas del área de trabajo durante el empleo del aparato!
- No deje jamás el aparato solo, estando conectado.
- Jamás permita que niños utilicen el aparato.
- No realizar ninguna modificación ni transformación del aparato.
- Bosch solamente puede garantizar el funcionamiento correcto del aparato si se utilizan los accesorios originales previstos.

## Dispositivos de seguridad

La **protección contra salpicaduras 3** en la boca de llenado del tanque actúa como válvula de retención para el vapor y el agua caliente, para protegerle en caso de que proceda incorrectamente abriendo demasiado rápido el tapón del tanque.

Una **válvula de seguridad** en el tapón del tanque sirve para evacuar vapor hacia el exterior al formarse una sobrepresión excesiva en el tanque (p. ej. al doblar la manguera).

Una **válvula de descarga** adicional en el aparato compensa asimismo una sobrepresión en el tanque dejando escapar vapor hacia un espacio intermedio situado entre la pared del tanque y la carcasa. El agua de condensación resultante puede evacuarse por la parte inferior de la carcasa.

No abrir **jamás** los cierres del tanque y los de bayoneta durante su funcionamiento. **¡Corre riesgo de quemarse!**

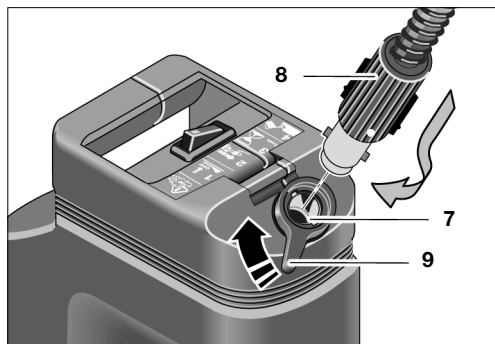
La **protección térmica** integrada desconecta el elemento calefactor automáticamente al no haber agua suficiente en el tanque. El aparato se encuentra conectado todavía, y el indicador de operación rojo del interruptor de conexión/desconexión **6** está encendido. Continuar según descrito en *Llenado y rellenado de agua*.

## Antes de la puesta en marcha

### Montaje de la empuñadura a la placa de vapor

Atornillar la empuñadura con tornillos cabeza de estrella a la placa de vapor **1**.

### Conexión de manguera y placa de vapor



Girar el bloqueador de seguridad **9** hacia arriba en el sentido de las agujas del reloj.

Insertar el cierre de bayoneta **8** en el racor para manguera **7** del aparato, e introducirlo girándolo en el sentido de las agujas del reloj.



La marca roja debe coincidir con la ranura del aparato.

Soltar el bloqueador de seguridad **9**.

Insertar el extremo libre de la manguera en la placa de vapor **1** o en la boquilla pulverizadora de manera que el cierre de bayoneta enclave de manera perceptible.

**⚠ Prestar atención a que los cierres en el tanque y los de bayoneta estén bien apretados.**

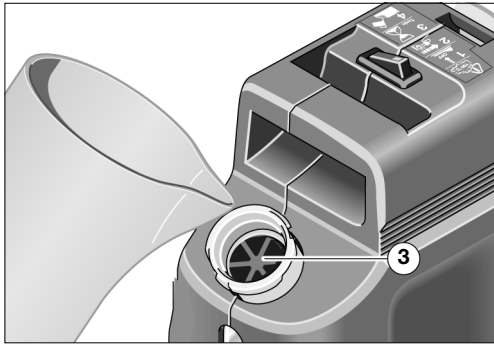
No abrir **jamás** los cierres del tanque y los de bayoneta durante su funcionamiento.

## Llenado y rellenado de agua

Llenar el aparato sólo con agua del grifo.

No adicionar jamás líquidos combustibles, venenosos, cáusticos y demás (p.ej. productos de limpieza).

### Llenado de agua



Al llenar agua, cuidar que el recipiente para llenado no apoye contra la rejilla en la protección contra salpicaduras 3.

### Rellenado de agua



Precaución al aflojar el tapón del tanque.  
¡Corre riesgo de quemarse!

#### Procedimiento:

Desconectar el aparato.



Extraer el enchufe.



Esperar un minuto como **mínimo**.



### Sólo entonces abrir el tanque:

- Girar un poco el tapón del tanque en dirección contraria a las agujas del reloj hasta el 1. tope (posición 2.).
- Dejar escapar el vapor hasta que deje de salir. Presionar el tapón del tanque hacia abajo.
- Girarlo más hacia la izquierda hasta la posición 3. y sacarlo.

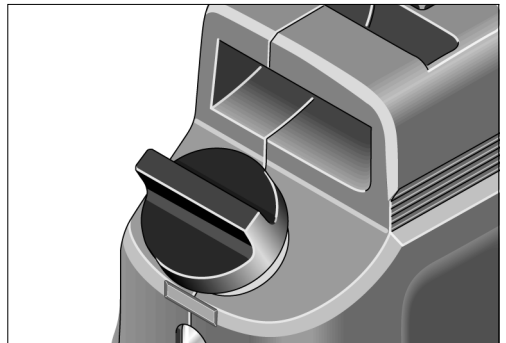


Llenar con agua hasta la **marca de nivel máximo** del indicador de nivel de agua 2. De llenarse con agua caliente se reduce el tiempo de calentamiento.

### Cerrar fuertemente el tanque después de su llenado:

Colocar el tapón del tanque (posición 3.), presionarlo hacia abajo y girarlo a tope en dirección de las agujas del reloj.

Un tapón del tanque correctamente cerrado se muestra en la siguiente figura (posición 1.).



### En caso de tiempos de trabajo prolongados:

Observar la **marca de nivel mínimo** del indicador de nivel de agua 2 y rellenar con agua a tiempo.



## Puesta en funcionamiento

### ¡Cerciorarse de que la tensión de la red sea correcta!

La tensión de la fuente de energía debe coincidir con las indicaciones en la placa de características del aparato. Los aparatos marcados con 230 V pueden funcionar también a 220 V.

**Antes** de su puesta en funcionamiento verificar si,

- existe agua,
- el tanque se encuentra bien cerrado.

Enchufar el aparato a la toma de corriente.

Conectar el aparato. El indicador de operación rojo del interruptor de conexión/desconexión **6** se ilumina.

Durante la fase de calentamiento puede ocurrir que salga algo de agua caliente de la placa de vapor. Depositar la placa de vapor sobre un cubo para recoger el agua.

- No deje jamás el aparato solo, estando conectado.

Transcurridos unos minutos se expela vapor.

El aparato se encuentra en disposición de servicio.

## Indicaciones de trabajo

**El aparato sólo puede emplearse para desprender empapelados.**

### Preparativos

- Antes de desprender empapelados cubrir todos los interruptores y tomas de corriente en las paredes de manera que no pueda penetrar agua ni vapor.

Los empapelados con varias manos de pintura o los resistentes al agua se dejan quitar difícilmente. Perforar en estos casos los empapelados con un rodillo de púas para que el vapor pueda actuar sobre la cola.

En el caso de tapices de vinilo espumado quitar primeramente, de ser necesario, la capa superior de vinilo y trabajar entonces con el desprender de empapelados.

## Desprendimiento de empapelados

- Sujetar la placa de vapor sólo por la empuñadura.

Se aconseja trabajar en dirección desde el techo hacia el suelo.

Depositar la placa de vapor sobre el empapelado. Dependiendo del tipo de empapelado y de la superficie de la base, levantar la placa de vapor después de aprox. 10 segundos y pelar o rascar el empapelado. De tener que rascar depositar nuevamente la placa de vapor sobre el empapelado.

Para desprender empapelados en esquinas o empotrados emplear la boquilla de vapor (accesorio).

Para sustituir los accesorios, desconecte el aparato y extraiga el enchufe. Esperar a que termine de salir vapor y que el aparato se haya enfriado. Introducir después la boquilla de vapor en el extremo libre de la manguera. Atenerse además a las instrucciones de seguridad descritas bajo el apartado *Llenado y rellenado de agua*.

Al trabajar en el techo puede gotear agua de condensación caliente de la placa de vapor. ¡Tenga precaución al levantar la placa de vapor!

### ¡Corre riesgo de quemarse!



No guiar el aparato directamente sobre la cabeza.



De volcarse el aparato penetra agua caliente en la manguera y puede llegar a salir por el extremo de ésta.

Desconectar inmediatamente el aparato, extraer el enchufe de red y dejar enfriarlo para vaciar sólo entonces la manguera.

Observar la **marca de nivel mínimo** del indicador de nivel de agua **2** y rellenar con agua a tiempo (ver *Llenado y rellenado de agua*).

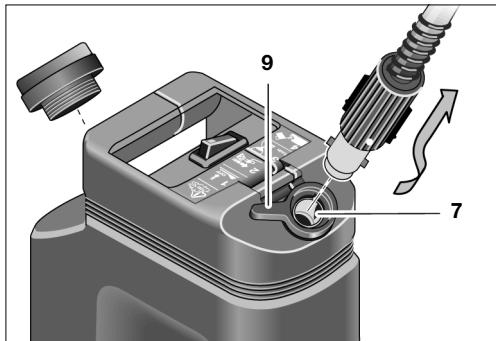
Al interrumpir su trabajo desconectar el aparato y extraer el enchufe. Depositar la placa de vapor sobre un cubo para recoger el agua.

## Al finalizar el trabajo

Desconectar el aparato y extraer el enchufe.

Dejar enfriar el aparato y el agua restante.

Abrir entonces el tapón del tanque y seguidamente los cierres de bayoneta.



Para ello, girar hacia arriba el bloqueador de seguridad **9** en el racor de manguera **7** en el sentido de las agujas del reloj y extraer el cierre de bayoneta girándolo en sentido contrario a las agujas del reloj.

Vaciar el aparato por el racor para manguera y dejar que se seque. Abrir para ello el tapón del tanque para igualar la presión.



Airear a fondo el lugar de trabajo para que pueda secarse la superficie de la base.

## Almacenaje

La placa de vapor, la manguera y el cable pueden alojarse en el aparato requiriendo poco espacio (ver solapa).

Conservar el aparato en un lugar libre de heladas.

Guardar el aparato y los accesorios de forma que no sea accesible a los niños.

## Fallos

### Generalidades

En caso de presentarse problemas durante el trabajo (p.ej. al no salir vapor por la manguera debido a una manguera **doblada** o **aprisionada**) desconectar **siempre** primeramente el aparato, extraer el enchufe de la red y esperar a que se enfríe. Abrir entonces el tapón del tanque (ver *Llenado y rellenado de agua*) y **seguidamente** los cierres de bayoneta.

**¡Jamás** abrir los cierres de bayoneta primero! **¡Corre riesgo de quemarse!**

## El aparato se conecta y desconecta a intervalos

### Causa:

Se activa la protección térmica.

### Solución:

- Desconectar el aparato y sacar el enchufe. Dejar enfriarlo.
- Si el tanque está vacío (ver **marca de nivel mínimo** del indicador de nivel de agua **2**), rellenar con agua (ver *Llenado y rellenado de agua*).
- De haber todavía agua en el tanque, la desconexión y conexión pudiera ser debida a incrustaciones calcáreas en la placa calefactora.

**Descalcificar el aparato** (ver *Mantenimiento y limpieza*).

## Mantenimiento y limpieza

- Antes de cualquier manipulación en el aparato extraer el enchufe de red.
- Mantener limpio siempre el aparato para trabajar con eficacia y seguridad.

### Descalcificación

#### No adicionar jamás líquidos combustibles, venenosos, cáusticos o de otro tipo.

Descalcificar el aparato según necesidad dependiendo de la dureza del agua y la frecuencia de su uso.

Emplear agentes descalcificantes usuales en el comercio, preferentemente ácido cítrico. ¡Observe las indicaciones sobre dosificación y empleo del fabricante del agente de descalcificación!

Desconectar el aparato y extraer el enchufe.

Introducir la disolución descalcificante. Medio litro de disolución es suficiente para descalcificar.

Desmontar la manguera y conectar el aparato.

Dejar cocer la disolución descalcificante durante aprox. 5 minutos.

Desconectar el aparato y extraer el enchufe. Dejar actuar la disolución aprox. 10 minutos.

Deje enfriar el aparato y la disolución restante.

Vaciar el aparato, enjuagarlo con agua limpia y dejarlo secar.

### Para evitar accidentes

- Jamás emplear el aparato si el cable está dañado.
- No abrir nunca el aparato.

Si a pesar del cuidadoso proceso de fabricación y control el aparato sufriera un fallo, la reparación deberá encargarse a un punto de Servicio Técnico autorizado para herramientas eléctricas Bosch.

Siempre que efectúe una consulta o solicite piezas de repuesto, es imprescindible indicar siempre el número de pedido de 10 cifras.

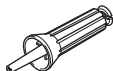
## Accesorios/piezas de repuesto



Placa de vapor . . . . . 2 609 390 282



Manguera . . . . . 2 609 390 283



Boquilla pulverizadora . . 2 609 390 284



Tapón de repuesto  
para el tanque. . . . . 1 609 203 343



Disco obturador  
de repuesto. . . . . 1 609 203 339

## Asesoramiento y asistencia al cliente

Los dibujos de despiece e informaciones sobre las piezas de repuesto las encontrará en internet bajo: [www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com).

### España

Robert Bosch España, S.A.  
Departamento de ventas  
Herramientas Eléctricas  
C/Hermanos García Noblejas, 19  
28037 Madrid

☎ Asesoramiento al cliente . . . . + 34 901 11 66 97  
Fax . . . . . + 34 91 327 98 63

### Venezuela

Robert Bosch S.A.  
Final Calle Vargas. Edf. Centro Berimer P.B.  
Boleíta Norte  
Caracas 107

☎ . . . . . +58 (0)2/207 45 11

### México

Robert Bosch S.A. de C.V.

☎ Interior: . . . . . +52 (0)1/800 250 3648

☎ D.F.: . . . . . +52 (0)1/5662 8785

E-Mail: [arturo.fernandez@mx.bosch.com](mailto:arturo.fernandez@mx.bosch.com)

### Argentina

Robert Bosch Argentina S.A.  
Córdoba 5160  
1414 Buenos Aires (Capital Federal)  
Atención al Cliente

☎ . . . . . +54 (0)810/555 2020

E-Mail: [herramientas.bosch@ar.bosch.com](mailto:herramientas.bosch@ar.bosch.com)

### Perú

Autorex Peruana S.A.  
República de Panamá 4045,  
Lima 34

☎ . . . . . +51 (0)1/475-5453

E-Mail: [vhe@autorex.com.pe](mailto:vhe@autorex.com.pe)

### Chile

EMASA S.A.  
Irarrázaval 259 – Ñuñoa  
Santiago

☎ . . . . . +56 (0)2/520 3100

E-Mail: [emasa@emasa.cl](mailto:emasa@emasa.cl)

**Reservado el derecho de modificaciones técnicas**

## Protección del medio ambiente



### Recuperación de materias primas en lugar de producir desperdicios.

El aparato, los accesorios y el embalaje debieran someterse a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.

Estas instrucciones se han impreso sobre papel reciclado sin la utilización de cloro.

Para efectuar un reciclaje selectivo se han identificado las piezas de plástico.

## Dados técnicos do aparelho

<b>Aparelho removedor de papéis de parede</b>	<b>PTL 1</b>
Número de encomenda	0 603 315 1..
Potência de consumo nominal	1800–2000 W
Tempo de aquecimento	5–10 min
Capacidade máxima	max. 2,4 l
Autonomia	ca. 45 min
Peso sem cabo de rede aprox.	1,9 kg
Comprimento da mangueira	3 m
Classe de protecção	⊕ / I

As indicações valem para tensões nominais de [U] 230/240 V. Estas indicações podem variar no caso de tensões inferiores e de modelos específicos dos países.

Por favor observar o número de encomenda da sua máquina. A designação comercial de diversas máquinas pode variar.

## Elementos do aparelho

Por favor abra a página basculante com a ilustração do aparelho e deixe esta página aberta enquanto estiver lendo a instrução de serviço.

A numeração dos elementos do aparelho refere-se à apresentação do aparelho na página de gráficos.

- 1 Placa de vapor
- 2 Indicação do nível de água
- 3 Protecção de borracha contra salpicos
- 4 Tampa do recipiente com válvula de segurança integrada
- 5 Punho do aparelho
- 6 Interruptor de ligar/desligar
- 7 Ligação de mangueira
- 8 Fecho de baioneta
- 9 Bloqueio de segurança

**Acessórios ilustrados ou descritos não estão totalmente abrangidos no fornecimento.**



## Para sua segurança



**Um trabalho seguro com o aparelho só é possível após ter lido atentamente as instruções de serviço e as indicações de segurança e após observar rigorosamente as indicações nelas contidas.**



**O trabalho com vapor quente pode provocar sérias queimaduras! Não conduzir o vapor em direção ao próprio corpo, outras pessoas ou animais!**



**Perigo de queimaduras!** Nunca efectuar trabalhos directamente sobre a cabeça.

Usar luvas de protecção!  
Pode escapar vapor do aparelho.

- Aparelhos utilizados ao ar livre devem ser conectados através de um interruptor de protecção contra corrente residual com uma corrente de activação de no máximo 30 mA. Não utilizar o aparelho na chuva ou em ambientes húmidos.
- Controlar o aparelho, o cabo e a tomada antes de toda a utilização. O aparelho não deve continuar a ser utilizado se forem verificados danos. Reparações só devem ser efectuadas por um especialista. Jamais abra o aparelho.
- Caso o cabo de rede for danificado ou cortado durante o trabalho, não toque no cabo. Tire imediatamente a ficha da tomada. Jamais utilizar o aparelho com um cabo danificado.
- Tirar a ficha da tomada durante pausas de trabalho, quando não for utilizado e antes de todos trabalhos no aparelho (p.ex. substituição de ferramentas, manutenção, limpeza, ajustes).
- Nunca ligar o aparelho sem água!
- Nunca mergulhar o aparelho em líquidos.
- Só encher o aparelho com água da torneira. Nunca misturar com líquidos inflamáveis, corrosivos ou semelhantes.
- Não ultrapassar a capacidade máxima (2,4 l).
- Antes de soltar os papéis de parede deve-se cobrir os interruptores e fichas na parede de modo que estejam protegidos contra água e vapor.
- O aparelho só deve ser ligado à uma rede de corrente devidamente ligada à terra. A tomada e o cabo de extensão devem possuir um conductor de protecção em funcionamento.
- Antes de usar o aparelho deve-se desenrolar totalmente o cabo.  
Ao utilizar um cabo de extensão: O corte transversal do cabo deve ser no mínimo de 3 x 1 mm<sup>2</sup>.
- Fechar firmemente o fecho do recipiente e o fecho de baioneta antes de colocar em funcionamento (veja *Antes da colocação em funcionamento*).

- **Perigo de queimaduras! Jamais** abra o fecho do recipiente e o fecho de baioneta durante o funcionamento.

**Antes de abrir** o fecho do recipiente e o fecho de baioneta. Desligar o aparelho, tirar a ficha da tomada e deixar o aparelho e a água restante arrefecer. Somente então abrir o fecho do recipiente e o fecho de baioneta (veja *Abastecer ou reabastecer com água*).

- Proteja a peça de trabalho através de dispositivos de sujeição.
- O aparelho só deve ser transportado pelo punho. Não puxe pelo cabo ou pela mangueira.
- Não alongar excessivamente a mangueira e não dobrá-la.
- Posicionar o aparelho firmemente sobre o uma superfície plana. Não permita que o aparelho tombe.
- **Perigo de queimaduras!** Caso o aparelho tombe, entrará água quente na mangueira e poderá sair pela extremidade da mangueira. Neste caso desligue o aparelho, tire a ficha da tomada, deixe o aparelho esfriar e somente então esvazie a mangueira.
- Apenas segurar a placa de vapor **pelo** punho.
- Durante o trabalho mantenha outras pessoas longe da área de trabalho.
- Nunca deixar o aparelho ligado sem vigilância.
- Jamais permitir que crianças utilizem o aparelho.
- Não efectuar modificações nem alterações no aparelho.
- A Bosch só pode assegurar um funcionamento perfeito do aparelho, se para este aparelho foram utilizados acessórios originais previstos para tal.

## Dispositivos de segurança

A **protecção de borracha contra respingo 3** no bocal de enchimento do tanque serve para a válvula de retenção, para reter vapor, assim como água fervendo ao abrir a tampa do tanque de maneira imprópria.

A **válvula de segurança** na tampa do tanque permite que escape vapor quando há alta sobre-pressão no tanque (p.ex. devido à uma mangueira dobrada).

Uma **válvula de controlo de pressão** adicional no aparelho também deixa escapar vapor no espaço entre a parede do tanque e a carcaça do aparelho. A água condensada que se forma, pode escapar pela parte de baixo do aparelho.

**Jamais** abra o fecho do recipiente e o fecho de baioneta durante o funcionamento. **Perigo de queimaduras!**

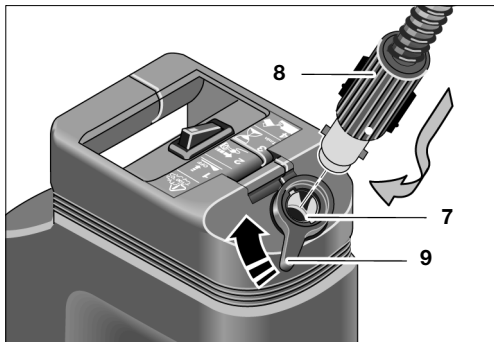
A **protecção contra sobre-aquecimento** integrada no aquecimento desliga o elemento de aquecimento, se não fôr abastecido água a tempo. Enquanto o aparelho estiver ligado, o indicador vermelho no interruptor de ligar/desligar **6** está iluminado. Sobre outros procedimentos leia *Abastecer ou reabastecer com água*.

## Antes da colocação em funcionamento

### Montar o punho da placa de vapor

Aparafusar o punho da placa de vapor na placa de vapor **1** com parafusos com fenda em cruz.

### Ligar a mangueira e a placa de vapor



Girar o bloqueio de segurança **9** para cima no sentido dos ponteiros do relógio.

Introduzir o fecho de baioneta **8** da mangueira na ligação de mangueira **7** do aparelho e girar no sentido dos ponteiros do relógio para fechar.



A marcação vermelha deve estar alinhada à ranhura do aparelho.

Soltar o bloqueio de segurança **9**.

Fixar o escudo de vapor **1** ou o bocal de jacto na extremidade livre da mangueira, até que o fecho de baioneta trave visivelmente.

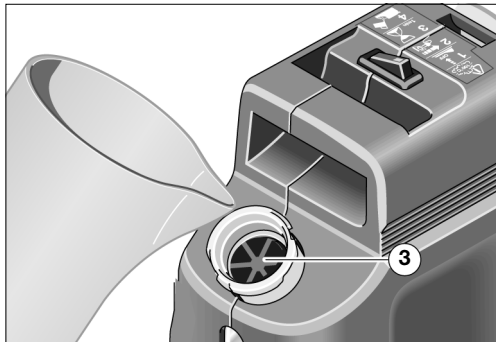
⚠ **Observe que os fechos do tanque e de baioneta estejam firmemente fechados.**

**Jamais** abra o fecho do recipiente e o fecho de baioneta durante o funcionamento.

## Abastecer ou reabastecer com água

Apenas encher o aparelho com água da torneira. Nunca misturar líquidos inflamáveis, venenosos, corrosivos ou outros líquidos (p. ex. detergentes).

### Abastecer com água



**Atenção:** Ao encher, observe que a grelha sobre a proteção de borracha contra respingos 3 não seja premida por objectos de abastecimento.

### Reabastecer com água



**Atenção ao abrir a tampa do recipiente.**  
**Perigo de queimaduras!**



**Procedimento:**  
Desligar o aparelho.



Retirar a ficha da tomada.



Aguardar ao **menos** um minuto.



### Só então abra o recipiente:

- Abrir girando levemente a tampa do recipiente contra o sentido dos ponteiros do relógio até o primeiro esbarro (posição 2.).
- **Deixar funcionar** até que não saia mais vapor. Premir a tampa do recipiente na parte posterior.
- Girar para a esquerda até a posição 3. e suspender a tampa.

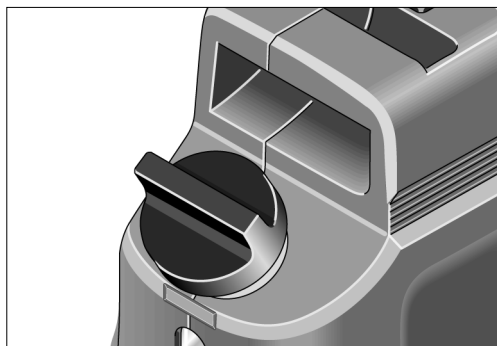


Encher com água até **marcação mínima** a indicação do nível de água 2. Enchendo o aparelho com água quente, encurta-se o tempo de aquecimento.

### Fechar firmemente o recipiente após abastecê-lo:

Colocar a tampa do recipiente (posição 3.), premir e girar no sentido dos ponteiros do relógio até travar.

A seguinte ilustração mostra a tampa do recipiente devidamente fechada (posição 1.).



### Durante longos períodos de funcionamento:

Observar a **marcação mínima** do indicador do nível de água 2 e abastecer a tempo com água.

## Colocação em funcionamento

### Tenha em atenção a tensão de rede!

A tensão da fonte de corrente deve coincidir com as indicações no logotipo do aparelho. Aparelhos com a indicação de 230 V também podem ser operados com 220 V.

**Antes** do funcionamento controle se

- há bastante água,
- se o recipiente está bem fechado.

Ligar o aparelho à tomada.

Ligar o aparelho. A indicação de funcionamento no interruptor de ligar-desligar **6** ilumina-se.

Durante o funcionamento pode escorrer um pouco de água da placa de vapor. Colocar a placa de vapor num balde para recolher a água.

- Nunca deixar o aparelho ligado sem vigilância.

Após alguns minutos começará a sair vapor.

O aparelho está pronto para funcionar.

## Instruções para o trabalho

**O aparelho só deve ser utilizado para soltar papéis de parede.**

### Preparativos

- Antes de soltar os papéis de parede deve-se cobrir os interruptores e fichas na parede de modo que estejam protegidos contra água e vapor.

Papéis de parede que foram pintados várias vezes ou que sejam resistentes à água são difíceis de soltar. Estes papéis de parede devem ser perfurados com um cilindro com dentes para que o vapor possa chegar à camada de cola.

No caso de papéis de parede de espuma de vinil deve-se retirar a camada de vinil antes de trabalhar com aparelho removedor de papéis de parede.

### Remover papéis de parede

- Apenas segurar a placa de vapor pelo punho.

Trabalhe de preferência do tecto para o chão.

Colocar a placa de vapor sobre o papel. De acordo com o tipo de papel e de parede, retire a placa de vapor após aproximadamente 10 segundos e remova ou raspe o papel de parede. Enquanto estiver a raspar, recolha a placa de vapor sobre o papel de parede.

Utilize o difusor de vapor (acessório) para soltar papéis de parede em cantos e nichos.

Desligue o aparelho e retire a ficha da tomada quando trocar os acessórios. Esperar até que não saia mais vapor e que o aparelho esteja arrefecido. Só então engate o difusor de vapor na extremidade livre da mangueira. Para isto deverá também observar as indicações de segurança na secção *Abastecer ou reabastecer com água*.

Ao trabalhar no tecto pode pingar água de condensação quente da placa de vapor. Cuidado ao levantar a placa de vapor!

### Perigo de queimaduras!



Nunca efectuar trabalhos directamente sobre a cabeça.



Caso o aparelho tombe, entrará água quente na mangueira e poderá sair pela extremidade da mangueira.

Neste caso desligue o aparelho, tire a ficha da tomada, deixe o aparelho esfriar e somente então esvazie a mangueira.

Observar a **marcação mínima** do indicador do nível de água **2** e abastecer a tempo com água (veja *Abastecer ou reabastecer com água*).

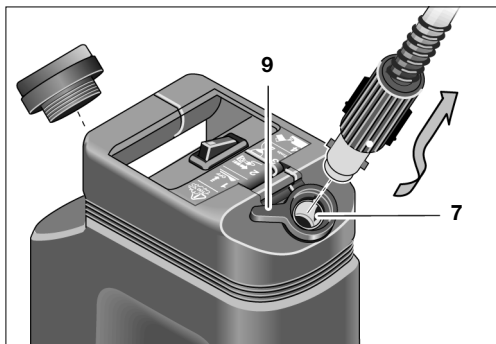
Durante longos períodos sem funcionar, desligue o aparelho e retire a ficha da tomada. Colocar a placa de vapor num balde para recolher a água.

## Terminar o trabalho

Desligar o aparelho e retirar a ficha da tomada.

Permita com que o aparelho e o restante da água arrefeçam.

Em seguida abrir a tampa do tanque e os fechos de baioneta.



Para isto é necessário girar o bloqueio de segurança **9** que se encontra na ligação de mangueira **7** no sentido dos ponteiros do relógio para cima, e retirar os fechos de baioneta girando contra o sentido dos ponteiros do relógio.

Esvaziar o aparelho sobre a ligação da mangueira e deixar secar. Abrir a tampa do tanque para compensação de pressão.



Arejar bem o local de trabalho para que as paredes possam secar.

## Acondicionamento

A placa de vapor, a mangueira e os cabos podem ser guardados no interior do aparelho de maneira a não ocupar tanto espaço (veja a página dobrável).

Guardar o aparelho em local protegido contra geada.

Guardar o aparelho e os acessórios de modo que crianças não tenham acesso a estes.

## Avárias

### Generalidades

No caso de avarias durante o trabalho (p.ex. não sai vapor da extremidade da mangueira, porque esta está **dobrada** ou **esmagada**), deverá **sempre** desligar primeiro o aparelho, puxar a ficha da tomada e deixar arrefecer. Em seguida abrir a tampa do recipiente (veja *Abastecer ou reabastecer com água*) e **só então** os fechos de baioneta.

**Jamais** abrir primeiramente os fechos de baioneta!  
**Perigo de queimadura!**

## O aparelho desliga e liga em intervalos

### Causa:

A protecção contra sobre-aquecimento é activada.

### Solução:

- Desligar o aparelho e tirar a ficha da tomada. Deixar esfriar.
- Se o recipiente estiver vazio (veja **marcação mínima** da indicação do nível de água **2**), abasteça com água (veja *Abastecer ou reabastecer com água*).
- Caso ainda houver água no recipiente, o desligar e ligar pode ser devido à depósitos calcários na placa de aquecimento.  
**Descalcificar o aparelho** (veja *Manutenção e limpeza*).

## Manutenção e limpeza

- Tirar a ficha da tomada antes de todos os trabalhos no aparelho.
- Manter o aparelho sempre limpo para trabalhar bem e seguramente.

## Descalcificar

### Nunca misturar com líquidos inflamáveis, corrosivos ou semelhantes!

Descalcificar o aparelho de acordo com a dureza da água e a frequência de utilização.

Utilize descalcificantes do tipo comercial, de preferência ácido cítrico. Observe as indicações de dosagem e utilização do produtor do descalcificante.

Desligar o aparelho e retirar a ficha da tomada.

Introduzir o descalcificante. Meio litro da solução é suficiente para descalcificar.

Retirar a mangueira e ligar o aparelho.

Deixar a solução descalcificante ferver durante aproximadamente 5 minutos.

Desligar o aparelho e retirar a ficha da tomada. Deixar a solução actuar durante aproximadamente 10 minutos.

Deixar o aparelho e a solução arrefecer.

Esvaziar o aparelho, enxaguar com água limpa e deixar secar.

### Para evitar acidentes

- Jamais utilizar o aparelho com o fio danificado.
- Jamais abrir o aparelho.

Caso o aparelho venha a apresentar falhas, apesar de cuidadosos processos de fabricação e de controlo de qualidade, deve ser reparado em um serviço técnico autorizado para aparelhos eléctricos Bosch.

No caso de informações e encomendas de acessórios indique por favor sem falta o número de encomenda de 10 algarismos do aparelho.



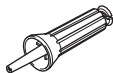
## Acessórios/peças sobressalentes



Placa de vapor . . . . . 2 609 390 282



Mangueira. . . . . 2 609 390 283



Bocal de jacto. . . . . 2 609 390 284



Tampa sobressalente do tanque . . . . . 1 609 203 343



Anel de vedação sobressalente . . . . . 1 609 203 339

## Serviço

Desenhos e informações a respeito das peças sobressalentes encontram-se em:

**www.bosch-pt.com.**

### Portugal

Robert Bosch LDA  
Avenida Infante D. Henrique  
Lotes 2E-3E  
1800 Lisboa

☎ . . . . . + 351 21/8 50 00 00  
Fax . . . . . +351 21/8 51 10 96

### Brasil

Robert Bosch Ltda.  
Caixa postal 1195  
13065-900 Campinas

☎ . . . . . 0800/70 45446

E-Mail: sac@bosch-sac.com.br

**Reservado o direito a modificações**

## Protecção do meio-ambiente



### Reciclagem de matérias primas em vez de eliminação de lixo

Recomenda-se sujeitar o aparelho, os acessórios e a embalagem a uma reutilização ecológica.

Estas instruções foram manufacturadas com papel reciclável isento de cloro.

Para efeitos de uma reciclagem específica, as peças de plástico dispõem de uma respectiva marcação.

## Dati tecnici

<b>Staccacarta a vapore</b>	<b>PTL 1</b>
Codice di ordinazione	0 603 315 1..
Potenza nominale assorbita	1 800–2 000 W
Tempo di riscaldamento	5–10 min
Quantità di riempimento	mass. 2,4 l
Periodo di lavorazione per riempimento	ca. 45 min
Peso senza cavo di rete ca.	1,9 kg
Lunghezza del tubo	3 m
Classe di protezione	⊕ / I

Le caratteristiche si riferiscono a tensioni nominali [U] 230/240 V. In caso di tensioni minori ed in caso di modelli speciali a seconda dei Paesi, le caratteristiche riportate possono essere divergenti.

Si prega di tenere sempre in considerazione il codice di ordinazione della Vostra macchina. Le descrizioni commerciali di singole macchine possono variare.

## Elementi della macchina

Si prega di aprire il risvolto di copertina su cui si trova raffigurata schematicamente la macchina e lasciarla aperta mentre si legge il manuale delle Istruzioni per l'uso.

La numerazione degli elementi della macchina si riferisce all'illustrazione della macchina che si trova sulla pagina con la rappresentazione grafica.

- 1 Piastra a vapore
- 2 Indicazione del livello dell'acqua
- 3 Antitrabocco in gomma
- 4 Coperchio del serbatoio con valvola di sicurezza integrata
- 5 Impugnatura della macchina
- 6 Interruttore inserimento-disinserimento
- 7 Raccordo per tubo
- 8 Innesco a baionetta
- 9 Blocco di sicurezza

**Accessori illustrati o descritti che non fanno necessariamente parte del volume di consegna.**



## Per la Vostra sicurezza



**E' possibile lavorare con la macchina senza incorrere in pericoli soltanto dopo aver letto completamente le istruzioni per l'uso, l'opuscolo avvertenze per la sicurezza e seguendo rigorosamente le istruzioni in esse contenute.**



**L'esecuzione di lavori con vapore caldissimo comporta pericoli di bruciature!**

**Mal rivolgere il vapore verso il proprio corpo, in direzione di altre persone oppure verso animali!**



**Pericolo di bruciature!** Mai eseguire lavori tenendo l'utensile direttamente sulla propria testa!

Portare sempre guanti di protezione! Si possono verificare perdite di vapore dalla macchina.

- Collegare le macchine che vengono utilizzate all'esterno attraverso un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (FI) con una corrente di disinnesto di massimo 30 mA. La macchina non può essere utilizzata né in caso di pioggia né in caso di ambiente bagnato.
- Prima di ogni impiego controllare la macchina, il cavo e la spina. Non continuare ad usare la macchina in caso di danni e far intervenire solo un tecnico specializzato. Mai aprire la macchina.
- Se durante un'operazione di lavoro viene danneggiato oppure troncato il cavo dell'alimentazione di rete, non toccare il cavo ma estrarre immediatamente la spina dalla presa. Mai utilizzare la macchina con un cavo danneggiato.
- Sfilare la spina dalla presa durante le pause di lavoro, quando la macchina non viene usata e prima di ogni intervento sulla macchina stessa (p.es. sostituzione degli utensili di lavoro, manutenzione, pulizia, impostazione).
- Mai accendere l'utensile senza acqua!!
- Mai immergere l'utensile in liquidi!
- Versare nell'apparecchio solo acqua di rubinetto. Non aggiungere mai sostanze infiammabili, velenose, corrosive o altri tipi di liquidi.
- Non superare mai la quantità di massima di riempimento (2,4 l).
- Prima di passare a staccare i tappeti è necessario coprire ermeticamente gli interruttori e le prese alla parete.
- La macchina può essere collegata soltanto ad una rete di corrente correttamente messa a terra. Sia la presa di corrente che il cavo di prolunga devono essere provvisti di un conduttore di protezione funzionante.

- Prima di ogni messa in esercizio è necessario srotolare completamente il cavo.  
Usando un cavo di prolunga: La sezione del cavo deve essere di almeno 3 x 1 mm<sup>2</sup>.
- Chiudere bene il coperchio del serbatoio e dell'innesto a baionetta (Vedere *Prima della messa in servizio*).
- **Pericolo di bruciature!** Non aprire **mai** il coperchio del serbatoio e dell'innesto a baionetta durante l'operazione di lavoro.  
**Prima di aprire** i coperchi del serbatoio e dell'innesto a baionetta: disinserire la macchina, estrarre la spina e lasciar raffreddare la macchina nonché il resto dell'acqua. Dopodiché è dunque possibile aprire i coperchi del serbatoio e dell'innesto a baionetta (Vedere *Riempimento dell'acqua*).
- Durante il lavoro assumere sempre una posizione stabile.
- Trasportare l'elettrodomestico mantenendolo soltanto per l'apposita impugnatura. Non tirare al cavo oppure al tubo.
- Non allungare troppo il tubo e non piegarlo.
- Mettere l'elettrodomestico sul pavimento assicurando una posizione sicura e stabile. Non buttare a terra l'elettrodomestico.
- **Pericolo di bruciature!** Se la macchina viene involontariamente ribaltata, l'acqua calda va a finire nel tubo e può fuoriuscire.  
Disinserire immediatamente la macchina. Estrarre la spina, lasciar raffreddare la macchina e solo allora svuotare il tubo.
- Toccare la piastra a vapore **soltanto** all'impugnatura.
- Non permettere ad altre persone di stare nella zona di lavoro!
- Mai lasciare la macchina senza custodia quando sia ancora inserita.
- Mai permettere a bambini di utilizzare la macchina.
- Non eseguire modifiche oppure trasformazioni all'apparecchio.
- La Bosch può garantire un perfetto funzionamento della macchina soltanto se vengono utilizzati accessori originali specificatamente previsti per questa macchina.

In caso di sovrappressione nel serbatoio, un'ulteriore **valvola limitatrice di pressione** incorporata nella macchina provvede a scaricare vapore tra il serbatoio ed il rivestimento portante a guscio. La condensa che si forma può fuoriuscire dalla parte inferiore del corpo dell'apparecchio.

Non aprire **mai** il coperchio del serbatoio e dell'innesto a baionetta durante l'operazione di lavoro. **Pericolo di bruciature!**

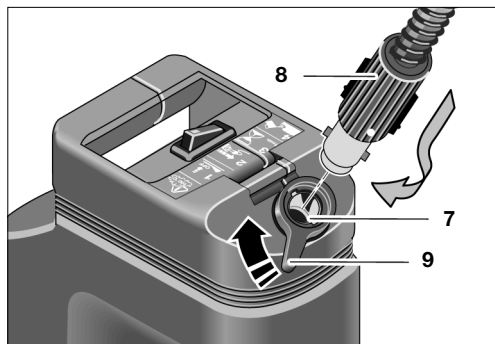
L'**antisurriscaldamento** integrato nel riscaldamento disinserisce l'elemento di riscaldamento in caso che non venga riempito in tempo l'acqua. L'utensile è ancora acceso: la spia rossa di esercizio nell'interruttore inserimento-disinserimento **6** è accesa. Circa ulteriore procedimento, vedere *Riempimento dell'acqua*.

## Prima della messa in servizio

### Montaggio della piastra a vapore

Avvitare forte l'impugnatura alla piastra a vapore **1** con una vita ad intaglio a croce.

### Collegare il tubo e la piastra a vapore



Ruotare verso l'alto in senso orario il blocco di sicurezza **9**.

Inserire l'innesto a baionetta **8** del tubo nel raccordo per tubo **7** della macchina e avvitare in senso orario.



La marcatura rossa deve essere allineata con la scanalatura della macchina.

Rilasciare il blocco di sicurezza **9**.

Applicare la piastra a vapore **1** oppure l'ugello all'estremità libera del tubo fino a quando l'innesto a baionetta si incastra in maniera visibile.

**⚠ Accertarsi che il coperchio del serbatoio e l'innesto a baionetta siano ben chiusi.**

Non aprire **mai** il coperchio del serbatoio e dell'innesto a baionetta durante l'operazione di lavoro.

## Dispositivi di sicurezza

L'**antitrabocco in gomma 3** alla bocchetta di riempimento del serbatoio serve da valvola di non ritorno al fine di impedire la fuoriuscita di vapore oppure di acqua bollente in caso che il coperchio del serbatoio venga aperto all'improvviso ed in maniera non conforme.

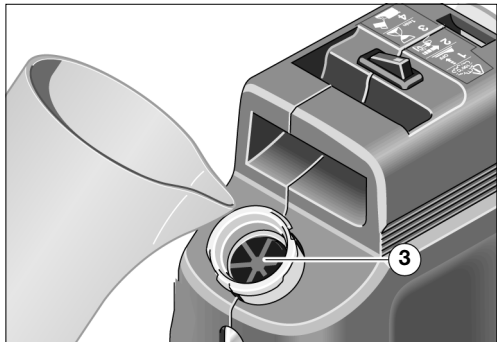
Una **valvola di sicurezza** applicata nel coperchio del serbatoio lascia fuoriuscire vapore in caso di sovrappressione troppo alta nel serbatoio (p.es. dovuta ad un tubo piegato).

## Riempimento dell'acqua

L'utensile può essere riempito soltanto con acqua del rubinetto.

Mai mescolare liquidi infiammabili, velenosi, corrosivi o altri tipi di liquidi (p.es. detersivi).

### Riempimento dell'acqua



☞ **Riempendo l'acqua, accertarsi che la retina sopra l'antitrabocco in gomma 3 non venga premuta verso l'interno.**

### Rabboccare acqua



**Attenzione svitando il coperchio del serbatoio. Pericolo di bruciature!**



#### Procedimento:

Disinserire l'utensile.



Estrarre la spina.



Aspettare **almeno** un minuto.



### Aprire il serbatoio soltanto adesso:

- Svitare leggermente il coperchio del serbatoio in senso antiorario fino alla prima battuta (Posizione 2.).
- **Lasciare uscire il vapore** fino a quando non vi è più alcuna fuoriuscita di vapore. Ripremere verso il basso il coperchio del serbatoio.
- Girare ancora verso sinistra fino alla posizione 3. ed alzarlo.

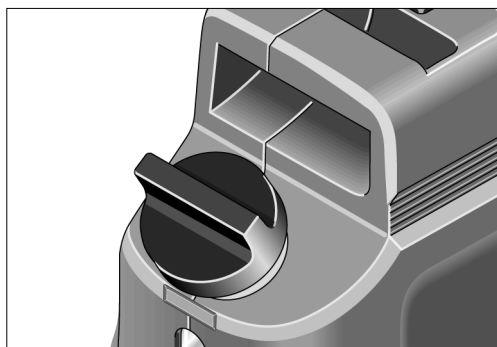


Riempire l'acqua fino a raggiungere la **marcatura del massimo** dell'indicazione del livello dell'acqua 2. Riempendo il serbatoio con acqua calda si accorciano i tempi di riscaldamento.

### Chiudere bene il serbatoio dopo averlo riempito:

Applicare il coperchio del serbatoio (posizione 3.), premere verso il basso e girare forte in senso orario fino alla battuta.

La chiusura corretta del coperchio del serbatoio è visibile dalla seguente figura (posizione 1.).



### In caso di operazioni di lavoro lunghe:

Tenere sempre d'occhio la **marcatura del minimo** dell'indicazione del livello dell'acqua 2 e riempire sempre in tempo l'acqua.

## Messa in servizio

### Osservare la tensione di rete!

La tensione della rete deve corrispondere a quella indicata sulla targhetta della macchina. Le macchine con l'indicazione di 230 V possono essere collegate alla rete di 220 V.

**Prima** della messa in esercizio verificare se

- il serbatoio dell'acqua è riempito,
- il serbatoio è stato chiuso bene.

Inserire la spina dell'utensile nella presa di rete.

Accendere l'utensile. La spia rossa di esercizio nell'interruttore di inserimento-disinserimento **6** si accende.

Durante la fase di riscaldamento può capitare che una piccola quantità di acqua calda scorra dalla piastra a vapore. Mettere la piastra a vapore su un secchio al fine di raccogliere l'acqua che scorre.

- Mai lasciare la macchina senza custodia quando sia ancora inserita.

Dopo alcuni minuti comincia a fuoriuscire il vapore.

L'utensile è pronto per l'uso.

## Istruzioni per il lavoro

**L'utensile può essere usato esclusivamente per staccare carta da parati.**

### Preparativi

- Prima di passare a staccare i tappeti è necessario coprire ermeticamente gli interruttori e le prese alla parete.

Carta da parati biancheggiata diverse volte oppure carta resistente all'acqua presentano particolare resistenza. Questo tipo di carta va prima perforata con un rullo pié di pecora in modo che il vapore possa esercitare il suo effetto sullo strato di colla.

In caso di tappezzeria a schiuma Vinyl, è consigliabile prima togliere lo strato superiore Vinyl e solo dopo ricorrere al solvente staccatappezzeria.

### Staccare la carta da parati

- Toccare la piastra a vapore soltanto all'impugnatura.

E' preferibile lavorare cominciando dal soffitto per poi spostarsi man mano verso il basso.

Posizionare la piastra a vapore sulla carta da parati. A seconda del tipo della carta e della base, poggiare la piastra a vapore per circa 10 secondi e quindi strappare o raschiare la carta. Riapplicare la piastra a vapore sulla carta durante il raschiamento.

Ricorrere all'uso dell'ugello per vapore (accessorio) per staccare la carta in angoli o nelle nicchie.

Per sostituire gli accessori è necessario spegnere l'utensile ed estrarre la spina dalla presa di rete. Aspettare fino a quando non esce più alcun vapore e la macchina si sia raffreddata. Applicare quindi l'ugello per vapore all'estremità libera del tubo. Rispettare a tal fine anche le indicazioni di sicurezza contenute nel paragrafo *Riempimento dell'acqua*.

In caso di lavori eseguiti al soffitto è possibile che dalla piastra a vapore coli acqua condensata bollente. Attenzione quando si stacca la piastra a vapore!

### Pericolo di bruciature!



Mai eseguire lavori tenendo l'utensile direttamente sulla propria testa.



Se la macchina viene involontariamente ribaltata, l'acqua calda va a finire nel tubo e può fuoriuscire.

Disinserire immediatamente la macchina. Estrarre la spina, lasciar raffreddare la macchina e solo allora svuotare il tubo.

Tenere sempre d'occhio la **marcatura del minimo** dell'indicazione del livello dell'acqua **2** e riempire sempre in tempo l'acqua (Vedere *Riempimento dell'acqua*).

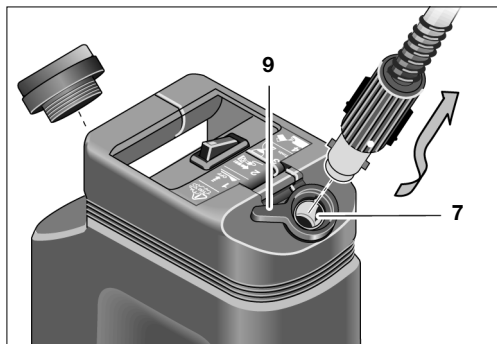
Spegnere l'apparecchiatura in caso di interruzione dell'operazione di lavoro ed estrarre la spina. Mettere la piastra a vapore su un secchio al fine di raccogliere l'acqua che scorre.

## Chiusura dell'operazione di lavoro

Spegnere l'utensile ed estrarre la spina dalla presa di rete.

Lasciar raffreddare l'utensile ed il resto dell'acqua.

Aprire dunque prima il coperchio del serbatoio e poi gli innesti a baionetta.



A tal fine, ruotare verso l'alto in senso orario il blocco di sicurezza **9** al raccordo per tubo **7** ed estrarre l'innesto a baionetta ruotandolo in senso antiorario.

Svuotare la macchina attraverso il raccordo per tubo e lasciarla asciugare. A tal fine, aprire il coperchio per compensare la pressione.



Arieggiare bene il locale della lavorazione in maniera che la base possa asciugare bene.

## Conservare

La piastra a vapore, il tubo ed il cavo possono essere piazzati all'utensile in maniera da poter risparmiare posto (vedere pagina risvolta).

Conservare l'utensile in un luogo non soggetto a rugine.

Conservare l'utensile e gli accessori in maniera tale da impedire a bambini che possano avvicinarsi.

## Disfunzioni

### Informazioni generali

In caso di disfunzioni durante il lavoro (p.es. non fuoriesce vapore dal tubo perchè il tubo è **piegato** oppure **schacciato**) è indispensabile **prima** disinserire la macchina, estrarre la spina di rete e lasciar raffreddare la macchina. Aprire quindi il coperchio del serbatoio (Vedere *Riempimento dell'acqua*) e **solo** dopo aver aperto il coperchio aprire l'innesto a baionetta.

**Pericolo di bruciature!**

## La macchina si disinserisce ed inserisce ad intervalli

### Causa:

L'antisurriscaldamento si inserisce.

### Rimedio:

- Disinserire la macchina e tirare la spina. Lasciar raffreddare.
- Se il serbatoio è vuoto (vedere **marcatura del minimo** dell'indicazione del livello dell'acqua **2**), riempire l'acqua (Vedere *Riempimento dell'acqua*).
- Se vi è ancora dell'acqua nel serbatoio, è possibile che l'inserimento-disinserimento possa essere stato provocato dalla deposizione di calce sulla piastra di riscaldamento.

**Decalcificare la macchina** (Vedere *Manutenzione e pulizia*).

## Manutenzione e pulizia

- Prima di iniziare i lavori sulla macchina, sfilare la spina dalla presa.
- Per poter garantire buone e sicure operazioni di lavoro, tenere sempre pulite la macchina.

## Decalcificare

**Non aggiungere mai sostanze infiammabili, velenose, corrosive o altri tipi di liquidi.**

In caso di necessità decalcificare l'apparecchio a seconda della durezza dell'acqua e della frequenza dell'uso.

Usare agenti decalcificanti reperibili sul mercato e, preferibilmente acido citrico. Tenere sempre presente le indicazioni del produttore degli agenti decalcificanti relative al dosaggio ed alla applicazione!

Spegnere l'utensile ed estrarre la spina dalla presa di rete.

Versare la soluzione decalcificante. Un mezzo litro di decalcificante è sufficiente per l'operazione di decalcificazione.

Estrarre il tubo ed accendere l'utensile.

Far bollire la soluzione decalcificante per ca. 5 minuti.

Spegnere l'utensile e estrarre la spina. Lasciare agire la soluzione per altri 10 minuti circa.

Lasciar raffreddare l'utensile ed il resto della soluzione.

Svuotare l'utensile, sciacquare con acqua pulita e lasciar asciugare.

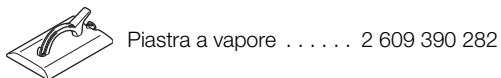
## Per evitare incidenti

- Mai utilizzare la macchina con un cavo danneggiato.
- Mai aprire la macchina.

Se nonostante gli accurati procedimenti di produzione e di controllo la macchina dovesse guastarsi, la riparazione va fatta effettuare da un punto di assistenza autorizzato per gli elettrotensili Bosch.

Comunicare sempre il codice di ordinazione a 10 cifre dell'elettrotensile in caso di richieste o di ordinazione di pezzi di ricambio.

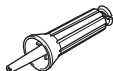
## Accessori opzionali/Pezzi di ricambio



Piastra a vapore . . . . . 2 609 390 282



Tubo . . . . . 2 609 390 283



Ugello . . . . . 2 609 390 284



Coperchio di riserva  
del serbatoio . . . . . 1 609 203 343



Guarnizione di riserva . . . 1 609 203 339

## Servizio post-vendita

Per prendere visione dei disegni in vista esplosa e delle informazioni relative ai pezzi di ricambio consultare il sito: **www.bosch-pt.com**.

### Italia

Robert Bosch S.p.A.  
Via Giovanni da Udine, 15  
20156 Milano

☎ . . . . . +39 02/36 96 26 63

Fax . . . . . +39 02/36 96 26 62

☎ Filo diretto con Bosch: . . . . +39 02/36 96 23 14  
[www.Bosch.it](http://www.Bosch.it)

### Svizzera

☎ Servizio: . . . . . +41 (0)1/847 16 16

Fax . . . . . +41 (0)1/847 16 57

☎ Consulente per la clientela: . . . . 0 800 55 11 55

### Con riserva di modifiche

## Avvertenze per la protezione dell'ambiente



### Recupero di materie prime, piuttosto che smaltimento di rifiuti

Macchina, accessori ed imballaggio dovrebbero essere inviati ad una riutilizzazione ecologica.

Queste istruzioni sono stampate su carta riciclata sbiancata senza cloro.

I componenti in plastica sono contrassegnati per il riciclaggio selezionato.

## Technische gegevens

Behangafstomer	PTL 1
Bestelnummer	0 603 315 1..
Opgenomen vermogen	1 800–2 000 W
Opwarmtijd	5–10 min
Inhoud	max. 2,4 l
Werktijd per vulling	ca. 45 min
Gewicht zonder netsnoer ca.	1,9 kg
Lengte slang	3 m
Isolatieklasse	⊕ / I

Gegevens gelden voor nominale spanningen [U] 230/240 V. Bij lagere spanningen en bij per land verschillende uitvoeringen kunnen deze gegevens afwijken.

Let op het bestelnummer van de machine. De handelsbenamingen van sommige machines kunnen afwijken.

## Onderdelen van de machine

Vouw de uitvouwbare pagina met de afbeelding van de machine open en laat deze pagina opengevouwen terwijl u de gebruiksaanwijzing leest.

De onderdelen van de machine zijn genummerd zoals op de afbeelding van de machine op de pagina met afbeeldingen.

- 1 Stoomschild
- 2 Waterniveau-aanduiding
- 3 Rubber stuwbeveiliging
- 4 Tankdeksel met geïntegreerd veiligheidsventiel
- 5 Machinehandgreep
- 6 Aan/uit-schakelaar
- 7 Slangaansluiting
- 8 Bajonetsluiting
- 9 Veiligheidsblokkering

**Afgebeeld en beschreven toebehoren wordt niet altijd standaard meegeleverd.**



## Voor uw veiligheid



**Veilig werken met de machine is alleen mogelijk indien u de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsvoorschriften volledig leest en de daarin gegeven voorschriften strikt opvolgt.**



**Werkzaamheden met stoom kunnen tot ernstige verbrandingen leiden!**

**Stoomstraal niet op het eigen lichaam of op andere personen en niet op dieren richten!**



**Verbrandingsgevaar!** Niet vlak boven uw hoofd werken.

Werkhandschoenen dragen!

Uit de machine kan stoom ontsnappen.

- Sluit gereedschap dat buitenshuis wordt gebruikt aan via een aardlekschakelaar met een inschakelstroom van maximaal 30 mA. Gebruik het gereedschap niet in de regen of in een vochtige omgeving.
- Controleer machine, kabel en stekker altijd voor gebruik. Gebruik de machine niet indien u een defect vaststelt. Laat reparaties uitsluitend door een vakman uitvoeren. Open de machine nooit zelf.
- Raak de kabel niet aan, maar trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact indien tijdens de werkzaamheden de stroomkabel wordt beschadigd of doorgesneden. Gebruik de machine nooit met een beschadigde kabel.
- Trek de stekker uit het stopcontact tijdens werkonderbrekingen, wanneer de machine niet wordt gebruikt en altijd voor werkzaamheden aan de machine (zoals het wisselen van inzetgereedschappen, onderhoud, reiniging en instelling).
- Machine nooit inschakelen, wanneer deze niet met water gevuld is!
- Machine nooit in vloeistoffen onderdompelen.
- Vul het apparaat alleen met leidingwater. Nooit mengen met brandbare, giftige, bijtende of andere vloeistoffen.
- Maximale inhoud (2,4 l) niet overschrijden.
- Dek vóór het behangafstomen schakelaars en stopcontacten in en op de muren water- en stoomdicht af.
- De machine mag alleen worden aangesloten op een volgens de voorschriften geaard stroomnet. Stopcontact en verlengkabel moeten een correct werkende aardleiding bezitten.
- Altijd vóór het gebruik de kabel volledig afwikkelen. Bij gebruik van een verlengkabel: kabeldiameter moet ten minste 3 x 1 mm<sup>2</sup> bedragen.
- Tank- en bajonetsluitingen voor ingebruikname stevig sluiten (zie *Voor de ingebruikneming*).



- **Verbrandingsgevaar!** Tank- en bajonetsluitingen tijdens het gebruik **nooit** openen.

**Voor het openen** van de tank- en bajonetsluitingen: machine uitschakelen, stekker uit het stopcontact trekken en machine en overgebleven water laten afkoelen. Pas dan tank- en bajonetsluitingen openen (zie *Vullen of bijvullen met water*).

- Zorg er bij het werken steeds voor dat u stevig staat.
- Machine alleen aan de handgreep dragen. Niet aan de kabel of de slang trekken.
- Trek niet te hard aan de slang en knik de slang niet.
- Machine veilig en stabiel op een vlakke vloer opstellen. Machine niet omstoten.
- **Verbrandingsgevaar!** Indien de machine omvalt, komt er heet water in de slang terecht dat aan het einde van de slang naar buiten kan lopen. Machine onmiddellijk uitschakelen, stekker uit het stopcontact trekken en pas dan slang leegmaken.
- Stoomschild **uitsluitend** met de handgreep vastpakken.
- Houd tijdens de werkzaamheden andere personen uit de buurt van de werkomgeving.
- Machine in ingeschakelde toestand nooit onbeheerd laten.
- Laat kinderen de machine nooit gebruiken.
- Verander het apparaat niet en bouw het niet om.
- Bosch kan een juiste werking van de machine uitsluitend waarborgen wanneer voor deze machine bedoeld origineel toebehoren wordt gebruikt.

## Veiligheidsvoorzieningen

De **rubber stuwbeveiliging 3** bij de vulopening van de tank dient als terugslagventiel om bij ongeoorloofd plotseling openen van het tankdeksel stoom en overkookend water tegen te houden.

Een **veiligheidsventiel** in het tankdeksel laat bij te sterke overdruk in de tank (bijvoorbeeld door een geknikte slang) stoom naar buiten ontwijken.

Een extra **overdrukventiel** in de machine laat bij overdruk in de tank eveneens stoom in de tussenruimte tussen tankwand en huis ontwijken. Het zich vormende condenswater kan naar beneden uit het huis ontwijken.

Tank- en bajonetsluitingen tijdens het gebruik **nooit** openen. **Verbrandingsgevaar!**

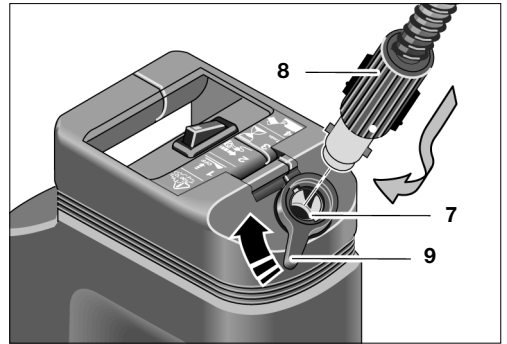
De in de verwarming geïntegreerde **beveiliging tegen oververhitting** schakelt het verwarmingselement uit als niet op tijd water wordt bijgevuld. De machine is nog ingeschakeld, het rode lampje in de aan/uitschakelaar **6** brandt. Voor overige handelingen zie *Vullen of bijvullen met water*.

## Voor de ingebruikneming

### Handgreep van het stoomschild monteren

Handgreep van het stoomschild met kruiskopschroeven aan het stoomschild **1** vastschroeven.

### Slang en stoomschild aansluiten



Veiligheidsblokkering **9** met de wijzers van de klok naar boven draaien.

Bajonetsluiting **8** van de slang in de slangaansluiting **7** van de machine steken en met de wijzers van de klok naar binnen draaien.



De rode markering moet zich op één lijn bevinden met de groef van de machine.

Veiligheidsblokkering **9** loslaten.

Stoomschild **1** of straalmondstuk op het vrije einde van de slang steken tot de bajonetsluiting zichtbaar vastklikt.

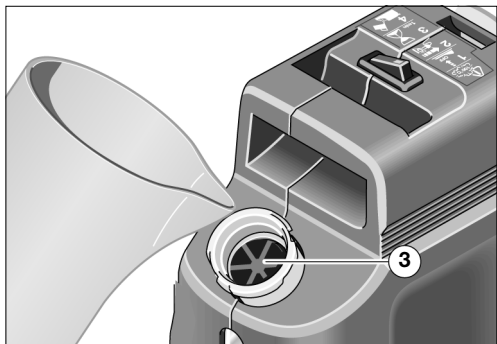
**Let er op dat tank- en bajonetsluitingen stevig gesloten zijn.**

Tank- en bajonetsluitingen tijdens het gebruik **nooit** openen.

## Vullen of bijvullen met water

Machine uitsluitend met leidingwater vullen. Nooit brandbare, giftige, bijtende of andere vloeistoffen (bijv. reinigingsmiddelen) met het water vermengen.

### Vullen met water



Er bij het vullen op letten dat het rooster boven de rubber stuwbeveiliging 3 niet door vulvoorwerpen wordt ingedrukt.

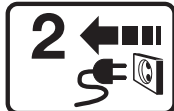
### Water bijvullen



Vorzichtig bij het losdraaien van de tankdeksel. Verbrandingsgevaar!

### Werkwijze:

Machine uitschakelen.



Stekker uit het stopcontact trekken.



Ten minste een minuut wachten.



### Pas dan het reservoir openen:

- Tankdeksel voorzichtig tegen de wijzers van de klok in tot aan de eerste aanslag (stand 2.) opendraaien.
- **Stoom laten afblazen** tot er geen stoom meer naar buiten komt. Tankdeksel naar beneden duwen.
- Verder naar links draaien tot stand 3. en optillen.

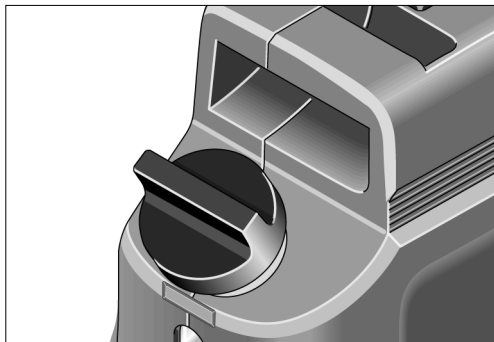


Vullen met water tot aan de **maximum-markering** van de water-niveau-aanduiding 2. Wanneer warm water wordt toegevoegd, wordt de opwarmtijd korter.

### Reservoir na het vullen goed afsluiten:

Tankdeksel plaatsen (stand 3.), naar beneden duwen en met de wijzers van de klok mee tot aan de aanslag vastdraaien.

De volgende afbeelding toont de korrekt gesloten tankdeksel (stand 1.).



### Bij langdurige werkzaamheden:

**Minimum-markering** van de water-niveau-aanduiding 2 in acht nemen en op tijd water bijvullen.

## Ingebruikneming

### Let op de netspanning.

De spanning van de stroombron moet overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje. Met 230 V aangeduide machines kunnen ook worden gebruikt met een spanning van 220 V.

### Voor ingebruikname controleren of

- de tank met water is gevuld,
- de tank goed is afgesloten.

Stekker van de machine in het stopcontact steken.

Machine inschakelen. Het rode lampje in de aan/uitschakelaar **6** gaat branden.

Tijdens de opwarmfase kan er een beetje heet water uit het stoomschild lopen. Stoomschild op een emmer leggen om het er uit lopende water op te vangen.

- Machine in ingeschakelde toestand nooit onbeheerd laten.

Na enkele minuten komt er stoom uit de machine.

De machine kan nu worden gebruikt.

## Tips voor de werkzaamheden

**De machine mag uitsluitend worden gebruikt voor het losweken van behang.**

### Vorbereidingen

- Dek vóór het behangafstomen schakelaars en stopcontacten in en op de muren water- en stoomdicht af.

Afwasbaar behang of behang dat vaak is geschilderd, kan moeilijk worden verwijderd. Maak in dit soort behang met een penwiel gaatjes, zodat de stoom op het behangplaksel kan inwerken.

Bij vinylbehang indien nodig eerst de bovenste vinyl-laag lostrekken en dan pas met de behangafstomer werken.

## Behang losweken

- Stoomschild uitsluitend met de handgreep vastpakken.

U werkt het best van het plafond naar de vloer toe.

Stoomschild op het behang zetten. Afhankelijk van het soort behang en de ondergrond, na ca. 10 seconden stoomschild weghalen en behang lostrekken of loskrabben. Tijdens het loskrabben het stoomschild weer op het behang zetten.

Om behang in hoeken of nissen los te maken, stoomsproeier (toebehoren) gebruiken.

Vóór het vervangen van toebehoren, machine uitschakelen en stekker uit het stopcontact trekken. Wacht tot geen stoom meer naar buiten komt en de machine is afgekoeld. Pas dan stoomsproeier op het vrije einde van de slang steken. Neem daarvoor ook de veiligheidsvoorschriften in het gedeelte *Vullen of bijvullen met water* in acht.

Bij werkzaamheden aan het plafond kan er heet condenswater van het stoomschild druppelen. Voorzichtig bij het optillen van het stoomschild!

## Verbrandingsgevaar!

Niet vlak boven uw hoofd werken.



Indien de machine omvalt, komt er heet water in de slang terecht dat aan het einde van de slang naar buiten kan lopen.

Machine onmiddellijk uitschakelen, stekker uit het stopcontact trekken en pas dan slang leegmaken.

**Minimum-markering** van de waterniveau-aanduiding **2** in acht nemen en op tijd water bijvullen (zie *Vullen of bijvullen met water*).

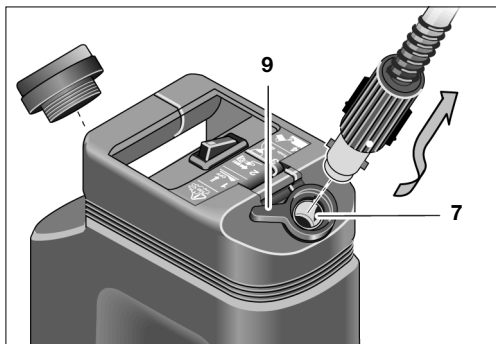
Bij onderbrekingen van de werkzaamheden machine uitschakelen en stekker uit het stopcontact trekken. Stoomschild op een emmer leggen om uitlopend water op te vangen.

## Einde van de werkzaamheden

Machine uitschakelen en stekker uit het stopcontact trekken.

Machine en overgebleven water laten afkoelen.

Daarna tankdeksel en vervolgens bajonetsluitingen openen.



Daarvoor op de slangaansluiting 7 de veiligheidsblokkering 9 met de wijzers van de klok naar boven draaien en bajonetsluiting tegen de wijzers van de klok draaiend lostrekken.

Machine via de slangaansluiting leegmaken en laten drogen. Daarvoor tankdeksel openen om druk te verffenen.



Werkruimte grondig luchten zodat de ondergrond kan drogen.

## Bewaren

Stoomschild, slang en kabel kunnen ruimtebesparend op de machine worden aangebracht (zie de uitklapbare pagina).

Machine op een vorstvrije plaats bewaren.

Machine en toebehoren buiten het bereik van kinderen bewaren.

## Storingen

### Algemeen

Bij storingen tijdens de werkzaamheden (er komt bijvoorbeeld geen stoom uit het einde van de slang als gevolg van een **geknikte of afgeklemd** slang) **altijd** eerst de machine uitschakelen, stekker uit het stopcontact trekken en machine laten afkoelen. Vervolgens de tankdeksel (zie *Vullen of bijvullen met water*) en pas **daarna** de bajonetsluitingen openen.

**Nooit** eerst de bajonetsluitingen openen! **Verbrandingsgevaar!**

## Machine wordt in intervallen uit- en weer ingeschakeld

### Oorzaak:

Beveiliging tegen oververhitting spreekt aan.

### Oplossing:

- Machine uitschakelen en stekker uit stopcontact trekken.  
Laten afkoelen.
- Indien de tank leeg is (zie **minimum-markering** van de waterniveau-aanduiding **2**), water bijvullen (zie *Vullen of bijvullen met water*).
- Indien zich nog water in de tank bevindt, kan het uit- of inschakelen veroorzaakt zijn door kalkaanslag op de verwarmingsplaat.  
**Machine ontkalken** (zie *Onderhoud en reiniging*).

## Onderhoud en reiniging

- Trek altijd voor werkzaamheden aan de machine de stekker uit het stopcontact.
- Houd de machine altijd schoon om goed en veilig te werken.

### Ontkalken

#### Nooit mengen met brandbare, giftige, bijtende of andere vloeistoffen!

Machine indien nodig ontkalken, afhankelijk van de hardheid van het water en de gebruiksfrequentie van de machine.

Gebruik normale ontkalkingsmiddelen, bij voorkeur citroenzuur. Neem de doserings- en gebruiksvorschriften van de fabrikant van het ontkalkingsmiddel in acht!

Machine uitschakelen en stekker uit het stopcontact trekken.

Vullen met ontkalkingsoplossing. Een halve liter oplossing is voldoende voor het ontkalken.

Slang verwijderen en machine inschakelen.

Ontkalkingsoplossing ca. 5 minuten laten koken.

Machine uitschakelen en stekker uit het stopcontact trekken. Oplossing nog ca. 10 minuten laten inwerken.

Machine en oplossing laten afkoelen.

Machine leegmaken, met schoon water naspoelen en goed laten drogen.

### Ter voorkoming van ongevallen

- Machine nooit met beschadigde kabel gebruiken.
- Machine nooit openen.

Mocht de machine ondanks zeer zorgvuldige fabricage- en testmethoden toch defect raken, dient de reparatie door een erkende servicewerkplaats voor Bosch elektrisch gereedschap te worden uitgevoerd.

Vermeld bij al uw vragen en bij bestellingen van vervangingsonderdelen het bestelnummer van 10 cijfers van de machine.

## Toebehoren/vervangingsonderdelen

	Stoomschild . . . . .	2 609 390 282
	Slang . . . . .	2 609 390 283
	Straalmondstuk . . . . .	2 609 390 284
	Vervangend tankdeksel . . . . .	1 609 203 343
	Vervangende afdichtring . . . . .	1 609 203 339

## Technische dienst en klantenservice

Explosietekeningen en informatie over vervangingsonderdelen vindt u op: **[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)**.

### Nederland

☎ . . . . . +31 (0)23/56 56 613  
Fax . . . . . +31 (0)23/56 56 621  
E-mail: [Gereedschappen@nl.bosch.com](mailto:Gereedschappen@nl.bosch.com)

### België

☎ . . . . . +32 (0)2/525 51 43  
Fax . . . . . +32 (0)2/525 54 20  
E-mail: [Outillage.Gereedschappen@be.bosch.com](mailto:Outillage.Gereedschappen@be.bosch.com)

### Wijzigingen voorbehouden

## Milieubescherming



### Terugwinnen van grondstoffen in plaats van het weggooien van afval

Machine, toebehoren en verpakking dienen op een voor het milieu verantwoorde manier te worden hergebruikt.

Deze gebruiksaanwijzing is vervaardigd van chloorvrij gebleekt kringlooppapier.

De kunststof delen zijn gekenmerkt om ze per soort te kunnen recycleren.

## Tekniske data

Tapetløser	PTL 1
Bestellnummer	0 603 315 1..
Effektoptagelse	1 800–2 000 W
Opvarmningstid	5–10 min
Påfyldningsmængde	max. 2,4 l
Arbejdstid/påfyldning	ca. 45 min
Vægt uden netkabel ca.	1,9 kg
Slangelængde	3 m
Beskyttelsesklasse	⊕ / I

Angivelserne gælder for nominelle spændinger [U] 230/240 V. Disse angivelser kan variere ved lavere spændinger eller i landespecifikke udførelser.

Vær opmærksom på maskinens bestillingsnummer. Handelsbetegnelserne for de enkelte maskiner kan variere.

## Maskinelementer

Klap venligst foldesiden med illustration af maskinen ud og lad denne side være foldet ud, mens du læser betjeningsvejledningen.

Nummereringen af maskinens enkelte dele refererer til illustrationen på illustrationssiden.

- 1 Dampsål
- 2 Vandstandsindikator
- 3 Gummi-svulpebeskyttelse
- 4 Tankdæksel med integreret sikkerhedsventil
- 5 Transportgreb
- 6 Tænd-sluk-kontakt
- 7 Slangetilslutning
- 8 Bajonetlås
- 9 Sikkerhedsspærre

**Illustreret eller beskrevet tilbehør er kun delvis medleveret.**



## For din egen sikkerheds skyld



**Sikkert arbejde med maskinen er kun muligt, hvis du før brug læser betjeningsvejledningen og sikkerhedsforskrifterne helt igennem og overholder anvisningerne heri.**



**Arbejde med varm damp kan føre til alvorlige forbrændinger! Damp må ikke rettes mod ens egen krop eller mod andre personer eller dyr!**



**Forbrændingsfare!** Gennemfør aldrig arbejde over hovedhøjde.

Bær beskyttelseshandsker!  
Damp kan sive ud af apparatet.

- Maskiner, som benyttes ude i det fri, tilsluttes via et HFI-relæ med max. 30 mA udløsningsstrøm. Brug ikke maskinen, når det regner.
- Maskine, kabel og stik skal kontrolleres før brug. Hvis der konstateres skader, må maskinen ikke benyttes. Reparationer må kun udføres af en fagmand. Maskinen må aldrig åbnes af brugeren selv.
- Hvis strømkablet beskadiges eller skæres over under arbejdet, må kablet ikke berøres, og netstikket skal straks trækkes ud. Maskinen må aldrig benyttes med et beskadiget kabel.
- Stikket skal altid trækkes ud af stikdåsen, før ethvert arbejde på maskinen (f. eks. udskiftning af arbejdsværktøj, vedligeholdelse, rengøring, indstillinger) påbegyndes, før der holdes arbejds pauser og når maskinen ikke er i brug.
- Tænd aldrig for apparatet, når det er uden vand!
- Dyp aldrig apparatet ned i væsker.
- Fyld kun maskinen med almindeligt postevand. Tilsæt aldrig brændbare, giftige, ætsende eller andre væsker.
- Overskrid ikke den maksimale påfyldningsmængde (2,4 l).
- Kontakter og stikdåser dækkes vand- og damptæt til, før tapetløsningen påbegyndes.
- Maskinen må kun tilsluttes et korrekt jordet strømnet. Stikdåse og forlængerledning skal være forsynet med en funktionsdygtig jordledning.
- Kablet skal altid vikles helt af før brug. Ved brug af en forlængerledning: Kablets tværsnitsareal skal være mindst 3 x 1 mm<sup>2</sup>.

- Tank- og bajonetlåse strammes fast før ibrugtagningen (se *Før ibrugtagning*).
- **Forbrændingsfare!** Tank- og bajonetlåse må **aldrig** åbnes under driften.  
**Før** tank- og bajonetlåse **åbnes**: Sluk for apparatet, træk stikket ud og lad apparatet og det resterende vand køle af. Først derefter åbnes tank- eller bajonetlåse (se *På- eller efteropfyldning af vand*).
- Sørg for, at arbejdsmaterialet er spændt godt fast.
- Bær maskinen i håndgrebet. Træk ikke maskinen i kabel eller slange.
- Træk ikke for meget i slangen og knæk den ikke.
- Stil apparatet sikkert og standfast på et jævnt gulv. Vælt ikke apparatet.
- **Forbrændingsfare!** Hvis apparatet vælter, trænger der varmt vand ind i slangen, som kan komme ud for enden af slangen.  
Sluk straks for apparatet, træk netstikket ud og lad apparatet køle af, før slangen tømmes.
- Grib **kun** fat i dampsålens greb.
- Under arbejdet skal andre personer holdes borte fra arbejdsområdet!
- Maskinen må i tændt tilstand aldrig forlades.
- Maskinen må aldrig benyttes af børn.
- Foretag ikke ændringer eller ombygninger på maskinen.
- Bosch kan kun sikre en korrekt funktion, hvis der benyttes originalt tilbehør.

## Sikkerhedsforskrifter

**Gummi-svulpebeskyttelsen 3** på tankens påfyldningsstuds fungerer som en kontraventil og har til opgave at holde damp og overkogende vand tilbage ved pludselig åbning af tankdækslet.

En **sikkerhedsventil** i tankdækslet tillader damp at undvige ved overtryk i tanken (f. eks. på grund af knæk på slangen).

En ekstra **overtrykventil** i tapetfjernerens tillader ligeledes damp at vige ind i mellemrummet mellem tankvæg og apparatus ved overtryk i tanken. Det kondensvand, som dannes, kan bevæge sig nedad og træde ud af huset.

Tank- og bajonetlåse må **aldrig** åbnes under driften.

### Forbrændingsfare!

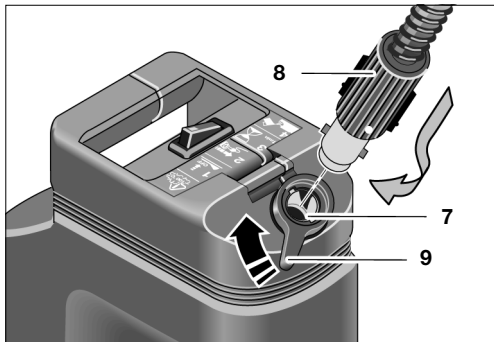
**Overophedningsbeskyttelsen** i varmeanordningen sørger for at slukke for varmeelementet, hvis tapetfjernerens ikke rettidigt påfyldes med vand. Apparatet er endnu tændt, den røde driftslampe i tænd-sluk-kontakten **6** lyser. Fortsættelse følger under *På- eller efteropfyldning af vand*.

## Før ibrugtagning

### Montering af greb på dampsål

Grebet skrues fast til dampsålen **1** med stjerneskruer.

### Tilslutning af slange og dampsål



Drej sikkerhedsspærren **9** opad i urets retning. Stik bajonetlåsen **8** på slangen ind i tilslutningen **7** og drej den ind i urets retning.



Den røde markering skal flugte med apparatets not.

Slip sikkerhedsspærren **9**.

Stik dampsålen **1** eller stråledysen fast på enden af slangen, indtil bajonetlåsen falder tydeligt i hak.

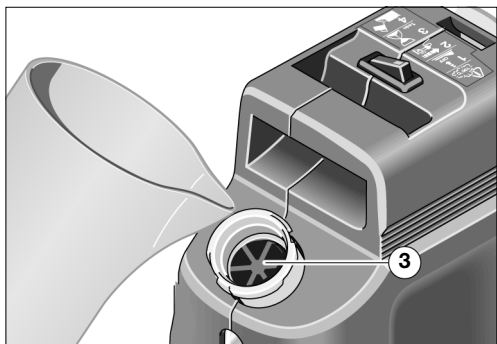
**Vær opmærksom på, at tank- og bajonetlåsene er låst rigtigt.**

Tank- og bajonetlåse må **aldrig** åbnes under driften.

## På- eller efteropfyldning af vand

Fyld kun apparatet med almindelig postevand. Tilsæt aldrig brændbare, giftige, ætsende eller andre væsker (f.eks. rengøringsmidler).

### Påfyldning af vand



Når der påfyldes vand, skal man være opmærksom på, at gitteret over gummi-sulpebeskyttelsen 3 ikke trykkes ind af påfyldningsgenstande.

### Påfyldning af vand



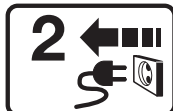
Vær forsigtig ved løsning af tankdækslet. Forbrændingsfare!

#### Fremgangsmåde:

Tænd for apparatet.



Træk stikket ud.



Vent i **mindst** et minut.



#### Åben først derefter for tanken:

- Tankdækslet åbnes en smule imod urets retning indtil 1. anslag (position 2.).
- **Lad dampen sive ud**, indtil der ikke trænger mere damp ud. Tankdækslet trykkes ned.
- Drej videre mod venstre indtil position 3. og løft dækslet af.

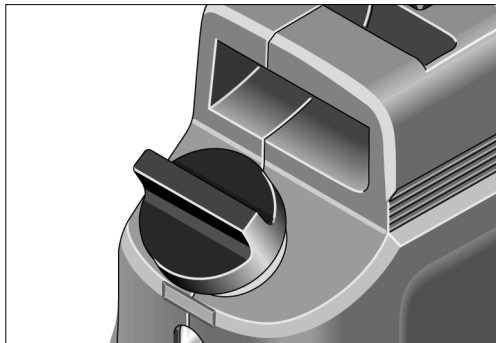


Påfyld vand indtil **max.-markering** på vandindikatoren 2. Påfyldning af varmt vand forkorter opvarmningstiden.

### Sørg for at lukke tanken rigtigt efter vandpåfyldningen:

Isæt tankdækslet (position 3.), tryk det ned og drej det fast i urets retning indtil anslag.

Det korrekte lukkede tankdæksel fremgår af nedenstående billede (position 1.).



### Ved længere arbejdstider:

Hold øje med **min.-markeringen** på vandstandsindikatoren 2 og påfyld vand rettidigt.

## Ibrugtagning

### Kontrollér netspændingen!

Strømkildens spænding skal stemme overens med angivelserne på maskinens typeskilt. Maskinen til 230 V kan også tilsluttes 220 V.

**Før** idrifttagningen skal det kontrolleres, om

- vand er påfyldt,
- tanken er lukket rigtigt.

Apparatet tilsluttes.

Apparatet tændes. Den røde driftslampe i tænd-sluk-kontakten 6 lyser.

Under opvarmningen kan der eventuelt trænge varmt vand ud fra dampsålen. Dampsålen placeres på en spand for at opfange eventuelt udtrængende vand.

- Maskinen må i tændt tilstand aldrig forlades.

Efter nogle få minutter udtræder damp fra apparatet.

Apparatet er klart til brug.



## Arbejdshenvisninger

Apparatet må kun benyttes til at løse tapet med.

### Forberedelser

- Kontakter og stikdåser dækkes vand- og damptæt til, før tapetløsningen påbegyndes.

Tapeter, som er blevet malet over eller tapetseret med vandfaste tapeter op til flere gange, er meget vanskelige at fjerne. Sådanne tapeter perforeres med en pikvalse, således at dampen kan trænge ind og påvirke klæbelaget.

Ved vinylskumtapeter er det evt. en god ide at fjerne det yderste vinylag, før tapetløseren tages i brug.

### Tapetløsning

- Grib kun fat i dampsålens greb.

Den bedste måde at arbejde på er at bevæge sig fra loftet ned mod gulvet.

Dampsålen placeres på tapetet. Dampsålen fjernes efter ca. 10 sekunder afhængigt af tapets art og undergrund, hvorefter tapetet trækkes eller skrubes af. Under skrabearbejdet placeres dampsålen igen på tapetet.

Tapetstykker i hjørner eller nichler løses ved hjælp af en dampdyse, som leveres som tilbehør.

Tilbehør må kun udskiftes, når apparatet er slukket og stikket trukket ud. Vent, til der ikke træder mere damp ud og apparatet er kølet af. Først derefter monteres dampdysen på den frie slangeende. Læs også sikkerhedsforskrifterne i afsnittet *På- eller efteropfyldning af vand*.

Under arbejdet på loftet kan der dryppe varmt kondensvand ud fra dampsålen. Loft derfor altid dampsålen forsigtigt væk!

### Forbrændingsfare!



Gennemfør aldrig arbejde over hovedhøjde.



Hvis apparatet vælter, trænger der varmt vand ind i slangen, som kan komme ud for enden af slangen.

Sluk straks for apparatet, træk netstikket ud og lad apparatet køle af, før slangen tømmes.

Hold øje med **min.-markeringen** på vandstandsindikatoren **2** og påfyld vand rettidigt (se *På- eller efteropfyldning af vand*).

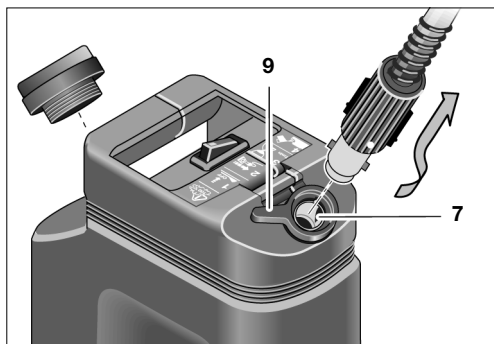
Ved arbejdsophold skal apparatet slukkes og stikket trækkes ud. Dampsålen placeres på en spand for at opfange udløbende vand.

## Arbejdsslut

Apparatet slukkes og stikket trækkes ud.

Apparat og restvand køles af.

Åben derefter tanklåget og bajonetlåsene.



Drej sikkerhedsspærren **9** på tilslutningen **7** opad i urets retning og fjern bajonetlåsen ved at dreje den imod uret.

Tøm tapetfjerner gennem slangens tilslutning og lad den stå og tørre. Åben tanklåget, for at udligne trykket.



Arbejdsrummet skal udluftes grundigt, for at undergrunden kan tørre helt.

### Opbevaring

Af pladsbesparende grunde kan dampsål, slange og kabel opbevares på apparatet (se klapside).

Apparatet skal opbevares på et frostsikkert sted.

Apparat og tilbehør skal altid opbevares utilgængeligt for børn.

## Fejl

### Generelt

Ved forstyrrelser under arbejdet (f. eks. træder der ikke damp ud af slangen, fordi slangen er **knækket** eller **trykket sammen**) sluk da **altid** først tapetfjerner, før netstikket trækkes ud. Lad apparatet køle af. Derefter tages tanklåget af (se *På- eller efteropfyldning af vand*), **hvorefter** bajonetlåsen åbnes.

Åben **aldrig** først for bajonetlåsen! **Forbrændingsfare!**

## Tapetfjernerer tænder og slukker i interval

### Årsag:

Overophedningsbeskyttelsen er aktiveret.

### Afhjælpning:

- Apparatet slukkes og stikket trækkes ud. Afkøling.
- Hvis tanken er tom (se **min.-markering** på vandstandsindikatoren **2**), påfyld vand (se *På- eller efteropfyldning af vand*).
- Er der stadigvæk vand i tanken, kan termostaten være udløst som følge af kalkaflejringer på hedepladen.

**Apparatet afkalkes** (se *Vedligeholdelse og rengøring*).

## Vedligeholdelse og rengøring

- Træk stikket ud, før der arbejdes på maskinen.
- Sørg for at maskinen altid er ren. Det sikrer godt og sikkert arbejde.

### Afkalkning

**Tilsæt aldrig brændbare, giftige, ætsende eller andre væsker!**

Apparatet skal afkalkes efter behov, afhængigt af vandets hårdhed og hyppigheden af brugen af apparatet.

Almindeligt afkalkningsmiddel, især citronsyre skal anvendes. Doserings- og brugshenvisningerne for producentens afkalkningsmidler skal følges!

Apparatet slukkes og stikket trækkes ud.

Afkalknings-opløsningen påfyldes. En halv liter opløsning er tilstrækkelig til afkalkning af apparatet.

Slangen afmonteres og apparatet tændes.

Afkalknings-opløsningen skal koge i ca. 5 minutter.

Apparatet slukkes og stikket trækkes ud. Opløsningen skal stå og trække i ca. 10 minutter.

Apparat og resterende opløsning skal køle af.

Apparatet tømmes, skylles godt igennem med rent vand, før det tørres grundigt af.

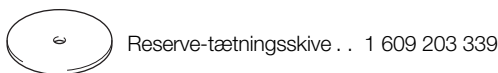
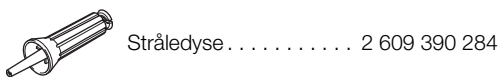
### For at undgå uheld

- Benyt aldrig maskinen, hvis kablet er beskadiget.
- Åben aldrig maskinen.

Skulle maskinen trods omhyggelig fabrikation og kontrol engang holde op at fungere, skal reparationen udføres af et autoriseret serviceværksted for Bosch elektroværktøj.

Det 10-cifrede bestillingsnummer for maskinen skal altid angives ved forespørgsler og bestilling af reservedele.

## Tilbehør/reservedele



## Miljøbeskyttelse



### Genbrug af råstoffer i stedet for bortskaffelse af affald

Maskine, tilbehør og emballage skal genbruges på en miljøvenlig måde.

Denne vejledning er skrevet på klorfrit genbrugspapir.

Kunststofdele er markeret for at garantere en rensorteret recycling.

## Service og kundeservice

Reservedelstegninger og informationer om reservedele findes under: [www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com).

Bosch Service Center for el-værktøj  
Telegrafvej 3  
2750 Ballerup

☎ Service . . . . . +45 44 89 88 55

Fax . . . . . +45 44 89 87 55

☎ Teknisk vejledning . . . . . +45 44 89 88 56

☎ Den direkte linie . . . . . +45 44 68 35 60

**Ret til ændringer forbeholdes**

## Specifikationer

Tapetavångare	PTL 1
Artikelnummer	0 603 315 1..
Ineffekt	1800–2000 W
Uppvärmningstid	5–10 min
Volym	max. 2,4 l
En fyllning räcker för	ca. 45 min
Vikt utan nätsladd ca.	1,9 kg
Slanglängd	3 m
Skyddsklass	⊕ / I

Uppgifterna gäller för mätspänningar [U] 230/240 V. Vid låg spänning och utföranden i vissa länder kan uppgifterna variera.

Kontrollera maskinens artikelnummer. Handelsbeteckningarna för enskilda maskiner kan variera.

## Maskinens komponenter

Fäll upp sidan med illustration av maskinen och håll sidan uppfälld när du läser bruksanvisningen.

Numreringen av komponenterna hänvisar till illustration på grafiksidan.

- 1 Ångsköld
- 2 Nivåindikering
- 3 Gummisvallskydd
- 4 Tanklock med inbyggd säkerhetsventil
- 5 Apparathandtag
- 6 Strömställare Till/Från
- 7 Slangkoppling
- 8 Snabbkoppling
- 9 Säkerhetsspär

**Avbildat eller beskrivet tillbehör ingår delvis inte i leveransomfånget.**



## Säkerhetsåtgärder



För att riskfritt kunna använda maskinen bör du noggrant läsa igenom bruksanvisningen och exakt följa de instruktioner som lämnas i säkerhetsanvisningarna.



**Risk finns för brännskada vid arbeten med het ånga!**

**Rikta aldrig ångan mot dig själv, andra personer eller djur!**



**Risk för skällning!** Använd inte apparaten direkt ovanför huvudet.

Använd alltid skyddshandskar!  
Ånga kan tränga ut ur apparaten.

- Maskiner som används utomhus ska anslutas via jordfelsbrytare (FI) med max 30 mA utlösningström. Maskinen får inte användas vid regn eller väta.
- Kontrollera maskin, kabel och nätkontakt före varje användning. Defekt maskin får inte längre användas. Låt endast en fackman åtgärda defekter. Öppna aldrig själv maskinen.
- Skadas eller kapas nätsladden under arbetet, rör inte vid kabeln utan dra genast ut stickproppen. Maskinen får absolut inte användas med defekt kabel.
- Innan åtgärder utförs på maskinen, under arbetspauser och när den inte används (t.ex. byte av arbetsverktyg, underhåll, rengöring, inställningar) dra ut stickproppen.
- Apparaten ska vara påfylld med vatten när du kopplar på den!
- Doppa aldrig apparaten i vätskor.
- Apparaten får endast fyllas på med vattenledningsvatten. Tillsätt aldrig brännbara, giftiga, frätande eller andra vätskor.
- Överskrid inte max volym (2,4 l).
- Innan du startar med tapetavångning täck över alla strömställare och vägguttag vatten- och ångtätt.
- Maskin får anslutas endast till ett på föreskrivet sätt jordat strömnät. Uttaget och skarvkabeln bör vara försedda med driftsäker skyddsledare.
- Före varje användning ska kabeln fullständigt rullas av. Om skarvkabel används: Kabelarean bör vara minst 3 x 1 mm<sup>2</sup>.
- Kontrollera innan maskinen startas att tanklocket och snabbkopplingarna är väl tillslutna (se *Kontroll före start*).

- **Risk för skällning!** Tanklocket och snabbkopplingen får **absolut inte** öppnas under drift. **Innan** tanklocket och snabbkopplingen **öppnas** ska apparaten stängas av, stickproppen tas ur vägguttag samt apparaten och återstående vatten svalna. Nu först får tanklocket eller snabbkopplingen öppnas (se *Påfyllning av vatten*).
- Inta alltid säker arbetsställning.
- Apparaten ska alltid bäras i handtaget. Riv inte i kabel eller slang.
- Slangen får inte sträckas för långt och inte heller knäckas.
- Se till att apparaten står stadigt på plant golv. Låt inte apparaten falla omkull.
- **Risk för skällning!** Om apparaten av misstag faller omkull, kommer hett vatten att rinna ut i slangen och eventuellt ur slangändan. Stäng i detta fall genast av apparaten, dra ut stickproppen ur vägguttaget, låt apparaten svalna och töm därefter slangen.
- Håll i handtaget **när** du använder ångskölden.
- Se till att obehörig inte vistas inom arbetsområdet!
- Den tillkopplade apparaten får aldrig lämnas utan uppsikt.
- Barn får absolut inte använda maskinen.
- Gör ingen ändring eller ombyggnad på apparaten.
- Bosch kan endast garantera att maskinen fungerar felfritt om för maskinen avsedda originaltillbehör används.

## Säkerhetsutrustning

**Gummisvallskyddet 3** vid tankens påfyllningsstuts fungerar som backventil och återhåller ånga och överkokande vatten om tanklocket oavsiktligt och plötsligt öppnas.

**Säkerhetsventilen** i tanklocket låter ånga avgå vid för högt tryck i tanken (som uppstått t ex till följd av knäckt slang).

En extra **övertrycksventil** i apparatens inre låter vid övertryck ånga avgå till utrymmet mellan tankvägg och apparatens hölje. Kondensvattnet som bildas kan rinna bort nedåt ur huset.

Tanklocket och snabbkopplingen får **absolut inte** öppnas under drift. **Risk för skällning!**

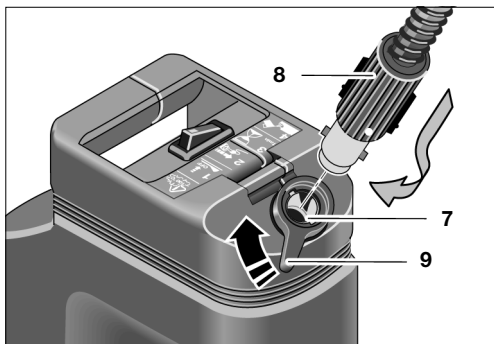
I värmeelementet inbyggt **överhettningsskydd** frånkopplar elementet vid för låg vattennivå. När apparaten är tillkopplad lyser den röda kontrollampen i strömställaren **6**. För andra åtgärder se *Påfyllning av vatten*.

## Kontroll före start

### Montering av ångsköldens handtag

Använd krysspårsskruvarna för att montera handtaget på ångskölden **1**.

### Anslutning av slang och ångsköld



Vrid säkerhetsspärren **9** medurs uppåt. Stick in slangens snabbkoppling **8** i apparatens slanganslutning **7** och vrid sedan moturs in slangen.



Det röda märket ska ligga i linje med spåret på apparaten.

Släpp säkerhetsspärren **9**.

Skjut upp ångplattan **1** eller strålmunstycket på slangändan och se till att snabbkopplingen faller i låsläge.

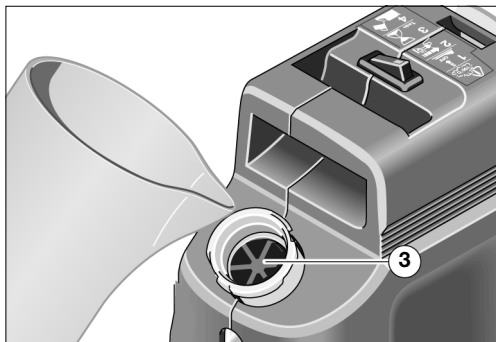
### **☞ Kontrollera att tank- och snabbkopplingarna är fast anslutna.**

Tanklocket och snabbkopplingen får **absolut inte** öppnas under drift.

## Påfylling av vatten

Använd endast vattenledningsvatten.  
Tillsätt aldrig brännbara, giftiga, frätande eller andra vätskor (såsom rengöringsmedel).

### Vid påfyllning av vatten



Se till att gallret på gummisvallskyddet 3 inte trycks ihop.

### Vattenpåfyllning



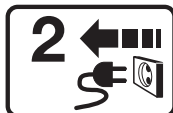
Öppna tanklocket försiktigt!  
Risk för skällning!

#### Förfar så här:

Frånkoppla apparaten.



Dra ut stickkontakten.



Vänta **minst** en minut.



### Nu först får tanklocket öppnas:

- Vrid tanklocket lätt moturs till första stoppet (läge 2.).
- **Låt ångan avgå** och tryck sedan in tanklocket.
- Vrid nu vidare moturs till läge 3. och ta bort locket.

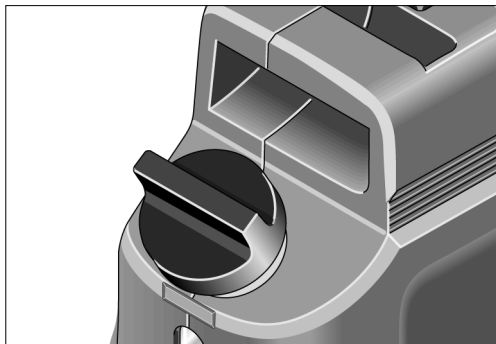


Vid påfyllning får volymen inte överstiga **max-markeringen** på nivåglaslet 2. För att avkorta uppvärmningstiden kan varmt vatten påfyllas.

### Tillslut tanken väl efter påfyllning:

Sätt tillbaka tanklocket i läge 3., tryck ned och dra medurs fast mot stopp.

Bilden nedan visar hur tanklocket är korrekt tillslut. (läge 1.).



### Under en längre arbetsperiod:

Observera **min-markeringen** på nivåglaslet 2 och fyll på vatten i tid.

## Start

### Kontrollera nätspänningen!

Kontrollera att strömkällans spänning överensstämmer med uppgifterna på maskinens typskylt. Maskiner märkta med 230 V kan även anslutas till 220 V.

Kontrollera innan arbetet påbörjas att

- tanken är fylld med vatten,
- tanken är väl tillsluten.

Anslut apparaten till vägguttaget.

När apparaten kopplas på tänds den röda kontroll-lampen i strömställaren 6.

Under uppvärmningen kan varmt vatten rinna ut ur ångskölden. Lägg därför upp ångskölden på en hink för att samla upp vattnet som rinner ut.

- Den tillkopplade apparaten får aldrig lämnas utan uppsikt.

När ånga efter ett par minuter strömmar ut är apparaten klar för användning.

## Arbetsanvisningar

Apparaten får användas enbart för att lossa tapeter.

### Förberedelser

- Innan du startar med tapetavångning täck över alla strömställare och vägguttag vatten- och ångtätt.

Det kan ibland vara besvärligt att få bort flera gånger övermålade och vattenhårdiga tapeter. I dessa fall kan du använda en taggvals för att perforera tapeten och få ångan att påverka limskiktet.

På vinyltapeter riv vid behov först bort det övre vinylskiktet innan du använder tapetavångaren.

### Så här lossas tapeterna

- Håll i handtaget när du använder ångskölden.

Vi rekommenderar att du börjar upptill och arbetar nedåt mot golvet.

Tryck ångskölden mot tapeten. Alltefter tapettypp och undergrund kan du avlägsna ångskölden efter ca 10 sekunder och sedan riva eller skrapa bort tapeten. Tryck ångskölden mot tapeten under avskrapning.

För avångning av tapeter i hörn och nischer använd ångmunstycket (tillbehör).

Vid byte av tillbehör ska apparaten frånkopplas och stickkontakten tas bort ur vägguttaget. Vänta tills ånga inte längre avgår och apparaten svalnat. Vänta sedan tills ångan slutat strömma ut innan du skjuter ångmunstycket på slangen. Beakta säkerhetsanvisningarna i avsnittet *Påfyllning av vatten*.

När du arbetar uppe vid inertaket kan det hända att hett kondensvatten droppar ned från ångskölden!

### Risk för skällning!



Utför inte arbeten direkt ovanför huvudet.



Om apparaten av misstag faller omkull, kommer hett vatten att rinna ut i slangen och eventuellt ur slangändan.

Stäng i detta fall genast av apparaten, dra ut stickproppen ur vägguttaget, låt apparaten svalna och töm därefter slangen.

Observera **min-markeringen** på nivåglasets **2** och fyll på vatten i tid (se *Påfyllning av vatten*).

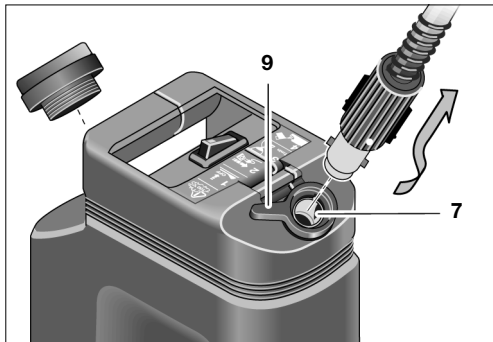
Vid arbetsuppehåll frånkoppla apparaten och dra ut stickkontakten. Lägg upp ångskölden på en hink för att samla upp vattnet som rinner ut.

## Efter avslutat arbete

Frånkoppla apparaten och ta bort stickkontakten ur vägguttaget.

Låt därefter apparaten och återstående vatten svalna.

Öppna först tanklocket och därefter snabbkopplingen.



Vrid säkerhetsspärren **9** vid slanganslutningen **7** medurs uppåt och dra sedan bort slangen genom att vrida snabbkopplingen moturs.

Töm apparaten via slanganslutningen och låt den sedan torka. Öppna tanklocket för tryckutjämning.



Ventilera rummet väl, så att undergrunden kan torka.

### Förvaring

Ångskölden, slangen och kabeln kan fästas på apparaten och behöver sålunda lite utrymme (se uppfällbar sida).

Förvara apparaten på frysskyddad plats.

Förvara apparat och tillbehör oåtkomliga för barn.

## Störningar

### Allmänt

Vid störning under arbetet (t.ex. ingen ånga ges ut genom slangen till följd av **knäckt** eller **hoptryckt** slang) frånkoppla **alltid** apparaten, dra ut nätkontakten och låt apparaten svalna. Öppna därefter tanklocket (se *Påfyllning av vatten*) och **nu först** snabbkopplingarna.

Öppna **aldrig** slangkopplingarna först! **Risk för skällning!**

## Apparaten slås till och från i intervaller

### Orsak:

Överhettningsskyddet löser ut.

### Åtgärd:

- Frånkoppla apparaten och ta bort stickkontakten ur uttaget.  
Låt svalna.
- När tanken är tom (se **min-markering** på nivåglasets 2), fyll på vatten (se *Påfyllning av vatten*).
- Om apparaten kopplas till och från även om vattenet inte sjunkit under min-markering kan orsaken vara att kalkavlagringar på värmeplattan löser ut skyddet.

**Avkalka apparaten** (se *Skötsel och rengöring*).

## Skötsel och rengöring

- Dra ut stickproppen innan åtgärder utförs på maskinen.
- Håll maskinen ren för korrekt och säker användning.

### Avkalkning

#### Tillsätt aldrig brännbara, giftiga, frätande eller andra vätskor!

Avkalka apparaten vid behov alltefter vattenhårdhet och hur ofta apparaten används.

Använd avkalkningsmedel som finns i handeln; vi rekommenderar citronsyra. Följ de instruktioner för dosering och användning som tillverkaren lämnat!

Frånkoppla apparaten och ta bort stickkontakten ur vägguttaget.

Fyll på avkalkningslösningen. För avkalkning räcker en halv liter av lösningen.

Ta bort slangen och koppla på apparaten.

Låt avkalkningslösningen koka ca 5 minuter.

Frånkoppla apparaten och dra bort stickkontakten ur vägguttaget. Låt lösningen stå kvar ca 10 minuter.

Låt apparaten och lösningen svalna.

Töm apparaten, spola med rent vatten och låt den sedan torka.

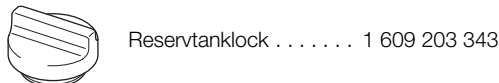
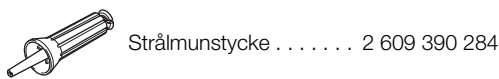
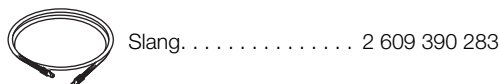
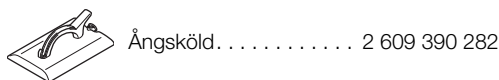
### För undvikande av olyckor

- Använd aldrig maskinen om nätsladden skadats.
- Öppna aldrig maskinen.

Om i produkt trots exakt tillverkning och sträng kontroll störning skulle uppstå, bör reparation utföras av auktoriserad serviceverkstad för Bosch elverktyg.

Var vänlig ange vid förfrågningar och reservdelsbeställningar produktens artikelnummer som består av 10 siffror.

## Tillbehör/reservdelar



## Miljöhänsyn



### Återvinning i stället för avfallshantering

Maskin, tillbehör och förpackning kan återvinnas.

Denna bruksanvisning är tryckt på klorfritt returpapper.

För att underlätta sortering vid återvinning är plastdelarna markerade.

## Service och kundtjänst

En sprängskiss och informationer om reservdelar lämnas under: **www.bosch-pt.com**.

☎ . . . . . +46 (0) 20 41 44 55

Fax: . . . . . +46 (0) 11 18 76 91

Ändringar förbehålles

## Tekniske data

<b>Tapetfjerner</b>	<b>PTL 1</b>
Bestillingsnummer	0 603 315 1..
Opptatt effekt	1 800–2 000 W
Oppvarmingstid	5–10 min
Påfyllingsmengde	maks. 2,4 l
Arbeidstid pr. fylling	ca. 45 min
Vekt uten strømledning ca.	1,9 kg
Slangelengde	3 m
Isolasjonsklasse	⊕ / I

Informasjonene gjelder for nominell spenning [U] 230/240 V. Ved lavere spenning og på visse nasjonale modeller kan disse informasjonene variere noe.

Legg merke til bestillingsnummeret for din maskin. Handelsbetegnelsene for de enkelte maskinene kan variere.

## Maskinelementer

Brett ut utbrettssiden med bildet av maskinen, og la denne siden være utbrettet mens du leser bruksanvisningen.

Nummereringen av maskinelementene gjelder for bildet av maskinen på illustrasjonssiden.

- 1 Dampskjold
- 2 Vannivåindikator
- 3 Gummi-skvalpebeskyttelse
- 4 Tanklokk med integrert sikkerhetsventil
- 5 Håndtak
- 6 På-/av-bryter
- 7 Slangekopling
- 8 Bajonettlås
- 9 Sikkerhetssperre

**Illustrert eller beskrevet tilbehør inngår delvis ikke i leveransen.**



## For din sikkerhet



**Farefritt arbeid med maskinen er kun mulig hvis du leser hele bruksanvisningene og følger de oppgitte anvisningene nøye.**



**Arbeid med varm damp kan føre til alvorlige forbrenninger! Ikke rett dampen mot din egen kropp eller mot andre personer og dyr!**



**Fare for forbrenninger!** Ikke utfør arbeider rett over hodet!

Bruk vernehansker!  
Det kan komme damp ut av maskinen.

- Maskiner som brukes utendørs må tilkobles via en jordfeilbryter med maksimal 30 mA utløsningsstrøm. Ikke bruk maskinen i regn eller fuktig vær.
- Før hver bruk må maskinen, kabelen og støpselet kontrolleres. Hvis det registreres skader, må maskinen ikke tas i bruk. Reparasjoner må kun utføres av fagfolk. Du må aldri åpne maskinen selv.
- Hvis strømkabelen skades eller kappes under arbeid må kabelen ikke berøres, men strømstøpselet straks trekkes ut. Bruk aldri maskinen med skadet kabel.
- I arbeidspauser, når maskinen ikke er i bruk og før alle arbeider på maskinen utføres (f.eks. utskifting av arbeidsverktøy, service, rengjøring, innstillinger) må støpselet trekkes ut.
- Slå aldri på maskinen uten vann!
- Ikke dypp maskinen i væsker.
- Fyll apparatet kun med ledningsvann. Bland aldri i brennbare, giftige, etsende eller andre væsker.
- Ikke overskrid maksimal påfyllingsmengde (2,4 l).
- Før tapetet fjernes må brytere og stikkontakter på veggene tildekkes vann- og dampnett.
- Maskinen må kun koples til et forskriftsmessig jordet strømnett. Stikkontakt og skjøtekabel må være utstyrt med en funksjonsdyktig jordingstråd.
- Rull ledningen helt ut før hver bruk. Ved bruk av en skjøteledning: Ledningsdiameteren må være minst 3 x 1 mm<sup>2</sup>.
- Tank- og bajonettlåsene må stenges godt før igangsettelsen (se *Før igangsettingen*).



- **Fare for forbrenninger!** Tank- og bajonettlåser må **aldri** åpnes under drift.  
**Før åpning** av tank- og bajonettlåser: Slå av maskinen, trekk ut støpselet og la maskinen samt resten av vannet avkjøles. Først deretter åpnes tank- eller bajonettlåsene (se *Påfylling eller etterfylling av vann*).
- Sørg alltid for å stå stødig ved arbeidet.
- Bær maskinen kun i håndtaket. Ikke trekk i ledning eller slange.
- Ikke strekk og brett slangen.
- Maskinen må plasseres sikkert og stabilt på et jevnt gulv. Maskinen må ikke kantes.
- **Fare for forbrenninger!** Hvis maskinen skulle kante, kommer varmt vann inn i slangen og kan renne ut på enden av slangen. Slå maskinen straks av, trekk ut støpselet, la maskinen avkjøle og tøm først deretter slangen.
- Ta **kun** i håndtaket på dampskjoldet.
- Hold andre personer unna arbeidsområdet under arbeid!
- La maskinen aldri være uten oppsyn når den er innkoplet.
- La aldri barn bruke maskinen.
- Ikke utfør endringer eller ombygginger på apparatet.
- Bosch kan kun garantere en feilfri funksjon av maskinen når det brukes original-tilbehør.

## Sikkerhetsutstyr

**Gummi-skvalpebeskyttelse 3** på påfyllingsstussen til tanken er en tilbakeslagsventil som holder tilbake damp og overkokende vann ved en usakkyndig plutselig åpning av tankklokket.

En **sikkerhetsventil** i tankklokket slipper ut damp ved for sterkt overtrykk i tanken (f.eks. på grunn av brett på slangen).

En ekstra **overtrykkventil** i tapetfjernerens slipper også ut damp i mellomrommet mellom tankvegg og ytre del av huset ved overtrykk i tanken. Kondensvannet som danner seg kan slippe ut nede på huset.

Tank- og bajonettlåser må **aldri** åpnes under drift.

### **Fare for forbrenninger!**

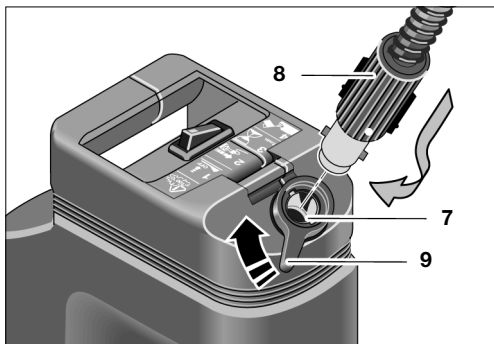
**Overopphetingsbeskyttelsen** – som er integrert i varmeelementet – kopler ut varmeelementet hvis det ikke fylles på vann i tide. Maskinen er fremdeles innkoplet, den røde driftsindikatoren på på/av-bryter **6** lyser. Ytterligere informasjon, se *Påfylling eller etterfylling av vann*.

## Før igangsettingen

### Montering av håndtaket på dampskjoldet

Håndtaket skrues fast på dampskjoldet **1** med stjerne-skruer.

### Tilkopling av slangen og dampskjoldet



Sikkerhetssperre **9** dreies oppover med urviserne. Bajonettlås **8** til slangen settes inn i slangekopping **7** på tapetfjernerens og dreies inn med urviserne.



Den røde markeringen må være i flukt med tapetfjernerens not.

Slipp sikkerhetssperre **9**.

Sett dampskjold **1** ellers stråledysen på den frie slangeenden til bajonettlåsen synlig går i inngrep.

**Pass på at tank- og bajonettlåsene er godt låst.**

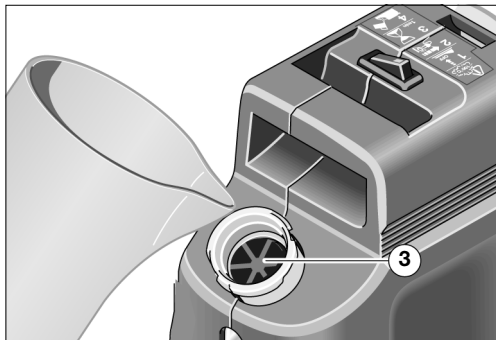
Tank- og bajonettlåser må **aldri** åpnes under drift.

## Påfylling eller etterfylling av vann

Fyll kun på springvann.

Bland aldri i brennbare, giftige, etsende eller andre væsker (f.eks. rengjøringsmidler).

### Påfylling av vann



Under påfylling må det passes på at gitteret over gummi-skvalpebeskyttelse 3 ikke trykkes inn av påfyllingsgjenstander.

### Etterfylling av vann



Vær forsiktig når tanklokket løses.

Fare for forbrenninger!

#### Fremgangsmåte:

Slå av maskinen.



Trekk ut støpselet.



Vent i **minst** 1 minutt.



#### Først deretter må tanken åpnes:

- Skru tanklokket lett opp mot urviserne til 1. anslag (stilling 2.).
- **La dampen slippe ut** til det ikke kommer mer damp.  
Trykk ned tanklokket.
- Drei videre mot venstre til stilling 3. og løft av.

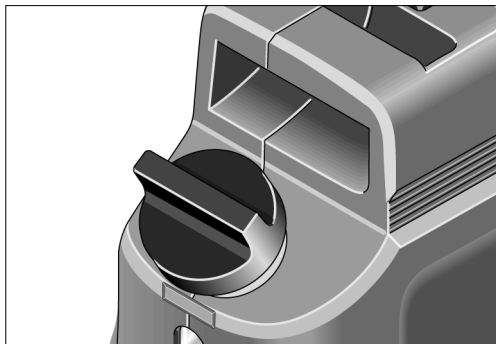


Fyll på vann til **maksimum-merket** på vannnivåindikator 2. Hvis det fylles på varmt vann, forkortes oppvarmingstiden.

### Steng tanken godt etter påfylling:

Sett på tanklokket (stilling 3.), trykk ned og dreii med urviserne til anslaget.

Korrekt lukket tanklokk vises i følgende illustrasjon (stilling 1.).



### Ved lengre arbeidstider:

Hold øye med minimums-merket til vannnivåindikator 2 og fyll på vann i tide.

## Igangsetting

### Vær oppmerksom på nettspenningen!

Spenningen til strømkilden må stemme overens med informasjonene på maskinens typeskilt. Maskiner som er merket med 230 V kan også brukes på 220 V.

**Før** maskinen startes må det kontrolleres om

- vannet er fylt på,
- tanken er godt lukket.

Sett støpselet i stikkontakten.

Slå på maskinen. Den røde driftsindikatoren på på-/av-bryter 6 lyser.

Under oppvarmingstiden kan det renne ut litt varmt vann av dampskjoldet. Legg dampskjoldet over en bølge, slik at vannet som renner ut samles opp.

- La maskinen aldri være uten oppsyn når den er innkoplet.

Etter noen få minutter kommer det ut damp.

Maskinen er klar til bruk.

## Arbeidshenvisninger

Maskinen må kun brukes til løsning av tapet.

### Forberedelser

- Før tapetet fjernes må brytere og stikkontakter på veggene tildekkes vann- og dampnett.

Tapeter som er malt over flere ganger eller vannfaste tapeter er vanskelig å fjerne. Slike tapeter bør perforeres med en nålvalse, slik at dampen kan virke inn på limsjiktet.

På vinylskumtapeter må eventuelt det øvre vinylaget først fjernes, og først deretter kan tapetfjernerens brukes.

### Løse tapeter

- Ta kun i håndtaket på dampskjoldet.

Det er best å begynne under taket og arbeide nedover mot gulvet.

Sett dampskjoldet på tapetet. Alt etter type tapet og underlag fjernes dampskjoldet etter ca. 10 sekunder og tapetet trekkes eller skrapes av. Under avskrapingen må dampskjoldet igjen settes på tapetet.

Til tapetløsning i hjørner eller nisjer må det brukes en dampdyse (tilbehør).

Til utskifting av tilbehør må maskinen slås av og støpselet trekkes ut. Vent til det ikke kommer ut mer damp og tapetfjernerens er avkjølt. Først deretter settes dampdysen på den frie slangeenden. Følg hertil også sikkerhets-henvisningene i avsnittet *Påfylling eller etterfylling av vann*.

Under arbeid på tak kan varmt kondensvann dryppe ned fra dampskjoldet. Vær forsiktig når dampskjoldet løftes av!

### Fare for forbrenninger!



Ikke utfør arbeid rett over hodet!



Hvis maskinen skulle kante, kommer varmt vann inn i slangen og kan renne ut på enden av slangen.

Slå maskinen straks av, trekk ut støpselet, la maskinen avkjøle og tøm først deretter slangen.

Hold øye med **minimums-merket** til vannivåindikator **2** og fyll på vann i tide (se *Påfylling eller etterfylling av vann*).

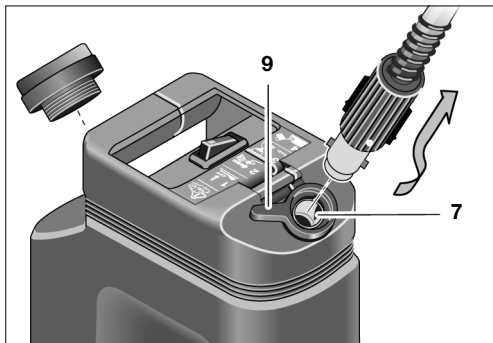
Ved avbrudd i arbeidet må maskinen slås av og støpselet trekkes ut. Dampskjoldet legges på en bølge, slik at vannet som renner ut kan samles opp.

## Arbeidsslutt

Slå av maskinen og trekk ut støpselet.

La maskinen og resten av vannet avkjøle.

Deretter åpnes tanklokket og bajonettlåsene.



Hertil dreies sikkerhetssperre **9** på slangekopping **7** oppover med urviserne og bajonettlåsen trekkes dreierende av mot urviserne.

Tøm tapetfjernerens gjennom slangekoppingen og la den tørke. Hertil åpnes tanklokket til trykkutligning.



Luft grundig i arbeidsrommet, slik at underlaget kan tørke.

### Oppbevaring

Dampskjoldet, slangen og kabelen kan plasseres plasssparende på maskinen (se utbrettingssiden).

Oppbevar maskinen på et frostoffritt sted.

Oppbevar maskinen og tilbehøret utilgjengelig for barn.

## Feil

### Generelt

Ved feil under arbeidet (f.eks. det kommer ikke ut damp på slangeenden på grunn av en **brettet** eller **fastklemt** slange) må **alltid** først tapetfjernerens slås av, støpselet trekkes ut og tapetfjernerens avkjøles. Tanklokket åpnes (se *Påfylling eller etterfylling av vann*) og **først** deretter åpnes bajonettlåsene.

Man må **aldri** først åpne bajonettlåsene! **Fare for forbrenninger!**

## Tapetfjernerer kopler seg ut og inn i intervaller

### Årsak:

Overopphetingsbeskyttelsen reagerer.

### Utbedring:

- Slå av maskinen og trekk ut støpselet. La den avkjøle.
- Hvis tanken er tom (se **minimums-merke** på vannnivåindikator **2**) må det fylles på vann (se *Påfylling eller etterfylling av vann*).
- Hvis det fremdeles er vann i tanken, kan ut- og innkoplingen være utløst av kalkavleiringer på varmeplaten.

**Maskinen må avkalkes** (se *Service og rengjøring*).

## Service og rengjøring

- Før alle arbeider på maskinen utføres må støpselet trekkes ut.
- Hold maskinen alltid rent, for å kunne arbeide bra og sikkert.

### Avkalking

#### Bland aldri i brennbare, giftige, etsende eller andre væsker!

Maskinen må avkalkes etter behov, alt etter vannets hårdhetsgrad og hvor ofte maskinen brukes.

Bruk vanlige avkalkningsmidler, helst sitronsyre. Følg doserings- og bruksinformasjonene for avkalkningsmiddelet.

Slå av maskinen og trekk ut støpselet.

Fyll på avkalknings-løsningen. En halv liter løsning er tilstrekkelig til avkalking.

Ta av slangen og slå på maskinen.

La avkalkings-løsningen koke i ca. 5 minutter.

Slå av maskinen og trekk ut støpselet. La løsningen virke i ca. 10 minutter.

La maskinen og resten av løsningen avkjøle.

Tøm maskinen, skyll med rent vann og la den tørke.

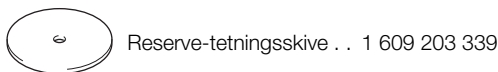
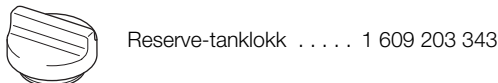
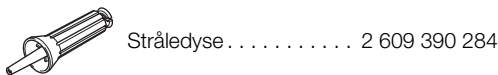
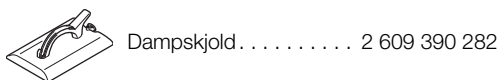
### Forebygging av uhell

- Bruk aldri maskinen med skadet ledning.
- Maskinen må aldri åpnes.

Skulle maskinen en gang svikte til tross for omhyggelige produksjons- og kontrollmetoder, må reparasjonen utføres av en autorisert kundeservice for Bosch-elektroverktøy.

Ved alle forespørsler og reservedelsbestillinger må du absolutt oppgi maskinens 10-sifrede bestillingsnummer.

## Tilbehør/reservedeler



## Miljøvern



### Råstoffgjenvinning i stedet for avfallsdeponering

Maskin, tilbehør og forpakning bør resirkuleres.

Denne bruksanvisningen er laget av klorfritt resirkulert papir.

For å kunne resirkulere på en skikkelig måte, er kunststoffdelene markerte.

## Service og kundekonsulent

Eksplisjons-tegninger og informasjon om reservedeler finner du under: **www.bosch-pt.com**.

Robert Bosch A/S

Trollaaerveien 8

Postboks 10

1414 Trollaaen

☎ Kundekonsulent . . . . . +47 66 81 70 00

Fax . . . . . +47 66 81 70 97

**Endringer forbeholdes**

## Tekniset tiedot

<b>Tapetinirrotin</b>	<b>PTL 1</b>
Tilausnumero	0 603 315 1..
Ottotoho	1 800–2 000 W
Lämpenemisaika	5–10 min
Täyttömäärä	maks. 2,4 l
Työaika yhdellä täytöllä	n. 45 min
Paino ilman verkkojohtoa n.	1,9 kg
Letkun pituus	3 m
Suojausluokka	⊕ / I

Tiedot koskevat 230/240 V nimellisjännitettä [U]. Alhaisemmalla jännitteellä ja maakohtaisissa malleissa nämä tiedot voivat vaihdella.

Ota huomioon koneesi tilausnumero. Yksittäisten koneiden kaupanimitys saattaa vaihdella.

## Laitteen osat

Käännä auki taittosivu, jossa on laitteen kuva ja pidä se uloskäännettynä lukiessasi käyttöohjetta.

Laitteen osien numerointi viittaa grafiikkasivussa olevaan laitteen kuvaan.

- 1 Höyrykilpi
- 2 Veden tason osoitus
- 3 Kuminen ylivuotosuojus
- 4 Säiliön kansi sisäänrakennettuine varmuusventtiileineen
- 5 Laitekahva
- 6 Käynnistyskytkin
- 7 Letkuliitin
- 8 Pikaliitin
- 9 Varmuuslukko

**Kuvissa esitetyt ja selostetut lisävarusteet eivät aina kuulu toimitukseen.**



## Työturvallisuus



**Vaaraton työskentely laitteella on mahdollinen ainoastaan, luettuasi huolellisesti käyttö- ja turvaohjeet sekä seuraamalla niiden ohjeita tarkasti.**



**Kuumalla höyryllä työskentely voi johtaa vakaviin palovammoihin! Älä koskaan suuntaa höyryä omaan kehoon, toisiin ihmisiin tai eläimiin!**



**Palovammavaara!** Älä suorita mitään töitä suoraan pään yläpuolella.

Käytä suojakäsineitä!  
Höyryä voi purkautua laitteesta.

- Liitä laitteet, joita käytetään ulkona, vikavirta-suojakytkimen (FI) kautta, jonka laukaisuvirta on korkeintaan 30 mA. Älä käytä laitetta sateessa tai kosteudessa.
- Tarkista laite, johto ja pistotulppa ennen jokaista käyttöä. Laitetta ei enää saa käyttää, jos vaurioita on todettavissa. Ainoastaan ammattihenkilö saa suorittaa korjauksen. Älä koskaan itse avaa laitetta.
- Jos verkkojohto vahingoittuu tai katkeaa ei johtoa saa koskettaa, vaan pistotulppa on välittömästi irrotettava pistorasiasta. Älä koskaan käytä laitetta, jos verkkojohto on viallinen.
- Irrota pistotulppa taukojen ajaksi sekä, kun laitetta ei käytetä ja ennen kaikkia laitteeseen kohdistuvia töitä, (esim. kun suoritetaan työkalunvaihto, huolletaan, puhdistetaan, tai asennetaan).
- Älä koskaan kytke laitetta ellet ole täyttänyt sitä vedellä!
- Älä koskaan upota laitetta veteen.
- Täytä vain vesijohtovettä laitteeseen. Älä koskaan sekoita palavia, myrkyllisiä, syövyttäviä tai muita nesteitä veteen.
- Älä täytä suurinta täyttömäärää (2,4 l) enempää.
- Peitä seinien katkaisijat ja pistorasiat vesi- ja höyrytiiviisti ennen tapetin irrotusta.
- Liitä laite vain asianmukaisesti maadoitettuun verkkoon. Pistorasiassa ja jatkojohtodossa on oltava toimiva suojamaajohdin.
- Kelaa aina kaapeli kokonaan auki ennen käyttöä. Jos käytät pidennysjohtoa: Kaapelin poikkipinnan tulee olla vähintään 3 x 1 mm<sup>2</sup>.
- Sulje säiliö- ja pikaliittimet tiukasti ennen käyttöönottoa (katso *Ennen käyttöönottoa*).

- **Palovammavaara!** Älä koskaan avaa säiliö- tai pikaliitintä käytön aikana. Katkaise virta laitteesta, irrota pistotulppa pistorasiasta ja anna laitteen ja jäännösveden jäähtyä **ennen** säiliö- ja pikaliittimien **avaamista**. Avaa vasta tämän jälkeen säiliö- tai pikaliitintä (katso *Veden täyttö*).
- Kiinnitä työkappale tukevasti paikalleen puristimien avulla.
- Kanna laitetta vain kahvasta. Älä vedä johdosta tai letkusta.
- Älä venytä letkua liikaa, äläkä taita sitä.
- Aseta laite varmasti ja tukevasti tasaiselle lattialle. Älä kaada laitetta.
- **Palovammavaara!** Jos laite kaatuu pääsee letkuun kuumaa vettä joka voi purkautua letkun päästä.
- Pysäytä laite välittömästi, irrota pistotulppa pistorasiasta, anna laitteen jäähtyä ja tyhjennä letku vasta sitten.
- Tartu höyrykilpeen **vain** kahvasta.
- Pidä muut ihmiset etäällä työskentelyalueelta!
- Älä koskaan jätä käynnissä olevaa laitetta ilman valvontaa.
- Älä koskaan salli lasten käyttää laitetta.
- Älä tee laitteeseen muutoksia.
- Bosch takaa laitteen moitteettoman toiminnan ainoastaan, jos käytetään tälle laitteelle tarkoitettuja alkuperäisiä varaosia.

## Turvalaitteet

**Kuminen ylivuotosuojus 3** säiliön täyttökaulassa toimii takaiskuventtiilinä, joka pitää höyryn ja ylikiehuvan veden säiliössä säiliön kannen äkillisesti auetessa asiantomasti.

Säiliön kannessa sijaitseva **varmuusventtiili** päästää höyryä ulos jos ylipaine säiliössä nousee liian suureksi (esim. taivutetun letkun takia).

Laitteessa sijaitseva **ylipaineventtiili** päästää höyryä säiliön seinän ja kotelon välissä olevaan tilaan. Tällöin syntyvä kondenssivesi saattaa valua ulos kotelosta alaspäin.

Älä **koskaan** avaa säiliö- tai pikaliitintä käytön aikana.

### Palovammavaara!

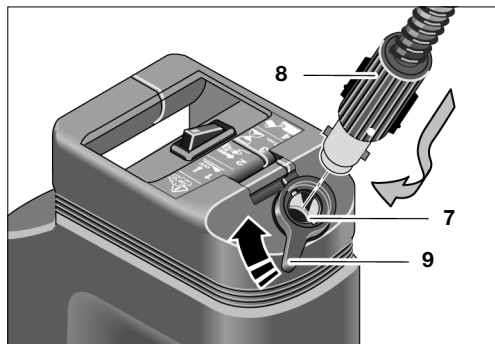
Lämmityslaitteeseen sisäänrakennettu **ylikuumentumisuoja** kytkee lämmitysyksikön pois päältä ellei laitteeseen ajoissa lisätä vettä. Laite on vielä kytkettynä, punainen käyttömerkkivalo käynnistyskytkimessä **6** palaa. Anna laitteen jäähtyä ennen kuin otat sen uudelleen käyttöön. Katso muut toimenpiteet kappaleesta *Veden täyttö*.

## Ennen käyttöönottoa

### Höyrykilven kahvan asennus

Ruuvaa kiinni höyrykilven kahva höyrykilpeen **1** ristikantaruuveilla.

### Letkun ja höyrykilven liittäminen



Käännä varmuuslukko **9** myötäpäivään ylöspäin. Työnnä letkun pikaliitin **8** letkuliittimeen **7** ja kierrä sisään myötäpäivään.



Punaisen merkin tulee sijaita laitteessa olevan uran kohdalla.

Päästä varmuuslukko **9** vapaaksi.

Työnnä höyrykilpi **1** tai siihkusuiutin letkun vapaaseen päähän pikaliittimen näkyvään lukkiutumiseen asti.

**Tarkista, että säiliö- ja pikaliittimet ovat tiiviisti kiinni.**

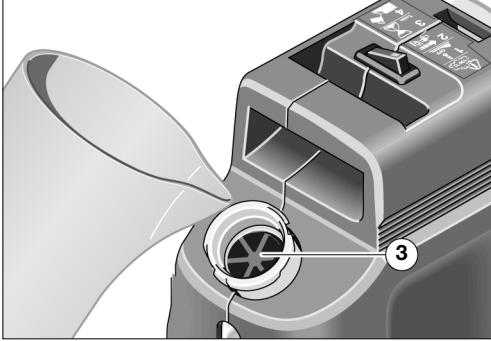
Älä **koskaan** avaa säiliö- tai pikaliitintä käytön aikana.

## Veden täyttö

Täytä laitteeseen vain vesijohtovettä.

Älä koskaan sekoita palavia, myrkyllisiä, syövyttäviä tai muita nesteitä (esim. puhdistusaineita) veteen.

### Veden täyttö



**Tarkista vettä täyttäessäsi, ettei kumisen yli-  
vuotosuojuksen 3 päällä oleva ritilä painu sis-  
sään täyttöosien painamana.**

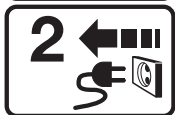
### Veden lisäksi



**Ole varovainen kun avaat  
säiliön kannen.  
Palovammavaara!**

#### Menettelytapa:

Kytke laite pois päältä.



Irrota pistotulppa pistorasiasta.



Odota **vähintään** minuutti.



#### Avaa säiliö vasta sitten:

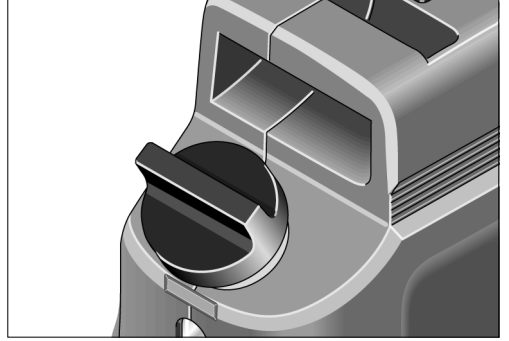
- Kierrä säiliön kansi kevyesti auki vastapäivään en-  
simmäiseen vasteeseen (asento **2.**).
- **Anna höyryn purkautua** kunnes höyryä ei enää  
tule. Paina kantta alaspäin.
- Kierrä edelleen vasemmalle asentoon **3.** ja nosta  
kansi ylös.



Täytä vettä veden tason osoituk-  
sen **2 maksimi-merkkiin** asti.  
Jos täytät laitteeseen lämmintä  
vettä lyhenee lämmitysaika.

#### Sulje säiliö hyvin täytön jälkeen:

Aseta säiliön kansi paikalleen (asento **3.**), paina  
alaspäin ja kierrä kiinni myötäpäivään vasteeseen asti.  
Kuva osoittaa oikein suljetun säiliön kannen asennon  
(asento **1.**).



#### Pitkän työrupeaman aikana:

Tarkkaile veden tason osoituksen **2 minimi-merkkiä**  
ja täytä vettä ajoissa.

## Käyttöönotto

#### Tarkista verkkojännite!

Virtalähteen jännitteen täytyy olla sama kuin mallikil-  
peen merkitty. 230 V-merkittyjä laitteita voidaan käyt-  
tää myös 220 V verkoissa.

Tarkista **ennen** käyttöönottoa että

- säiliöön on täytetty vettä,
- säiliö on hyvin suljettu.

Liitä laite pistorasiaan.

Käynnistä laite. Punainen käyttömerkkivalo  
käynnistyskytkimessä **6** syttyy.

Lämmitysvaiheen aikana voi höyrykilvestä valua vähän  
kuumaa vettä. Aseta höyrykilpi ämpäriin, jotta ulostule-  
va vesi kerääntyisi siihen.

- Älä koskaan jätä käynnissä olevaa laitetta ilman val-  
vontaa.

Muutaman minuutin kuluttua tulee laitteesta höyryä.

Se on valmis käyttöön.

## Työskentelyohjeita

Laitetta saa käyttää vain tapettien irrotukseen.

### Valmistelut

- Peitä seinien katkaisijat ja pistorasiat vesi- ja höyrytiiviisti ennen tapetin irrotusta.

Usean kerran maalatut ja pesunkestävät tapetit ovat vaikeasti irrotettavissa. Riko tällaisten tapettien pinta piikkivalanssilla, jotta höyry pääsee vaikuttamaan liisterikerrokseen.

Poista vinyylitapeteista tarvittaessa ensin päälilmäinen vinyylikerros ja käytä tapetinirrotinta vasta sen jälkeen.

### Tapetin irrotus

- Tartu höyrykilpeen vain kahvasta.

Työskentele mieluiten huoneen katosta alaspäin lattiaa kohti.

Paina höyrykilpeä tapettia vastaan. Riippuen tapetin laadusta ja pohjasta voit n. 10 s kuluttua poistaa höyrykilven ja repiä tai kaapia pois tapetin. Kaapimisen aikana voit taas asettaa höyrykilven tapettia vastaan.

Irrota tapetti kulumista tai syvennyksistä käyttämällä höyrysuutinta (lisävaruste).

Kytke laite pois päältä ja irrota pistotulppa pistorasiasta ennenkuin vaihdat varusteita. Odota, kunnes höyryä ei enää tule ja laite on jäähtynyt. Työnnä vasta sitten höyrysuutin letkun vapaaseen päähän. Ota huomioon myös kappaleessa *Veden täyttö* olevat turvaohjeet.

Kun työskentelet katossa voi höyrykilvestä tippua kuumaa kondenssivettä. Ole varovainen kun nostat höyrykilpeä ylös!

### Palovammavaara!



Älä suorita mitään töitä suoraan pään yläpuolella.



Jos laite kaatuu pääsee letkuun kuumaa vettä joka voi purkautua letkun päästä.

Pysäytä laite välittömästi, irrota pistotulppa pistorasiasta, anna laitteen jäähtyä ja tyhjennä letku vasta sitten.

Tarkkaile veden tason osoituksen **2 minimi-merkkiä** ja täytä vettä ajoissa (katso *Veden täyttö*).

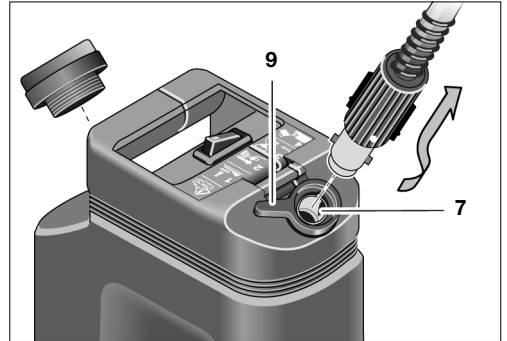
Kytke laite pois päältä ja irrota pistotulppa työtaukojen ajaksi. Aseta höyrykilpi ämpäriin, jotta ulostuleva vesi kerääntyisi siihen.

## Työn loputtua

Kytke laite pois päältä ja irrota pistotulppa.

Anna laitteen ja jäännösveden jäähtyä.

Avaa sitten säiliön kansi ja samalla pikaliittimet.



Tee tämä kiertämällä letkuliittimen **7** varmuuslukko **9** myötäpäivään ylöspäin ja irrottamalla pikaliitin kiertämällä sitä vastapäivään samalla vetäen.

Tyhjennä laite letkuliittimen kautta ja anna sen kuivua. Avaa tällöin säiliön kansi paineen tasausta varten.



Tuuleta työhuonetta hyvin, jotta pohja kuivuisi.

### Säilytys

Höyrykilven, letkun ja kaapelin voi säilyttää tilaa säästävän laitteen sisällä (katso taitesivu).

Säilytä laite suojassa pakkaselta.

Säilytä laite ja tarvikkeet poissa lasten ulottuvilta.

## Häiriöt

### Yleistä

Häiriöiden esiintyessä työskentelyn aikana (esim. ei höyryyn tuloa letkun päästä **taivutetun** tai **yhteen puristetun** letkun takia) tulee **aina** ensin laite pysäyttää, pistotulppa irrottaa pistorasiasta ja antaa laitteen jäähtyä. Vasta sitten saa avata säiliön kannan (katso *Veden täyttö*) ja **tämän jälkeen** pikaliittimet.

**Älä koskaan** avaa pikaliittimiä ensin! **Palovammavaara!**



## Laite kytkeytyy jaksottain pois päältä ja takaisin päälle

### Syy:

Ylikuumenemissuoja toimii.

### Korjaus:

- Pysäytä laite ja irrota pistotulppa. Anna laitteen jäähtyä.
- Täytä vettä jos säiliö on tyhjä (katso veden tason osoituksen **2 minimi-merkkiä**), (katso *Veden täyttö*).
- Jos säiliössä vielä on vettä saattavat kalkinmuodostukset kuumennuslevyssä aiheuttaa laitteen pois- ja päällekytkymisen. Suorita kalkinpoisto (katso *Huolto ja puhdistus*).

## Huolto ja puhdistus

- Irrota pistotulppa pistorasiasta ennen kaikkia laitteeseen kohdistuvia töitä.
- Pidä aina laite puhtaana, jotta työ sujuisi hyvin ja turvallisesti.

### Kalkinpoisto

#### Älä koskaan sekoita palavia, myrkyllisiä, syövyttäviä tai muita nesteitä veteen.

Poista kalkki laitteesta tarvittaessa, riippuen veden kovuudesta ja siitä, miten usein laitetta käytetään.

Käytä kaupan olevia kalkinpoistoaineita, mieluiten sitruunahappoa. Noudata kalkinpoistoaineen valmistajan annostus- ja käyttöohjeita!

Kytke laite pois päältä ja irrota pistotulppa.

Täytä kalkinpoistoliuosta säiliöön. Puoli litraa liuosta riittää kalkin poistoon.

Irrota letku ja käynnistä laite.

Anna kalkinpoistoliuoksen kiehua n. 5 minuutin ajan.

Kytke laite pois päältä ja irrota pistotulppa pistorasiasta. Anna liuoksen vaikuttaa vielä n. 10 minuutin ajan.

Anna laitteen ja lopun liuoksesta jäähtyä.

Tyhjennä laite, huuhtele se puhtaalla vedellä ja anna sen kuivua.

### Onnettomuuksien välttämiseksi

- Älä koskaan käytä laitetta, jos kaapeli on vaurioitunut.
- Älä koskaan avaa laitetta.

Tämä laite on suunniteltu, valmistettu ja testattu erittäin huolellisesti. Mikäli siinä siitä huolimatta ilmenee jokin vika, anna vain Bosch-huoltoilijän suorittaa tarvittavat korjaukset.

Ilmoita ehdottomasti laitteen 10-numeroinen tilausnumero kaikissa kyselyissä ja varaosatilauksissa.

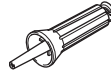
## Lisätarvikkeet/varaosat



Höyrykilpi . . . . . 2 609 390 282



Letkun . . . . . 2 609 390 283



Suihkusuutin . . . . . 2 609 390 284



Säiliön vaihtokansi . . . . . 1 609 203 343



Vaihto tiivistelaatta . . . . . 1 609 203 339

## Ympäristönsuojelu



### Raaka-aineen uusiokäyttö jätehuollon asemasta

Nämä käyttöohjeet on valmistettu kloorittomasti valkaistusta uusiopaperista.

Laite, tarvikkeet ja pakkaus tulee hävittää ympäristöystävällisesti toimittamalla ne kierrätykseen.

Lajipuhdasta kierrättämistä varten muoviosissa on merkinnät.

## Huolto

Räjähdyspiirustuksia ja tietoja varaosista löydät osoitteesta: [www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com).

Bosch-keskushuolto  
Pakkalantie 21 A  
01510 Vantaa

puh. . . . . +358 (0)9/435 991

faksi . . . . . +358 (0)9/8 70 23 18

**Pidätämme oikeuden muutoksiin**

## Χαρακτηριστικά εργαλείου

<b>Αφαιρέτης ταπετσαριών</b>	<b>PTL 1</b>
Κωδικός αριθμός	0 603 315 1..
Ονομαστική ισχύς	1800–2000 W
Διάρκεια προθέρμανσης	5–10 min
Χωρητικότητα νερού	max. 2,4 l
Διάρκεια εργασίας με ένα γέμισμα	περίπου 45 min
Βάρος χωρίς ηλεκτρικό καλώδιο περ.	1,9 kg
Μήκος σωλήνα	3 m
Μόνωση	⊕ / I

Τα στοιχεία ισχύουν για την ονομαστική τάση [U] 230/240 V. Σε χαμηλότερες τάσεις και σε εκδόσεις προσαρμοσμένες στις ειδικές διατάξεις των εκάστοτε χωρών τα στοιχεία μπορεί να διαφέρουν.

Παρακαλούμε προσέξτε τον κωδικό αριθμό του μηχανήματός σας. Ο εμπορικός χαρακτηρισμός ορισμένων μηχανημάτων μπορεί να διαφέρει.

## Μέρη μηχανήματος

Παρακαλούμε, ξεδιπλώστε το διπλό εξώφυλλο με την απεικόνιση του μηχανήματος κι αφήστε το ξεδιπλωμένο κατά τη διάρκεια της ανάλυσης των οδηγιών χειρισμού.

Η αριθμοδότηση των μερών του μηχανήματος βασίζεται στην απεικόνιση του μηχανήματος στη σελίδα των σχεδίων.

- 1 Προστατευτικό ατμού
- 2 Ενδειξη στάθμης νερού
- 3 Ελαστικό προστατευτικό ξεχειλίσματος
- 4 Σκέπασμα δοχείου με ενσωματωμένη βαλβίδα ασφάλειας
- 5 Χειρολαβή μηχανήματος
- 6 Διακόπτης ON/OFF
- 7 Σύνδεση σωλήνα
- 8 „Μπαγιονέτα“
- 9 Μανδάλωση ασφάλειας

**Εξαρτήματα που απεικονίζονται και περιγράφονται δε συνοδεύουν παντοτε το μηχάνημα.**



## Για την ασφάλειά σας



Ακίνδυνη εργασία με το μηχάνημα είναι μόνο δυνατή, αν διαβάσετε εντελώς τις οδηγίες χρήσης και τις υποδείξεις ασφάλειας και τηρείτε αυστηρά τις οδηγίες που περιέχονται σ' αυτές.



Η εργασία με καυτό ατμό μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρά εγκαύματα! Μην κατευθύνετε τον ατμό πάνω στο ίδιο σας το σώμα, πάνω σε άλλα άτομα και πάνω σε ζώα!



**Κίνδυνος εγκαύματος!** Μη διεξάγετε εργασίες άμεσα πάνω από το κεφάλι σας.

Φοράτε προστατευτικά γάντια! Από το μηχάνημα μπορεί να ξεφύγει ατμός.

- Συσκευές και μηχανήματα που χρησιμοποιούνται στο ύπαιθρο πρέπει να συνδέονται με το δίκτυο μέσω ενός προστατευτικού διακόπτη διαρροής (FI) 30 mA. Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα/τη συσκευή στη βροχή.
- Πριν από κάθε χρήση ελέγχετε το μηχάνημα, το καλώδιο και το φισ. Σε περίπτωση εξακριβωσης βλαβών μη συνεχίζετε να χρησιμοποιείτε το μηχάνημα. Αφήστε έναν ειδικό να διεξάγει την επισκευή. Μην ανοίγετε ποτέ οι ίδιοι το μηχάνημα.
- Μην αγγίζετε το καλώδιο δικτύου σε περίπτωση που κατά την εργασία υποστεί βλάβη ή κοπεί τελείως, αλλά βγάλτε αμέσως το φισ από την πρίζα. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το μηχάνημα με φθαρμένο καλώδιο.
- Όταν διακόπτετε την εργασία σας, όταν δεν κάνετε χρήση του μηχανήματος και πριν διεξάγετε οποιαδήποτε εργασία στο ίδιο το μηχάνημα (π.χ. αλλαγή εργαλείων, συντήρηση, καθαρισμό, ρυθμίσεις) βγάzte το φισ από την πρίζα.
- Μη θέτετε ποτέ τη συσκευή σε λειτουργία πριν βάλτε μέσα νερό!
- Μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή μέσα σε υγρά.
- Γεμίζετε το μηχάνημα μόνο με νερό από τη βρύση.
- Μην κάνετε ποτέ πρόσμιξη εύφλεκτων, δηλητηριωδών, καυστικών ή άλλων υγρών.
- Μην υπερβαίνετε κατά το γέμισμα τη μέγιστη ποσότητα νερού (2,4 l).
- Πριν αρχίσετε την αφαίρεση των ταπετσαριών προβείτε στη στεγνή και θερμομονωτική (ανθεκτική στον ατμό) κάλυψη των ηλεκτρικών διακοπών και των πριζών.
- Το μηχάνημα πρέπει να συνδέεται πάντα σε ένα κανονικά γεωμένο ηλεκτρικό δίκτυο. Η πρίζα και το καλώδιο επιμήκυνσης πρέπει να διαθέτουν ένα σε λειτουργία ευρισκόμενο προστατευτικό αγωγό.

- Πριν από κάθε χρήση ξετυλίγετε τελείως το καλώδιο.

Σε περίπτωση που χρησιμοποιείτε καλώδιο επιμήκυνσης: Η διατομή του καλώδιου δεν πρέπει να είναι μικρότερη από τουλάχιστο 3 x 1 mm<sup>2</sup>.

- Πριν θέσετε το μηχάνημα σε λειτουργία κλείνετε καλά τις συνδέσεις του δοχείου και τις μπαγιονέτες (βλέπε „θέση σε λειτουργία“).

- **Κίνδυνος εγκαύματος!** Μην ανοίγετε **ποτέ** το δοχείο και τις μπαγιονέτες κατά τη διάρκεια της λειτουργίας του μηχανήματος.

**Πριν ανοίξετε** κάποια σύνδεση του δοχείου και τις μπαγιονέτες: Διακόψτε τη λειτουργία του μηχανήματος, βγάλτε το φιν από την πρίζα κι αφήστε το μηχάνημα, καθώς και το υπόλοιπο νερό να κρυώσουν. Τότε μόνο ανοίξετε το δοχείο και τις μπαγιονέτες (βλέπε „γέμισμα ή επαναγέμισμα με νερό“).

- Κατά την εκτέλεση εργασιών να φροντίζετε πάντα για την ασφαλή στάση του σώματός σας.

- Μεταφέρετε το μηχάνημα μόνο από τη χειρολαβή. Μην τραβάτε το μηχάνημα από το καλώδιο ή το σωλήνα.

- Μη στρίβετε και μην τσακίζετε το σωλήνα.

- Τοποθετείτε το μηχάνημα πάντοτε πάνω σε επίπεδο έδαφος. Μην αναποδογυρίζετε το μηχάνημα.

- **Κίνδυνος εγκαύματος!** Σε περίπτωση που το μηχάνημα θα αναποδογυριστεί, τότε θα εισδύσει καυτό νερό στο σωλήνα, που ίσως βγει από το τέλος του σωλήνα.

Θέστε το μηχάνημα αμέσως εκτός λειτουργίας, βγάλτε το φιν από την πρίζα κι αφήστε το μηχάνημα να κρυώσει πριν αδειάσετε το σωλήνα.

- Πιάνετε το προστατευτικό ατμού **μόνο** από τη χειρολαβή.

- Όταν εργάζεσθε με το μηχάνημα απομακρύνετε κάθε άλλο άτομο από τον αντίστοιχο χώρο εργασίας!

- Μην αφήνετε το μηχάνημα ποτέ χωρίς επίβλεψη, όταν αυτό βρίσκεται σε λειτουργία.

- Μην επιτρέψετε ποτέ σε παιδιά τη χρήση του μηχανήματος.

- Μη διεξάγετε στο μηχάνημα μετατροπές και μην το μετασκευάζετε.

- Η Bosch εγγυάται την άψογη λειτουργία του μηχανήματος μόνο όταν για το μηχάνημα αυτό χρησιμοποιούνται τα προβλεπόμενα γνήσια εξαρτήματα.

## Διατάξεις ασφάλειας

Το **ελαστικό προστατευτικό ξεχειλίματος 3** στο στήριγμα πλήρωσης του δοχείου λειτουργεί σαν ανεπίστροφη βαλβίδα και, σε περίπτωση αντικανονικού απότομου ανοίγματος του καπακιού του δοχείου, συγκρατεί τον υπό διαφυγή ατμό, καθώς και το υπό εκχείλιση καυτό νερό.

Μια **βαλβίδα ασφάλειας** στο καπάκι του δοχείου αφήνει να διαφύγει στην ατμόσφαιρα ο ατμός σε περίπτωση ύπαρξης υπερπίεσης στο δοχείο (π.χ. λόγω διπλωμένου σωλήνα).

Μια συμπληρωματική **βαλβίδα υπερπίεσης** του μηχανήματος επιτρέπει επίσης σε περίπτωση υπερπίεσης τη διαφυγή του ατμού στον κενό χώρο ανάμεσα στο τοίχωμα του δοχείου και το κέλυφος του μηχανήματος. Το νερό που σχηματίζεται από τη συμπύκνωση μπορεί να κρυσταλλώσει από το κάτω μέρος του περιβλήματος. Μην ανοίγετε **ποτέ** το δοχείο και τις μπαγιονέτες κατά τη διάρκεια της λειτουργίας του μηχανήματος. **Κίνδυνος εγκαύματος!**

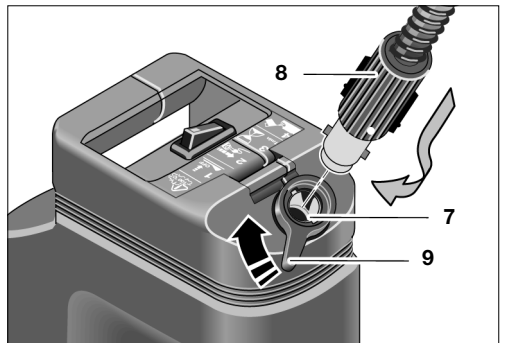
Η ενσωματωμένη στη θέρμανη **διάταξη προστασίας από υπερθέρμανση** διακόπτει τη λειτουργία του στοιχείου θέρμανσης όταν το επαναγέμισμα με νερό δε λάβει χώρα έγκαιρα. Η συσκευή είναι ακόμα συνδεδεμένη με το ηλεκτρικό δίκτυο, η κόκκινη ένδειξη λειτουργίας στο διακόπτη ON/OFF **6** είναι αναμμένη. Για τον παρεπόμενο σχετικό χειρισμό βλέπε „γέμισμα ή επαναγέμισμα με νερό“.

## Πριν τη θέση του μηχανήματος σε λειτουργία

### Συναρμολόγηση της χειρολαβής του προστατευτικού ατμού

Βιδώστε τη χειρολαβή του προστατευτικού ατμού στο προστατευτικό ατμού **1** με σταυρόβιδες.

### Σύνδεση του σωλήνα και του προστατευτικού ατμού



Περιστρέψτε τη μανδάλωση ασφάλειας **9** προς τα επάνω, με κατεύθυνση ίδια μ' εκείνη των δεικτών του ρολογιού.

Εισάγετε το στυλιδωτό σύνδεσμο (μπαγιονέτα) **8** του σωλήνα στη σύνδεση σωλήνα **7** του μηχανήματος και περιστρέψτε τον προς τα μέσα με κατεύθυνση ίδια μ' εκείνη των δεικτών του ρολογιού.



Η κόκκινη ένδειξη πρέπει να είναι ευθυγραμμισμένη με την εγκοπή του μηχανήματος.

Αφήστε ελεύθερη τη μανδάλωση ασφάλειας **9**.

Τοποθετήστε το προστατευτικό ατμού **1** ή το ακροφύσιο εκτόξευσης στο ελεύθερο άκρο του σωλήνα, ώσπου ο στυλιδωτός σύνδεσμος (η μπαγιονέτα) να μανδαλώσει εμφανώς.

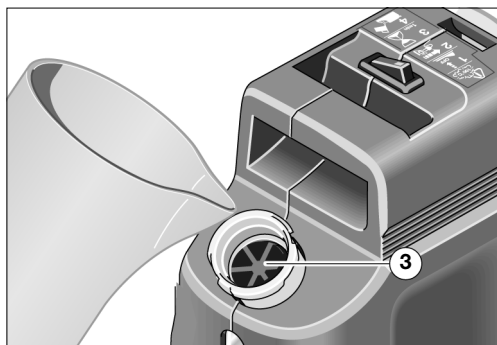
☞ **Δώστε προσοχή, ώστε οι σύνδεσμοι του δοχείου και οι στυλιδωτοί σύνδεσμοι (μπαγιονέτες) να είναι πάντα καλά κλεισμένοι.** Μην ανοίγετε ποτέ το δοχείο και τις μπαγιονέτες κατά τη διάρκεια της λειτουργίας του μηχανήματος.

## Γέμισμα ή επαναγέμισμα με νερό

Γεμίζετε τη συσκευή μόνο με νερό από τη βρύση.

Μην κάνετε ποτέ πρόσμιξη εύφλεκτων, δηλητηριωδών, καυστικών ή άλλων υγρών (π.χ. απορρυπαντικών).

Γέμισμα με νερό



☞ Προσέχετε κατά το γέμισμα, ώστε το πλέγμα υπεράνω του ελαστικού προστατευτικού ξεχειλίσματος **3** να μην υποστεί βλάβη από χρησιμοποιούμενα αντικείμενα.

## Επαναγέμισμα με νερό



**Προσοχή κατά το λύσιμο του καπακιού του δοχείου. Κίνδυνος ζεματισματος!**

**Διαδικασία:**

Θέστε τη συσκευή εκτός λειτουργίας.



Βγάλτε το φιν από την πρίζα.



Περιμένετε **τουλάχιστο** ένα πρώτο λεπτό της ώρας.



**Ανοίξετε πρώτα το δοχείο:**

- Περιστρέψτε λίγο το καπάκι με κατεύθυνση αντίθετη από εκείνη των δεικτών του ρολογιού, μέχρι στην πρώτη αναστολή (θέση **2**).
- **Αφήστε να ξεφύγει ολοσχερώς ο ατμός.** Πιέστε το καπάκι του δοχείου προς τα κάτω.
- Περιστρέψτε το τώρα περισσότερο προς τα αριστερά μέχρι τη θέση **3**, και αφαιρέστε το.

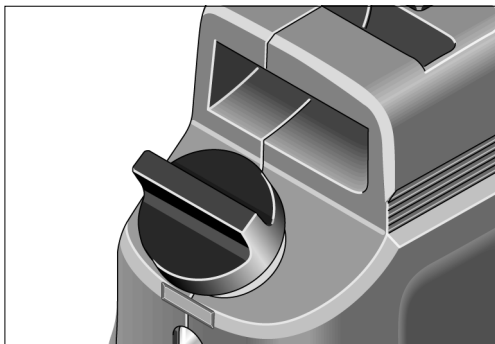


Γεμίστε το δοχείο με νερό μέχρι το **σημάδι της μέγιστης ένδειξης** της στάθμης νερού **2**. Αν γεμίσετε τη συσκευή με θερμό νερό, ελαττώνεται η διάρκεια προθέρμανσης.

**Μετά το γέμισμα κλείστε καλά το δοχείο:**

Τοποθετήστε πάλι το καπάκι του νερού (θέση **3**), πιέστε το προς τα κάτω και περιστρέψτε το μέχρι τέρμα, με κατεύθυνση ίδια μ' εκείνης των δεικτών του ρολογιού.

Το άφθογο κλείσιμο του καπακιού του δοχείου φαίνεται στην εξής εικόνα (θέση 1.).



#### Σε περίπτωση μακροχρόνιας εργασίας:

Προσέχετε το **σημάδι της μέγιστης ένδειξης** της στάθμης νερού **2** και επαναγεμίστε έγκαιρα.

## Θέση σε λειτουργία

#### Δώστε προσοχή στην τάση του δικτύου!

Η τάση της πηγής ρεύματος πρέπει να αντιστοιχεί πλήρως στην τάση που αναγράφεται στην πινακίδα του κατασκευαστή πάνω στο μηχάνημα. Μηχάνημα με αναγραμμένη τάση 230 V λειτουργούν επίσης και στα 220 V.

**Πριν** θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία ελέγξτε αν

- η συσκευή έχει νερό κι αν
- το δοχείο είναι καλά κλεισμένο.

Συνδέστε τη συσκευή με την πρίζα.

Θέστε τη συσκευή σε λειτουργία. Η κόκκινη ένδειξη λειτουργίας στο διακόπτη ON/OFF **6** ανάβει.

Κατά τη διάρκεια της προθερμαντικής φάσης μπορεί να τρέξει λίγο νερό από το προστατευτικό ατμού. Τοποθετήστε το προστατευτικό ατμού πάνω σ' έναν κουβά, για να συλλέξετε το νερό που τυχόν θα τρέξει.

- Μην αφήνετε το μηχάνημα ποτέ χωρίς επίβλεψη, όταν αυτό βρίσκεται σε λειτουργία.

Μετά από λίγα λεπτά βγαίνει ατμός.

Η συσκευή είναι έτοιμη για εργασία.

## Υποδείξεις για την εκτέλεση εργασιών

**Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για την αφαίρεση ταπεσαριών.**

#### Προετοιμασίες

- Πριν αρχίσετε την αφαίρεση των ταπεσαριών προβείτε στη στεγανή και θερμομονωτική (ανθεκτική στον ατμό) κάλυψη των ηλεκτρικών διακοπών και των πριζών.

Ταπεσαρίες που έχουν χρωματισθεί πολλές φορές ή ταπεσαρίες ανθεκτικές στο νερό απομακρύνονται μόνο με μεγάλη δυσκολία. Τέτοιες ταπεσαρίες πρέπει, για να μπορέσει ο ατμός να εισχωρήσει στο στρώμα της κόλλας, να τρυπηθούν πρώτα μ' έναν ακιδωτό κύλινδρο.

Κατά την αφαίρεση ταπεσαριών με επίστρωση αφροειδούς βινυλίου πρέπει, ενδεχομένως, να αφαιρεθεί το πρώτο (επάνω) στρώμα βινυλίου και μετά να επακολουθήσει η εργασία με τον αφαιρέτη ταπεσαριών.

#### Αφαίρεση των ταπεσαριών

- Πιάνετε το προστατευτικό ατμού μόνο από τη χειρολαβή.

Εργάζεσθε κατά προτίμηση από το ταβάνι προς το πάτωμα.

Τοποθετήστε το προστατευτικό ατμού πάνω στην ταπεσαρία. Μετά από 10 δευτερόλεπτα περίπου, ανάλογα με το είδος της ταπεσαρίας ή του υποστρώματος, σηκώστε το προστατευτικό ατμού και αφαιρέστε ή αποξέστε τις ταπεσαρίες. Κατά τη διάρκεια της απόξεσης τοποθετήστε και πάλι το προστατευτικό ατμού πάνω στην ταπεσαρία.

Για την αφαίρεση των ταπεσαριών σε γωνίες ή κοιλώματα χρησιμοποιείτε ακροφύσιο ατμού (εξάρτημα).

Για την αλλαγή του εξαρτήματος διακόψτε τη λειτουργία της συσκευής και βγάλτε το φιλ από την πρίζα. Περιμένετε ώσπου να μην εξέρχεται πλέον ατμός από το μηχάνημα και ώσπου το ίδιο το μηχάνημα να έχει κρυώσει. Τότε και μόνο εφαρμόστε το ακροφύσιο ατμού στο ελεύθερο άκρο του σωλήνα. Λάβετε επίσης υπόψη τις σχετικές υποδείξεις ασφάλειας στο κεφάλαιο „γέμισμα ή επαναγέμισμα με νερό“.

Όταν εργάζεσθε στο ταβάνι μπορεί να στάξει από το προστατευτικό ατμού καυτό νερό. Προσοχή όταν σηκώνετε το προστατευτικό ατμού!

## Κίνδυνος εγκαύματος!



Μη διεξάγετε εργασίες άμεσα πάνω από το κεφάλι σας.



Σε περίπτωση που το μηχάνημα θα αναποδογυριστεί, τότε θα εισδύσει καυτό νερό στο σωλήνα, που ίσως βγεί από το τέλος του σωλήνα.

Θέστε το μηχάνημα αμέσως εκτός λειτουργίας, βγάλτε το φιν από την πρίζα κι αφήστε το μηχάνημα να κρυώσει πριν αδειάσετε το σωλήνα.

Προσέχετε το **σημάδι της μέγιστης ένδειξης** της στάθμης νερού **2** και επαναγεμίστε έγκαιρα (βλέπε „Γέμισμα ή επαναγέμισμα με νερό“).

Όταν διακόψετε την εργασία σας θέστε τη συσκευή εκτός λειτουργίας και βγάλτε το φιν από την πρίζα. Τοποθετήστε το προστατευτικό ατμού πάνω σ' έναν κουβά, για να συλλέξετε το νερό που τυχόν θα τρέξει.

Εκκενώστε το μηχάνημα δια μέσου της σύνδεσης του σωλήνα και αφήστε το να στεγνώσει. Γι' αυτό ανοίξτε το καπάκι του δοχείου, ώστε να επιτευχθεί η εξισορρόπηση της πίεσης.



Αερίζετε καλά το χώρο που εργάζεστε για να στεγνώνει καλά το υπόστρωμα.

## Διαφύλαξη

Το προστατευτικό ατμού, ο σωλήνας και το καλώδιο μπορούν να φυλαχτούν στο σώμα της συσκευής συμβάλλοντας έτσι στην εξοικονόμηση χώρου (βλ. διπλωμένη σελίδα).

Αποθηκεύετε τη συσκευή σε χώρο που δεν προσβάλλεται από παγετό.

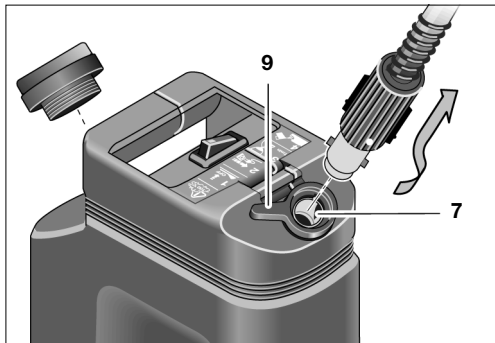
Διαφυλάγετε τη συσκευή και τα εξαρτήματα έτσι, ώστε να μην είναι προσιτά στα παιδιά.

## Τέλος της εργασίας

Θέστε τη συσκευή εκτός λειτουργίας και βγάλτε το φιν από την πρίζα.

Αφήστε τη συσκευή και το υπόλοιπο του νερού να κρυώσουν.

Ανοίξτε τώρα το καπάκι του δοχείου και στη συνέχεια τους στυλιδωτούς συνδέσμους.



Γι' αυτό περιστρέψτε προς τα επάνω, και με κατεύθυνση ίδια μ' εκείνη των δεικτών του ρολογιού, τη μανδάλωση ασφάλειας **9** στη σύνδεση σωλήνα **7** και αφαιρέστε το στυλιδωτό σύνδεσμο περιστρέφοντάς τον με κατεύθυνση αντίθετη εκείνης των δεικτών του ρολογιού.

## Ανωμαλίες

### Γενικά

Σε περίπτωση εμφάνισης ανωμαλιών κατά την εργασία (π.χ. έλλειψη ατμού στο τέλος του σωλήνα λόγω **διπλωμένου** ή **συμπιεσμένου** σωλήνα) διακόπτετε **πάντοτε** πρώτα τη λειτουργία του μηχανήματος, βγάζετε το ρευματόδοτη από το ρευματολήπτη και αφήνετε το μηχάνημα να κρυώσει. Στη συνέχεια ανοίξτε το δοχείο (βλέπε „Γέμισμα ή επαναγέμισμα με νερό“) και **μετά** τις μπαγιονέτες.

Μην ανοίγετε ποτέ πρώτα τις μπαγιονέτες!  
**Κίνδυνος ζεματισματος!**

**Το μηχάνημα διακόπτει και συνεχίζει εκ νέου αλλεπάλληλα τη λειτουργία του**

### Αιτία:

Ενεργοποίηση της διάταξης προστασίας από υπερθέρμανση.

### Θεραπεία:

- Θέστε το μηχάνημα εκτός λειτουργίας και βγάλτε το φιν από την πρίζα. Αφήστε το μηχάνημα να κρυώσει.
- Αν το δοχείο είναι άδειο, (βλέπε **σημάδι της μέγιστης ένδειξης** της στάθμης νερού **2**), ξαναγεμίστε το με νερό (βλέπε „Γέμισμα ή επαναγέμισμα με νερό“).
- Αν στο δοχείο υπάρχει ακόμα νερό, τότε η αλλεπάλληλη διακοπή λειτουργίας/επαναλειτουργία του μηχανήματος μπορεί να προήλθε από ασβέστωση της πλάκας θέρμανσης.

**Προβείτε στην απασβέστωση του μηχανήματος** (βλέπε „Συντήρηση και καθαρισμός“).

## Συντήρηση και καθαρισμός

- Πριν από κάθε εργασία στο ίδιο το μηχάνημα βγάξτε το φιν από την πρίζα.
- Διατηρείτε τη συσκευή πάντοτε καθαρή για να μπορείτε να εργάζεσθε καλά και ασφαλώς.

### Απασβέστωση

**Μην κάνετε ποτέ πρόσμιξη εύφλεκτων, δηλητηριωδών, καυστικών ή άλλων υγρών!**

Απασβεστώστε τη συσκευή αν χρειαστεί, ανάλογα με τη σκληρότητα του νερού και τη συχνότητα χρησιμοποίησής της.

Χρησιμοποιείτε τα συνήθη μέσα απασβέστωσης του εμπορίου, προτιμάτε όμως προϊόντα που περιέχουν κιτρικό οξύ. Δώστε προσοχή στις υποδείξεις δοσολογίας και εφαρμογής του κατασκευαστή των μέσων απασβέστωσης!

Θέστε τη συσκευή εκτός λειτουργίας και βγάλτε το φιν από την πρίζα.

Βάλτε το διάλυμα απασβέστωσης στη συσκευή. Μισό λίτρο διαλύματος αρκεί για να γίνει η απαβέστωση.

Αφαιρέστε το σωλήνα και θέστε τη συσκευή σε λειτουργία.

Αφήστε το διάλυμα απασβέστωσης να βράσει για 5 πρώτα λεπτά της ώρας.

Διακόψτε τη λειτουργία της συσκευής και βγάλτε το φιν από την πρίζα. Αφήσε το διάλυμα να επενεργήσει περίπου 10 πρώτα λεπτά ακόμα.

Αφήστε τη συσκευή και το υπόλοιπο διάλυμα να κρυσώσουν.

Αδιάστε τελειώς τη συσκευή, ξεπλύντε την με καθαρό νερό κι αφήστε την να στεγνώσει.

### Για την αποφυγή ατυχημάτων

- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το μηχάνημα με χαλασμένο καλώδιο.
- Μην ανοίγετε ποτέ το μηχάνημα.

Αν παρόλες τις επιμελημένες μεθόδους κατασκευής και ελέγχου σταματήσει κάποτε το μηχάνημα, τότε η επισκευή του πρέπει να αναθεθεί σε αναγνωρισμένο συνεργείο ηλεκτρικών συσκευών/μηχανημάτων της Bosch.

Όταν ζητάτε διασαφητικές πληροφορίες και όταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά, παρακαλούμε να αναφέρετε οπωσδήποτε τον 10ψήφιο κωδικό αριθμό.

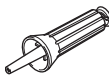
## Ειδικά εξαρτήματα/Ανταλλακτικά



Προστατευτικό ατμού..... 2 609 390 282



σωλήνα ..... 2 609 390 283



Ακροφύσιο εκτόξευσης..... 2 609 390 284



Εφεδρικό καπάκι δοχείου ..... 1 609 203 343



Εφεδρικός δίσκος στεγανότητας..... 1 609 203 339

## Προστασία περιβάλλοντος



### Ανακύκλωση πρώτων υλών αντι απόσυρση απορριμάτων

Το μηχάνημα, τα εξαρτήματα και η συσκευασία θα πρέπει να αποσύρονται προς επεξεργασία κατά τρόπο που δε βλάπτει το περιβάλλον.

Αυτό το τεύχος οδηγίων έχει τυπωθεί σε ανακυκλωμένο χαρτί, λευκασμένο χωρίς χλώριο.

Για την ανακύκλωση κατά είδος τα πλαστικά μέρη του μηχανήματος φέρουν ένα σχετικό χαρακτηρισμό.

## Υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών

Αναλυτικά σχέδια και πληροφορίες για ανταλλακτικά θα βρείτε στην ηλεκτρονική διεύθυνση: [www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com).

Robert Bosch A.E.  
Κηφισού 162  
12131 Περιστερί-Αθήνα

☎ KENTPO ..... +30 210 57 01 200  
☎ KENTPO ..... +30 210 57 70 081-83  
FAX..... +30 210 57 01 263  
FAX..... +30 210 57 70 080  
[www.bosch.gr](http://www.bosch.gr)

ABZ Service A.E.

☎ SERVICE ..... +30 210 57 01 375-378  
FAX..... +30 210 57 73 607

Επιφυλασσομέθε για τυχόν αλλαγές

## Teknik veriler

<b>Duvar kâğıdı sökücü</b>	<b>PTL 1</b>
Sipariş numarası	0 603 315 1..
Nominal giriş gücü	1800–2000 W
Isınma süresi	5–10 dak
Doldurma miktarı	max. 2,4 l
Bir dolduruşla çalışma süresi	yak. 45 dak
Şebeke kablosuz ağırlığı, yak.	1,9 kg
Hortum uzunluğu	3 m
Koruma sınıfı	⊕ / I

Veriler anma gerilimi [U] 230/240 V için geçerlidir. Daha düşük gerilimlerde ve ülkelere özgü koşullarda bu veriler değişebilir.

Lütfen aletinizin sipariş numarasına dikkat edin. Aletlerin ticari kodları değişik olabilir.

## Aletin elemanları

Lütfen aletin görüldüğü kapak sayfasını açın ve bu sayfayı kullanım talimatını okuduğunuz sürece açık tutun.

Aletin elemanlarının numaraları grafik sayfasındaki alet resmine aittir.

- 1 Buhar tablası
- 2 Su seviyesi göstergesi
- 3 Lastik kabarma emniyeti
- 4 Emniyet valfli doldurma kapağı
- 5 Alet tutamağı
- 6 Açma/kapama şalteri
- 7 Hortum bağlantısı
- 8 Bayonet kavrama
- 9 Emniyet kolu

**Resmini gördüğünüz veya tanımlanmış aksesuarın bir kısmı teslimat kapsamında değildir.**



## Güvenliğiniz için



**Aletle tehlikesiz bir biçimde çalışmak ancak, kullanım kılavuzunu ve güvenlik talimatlarını iyice okuyup, içindekilere tam olarak uymakla mümkündür.**



**Kızgın buharla çalışırken ağır haşlanmalar olabilir! Buharı, kendinize, başkalarına veya hayvanlara karşı tutmayın.**



**Haşlanma tehlikesi!** Buhar tablasını başınızın üzerine getirerek çalışmayın. Koriyucu eldiven kullanın! Aletten buhar kaçabilir.

- Açık havada kullanılan aletleri, maksimum 30 mA'lık tetikleme akımlı bir hatalı akım (FI) koruma şalteri üzerinden elektrik şebekesine bağlayın. Aleti yağmur altında veya ıslak yerlerde kullanmayın.
- Çalışmaya her başlayışınızda aleti, kabloyu ve fişi kontrol edin. Hasar tespit ederseniz aleti kullanmayın. Onarımları sadece bir uzmana yaptırın. Aleti asla kendiniz açmayın.
- Çalışma sırasında şebeke bağlantı kablosu hasar görecektir veya ayrılacak olursa, dokunmayın ve hemen şebeke fişini prizden çekin. Aleti hiçbir zaman hasarlı bağlantı kablosu ile kullanmayın.
- Çalışmaya ara verdiğinizde, aleti kullanmadığınızda veya aletin kendinde bir çalışma yaparken (örneğin uçları değiştirirken, bakım ve temizlik yaparken) şebeke fişini prizden çekin.
- Su doldurmadan aleti asla çalıştırmayın!
- Aleti hiçbir zaman sıvıların içine daldırmayın.
- Aleti sadece şebeke suyu ile doldurun. Doldurduğunuz suya asla yanıcı, zehirli, tahriş edici veya zararlı etkisi olan başka sıvılar karıştırmayın.
- Maksimum doldurma miktarını (2,4 lt.) aşmayın.
- Duvar kâğıtlarını sökmeye başlamadan önce, duvardaki elektrik anahtarlarını ve prizleri su ve buhar geçirmeyecek biçimde kapatın.
- Bu alet ancak usulüne uygun olarak topraklanmış bir akım şebekesine bağlanabilir. Priz ve uzatma kablosunun işlev gören bir koruyucu iletkeni olmalıdır.
- Aleti kullanmaya başlamadan önce kabloyu tam olarak açın. Uzatma kablosu kullanılırken: Kablo kesiti en azından 3 x 1 mm<sup>2</sup> olmalıdır.



- Aleti çalıştırmadan önce tank kapağını ve bayonet kavramayı sıkıca kapatın (bakınız: *Çalıştırmadan önce*).

- **Haşlanma tehlikesi!** Tank kapağını ve bayonet kavramayı işletim sırasında **asla** açmayın. Tank kapağı ve bayonet kavramayı **açmadan önce**: Aleti kapatın, fişi çekin, aleti ve içinde kalan suyu soğumaya bırakın. Alet ve içindeki su yeteri kadar soğuduktan sonra tank kapağını ve bayonet kavramayı açın (bakınız: *Suyun doldurulması veya ilave edilmesi*).

- Çalışırken, durma pozisyonunuz emin olsun.
- Aleti sadece tutamaktan tutarak taşıyın. Kablodan veya hortumdan tutarak çekmeyin.
- Hortumu aşırı ölçüde çevirmeyin ve kırmayın.
- Aleti sağlam ve güvenli bir biçimde düz bir zemine yerleştirin. Aleti devirmeyin.
- **Haşlanma tehlikesi!** Alet devrilecek olursa, sıcak su hortuma geçerek, hortum ucundan dışarı çıkabilir. Bu durumda aleti hemen kapatın, fişi prizden çekin, suyun soğumasını bekleyin ve sonra hortumu boşaltın.
- Buhar tablasını **sadece** sapından tutun.
- Çalışma esnasında başkalarını çalışma alanından uzak tutun!
- Aleti çalışır durumda asla bırakıp gitmeyin.
- Çocukların aleti kullanmasına asla izin vermeyin.
- Alette bir değişiklik ve modifikasyon yapmayın.
- Bosch ancak, bu alet için öngörülen orijinal aksesuar kullanıldığı takdirde aletin kusursuz işlev göreceğini garanti eder.

## Emniyet tertibatları

Tankın doldurma rakorundaki **lastik kabarma emniyeti 3** çek valf olarak işler görür ve tank kapağının yanlışlıkla açılması durumunda buharın ve kaynak suyun dışarı çıkmasını önler.

Tank kapağındaki **emniyet valfi**, tank içinde aşırı basınç oluştuğunda (örneğin; hortumun kırılması sonucu) buharı dışarı atar.

Alet içine ek olarak yerleştirilen **aşırı basınç** valfi de tank içinde aşırı basınç oluşunca buharı tank çeperi ile gövde çeperi arasındaki bölgeye bırakır. Bu sırada oluşan kondanese su gövdeden aşağı süzülür. Tank kapağını ve bayonet kavramayı işletim sırasında **asla** açmayın. **Haşlanma tehlikesi!**

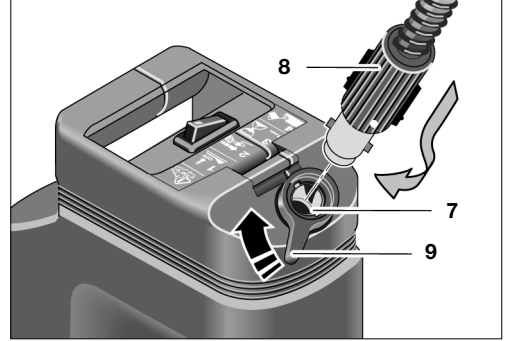
Isıtma devresine entegre edilen **aşırı sıcaklık emniyeti**, zamanında su doldurulmazsa, ısıtıcı elemanı devreden çıkarır. Açma/kapama şalterindeki **6** kırmızı ışık yandığı sürece, alet çalışıyor demektir. Aleti tekrar kullanmadan soğutun. Güvenlik ile ilgili diğer hususlar için *Suyun doldurulması veya ilave edilmesi* bölümüne bakın.

## Çalıştırmadan önce

### Buhar tablası sapının takılması

Buhar tablası sapını, yıldız vidalarla tablaya **1** sıkıca vidalayın.

### Hortum ve buhar tablasının bağlanması



Emniyet kolunu **9** saat hareket yönünde yukarı doğru çevirin.

Hortumun bayonet kapağını **8** aletin hortum bağlantısına **7** sokun ve saat hareket yönünde içeri doğru çevirin.



Kırmızı işaret alet oluşu ile aynı hizada olmalıdır.

Emniyet kolunu **9** serbest bırakın.

Buhar tablasını **1** veya püskürtme memesini, bayonet kapak belirgin biçimde kilitleme yapıncaya kadar hortumun boş ucuna takın.

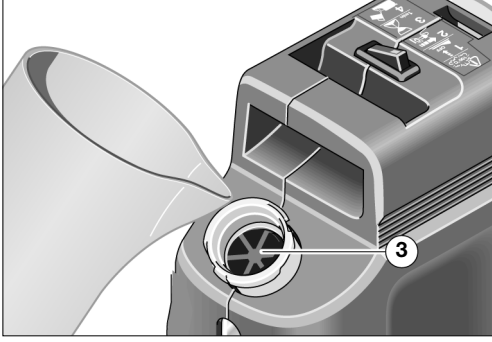
☞ **Bu sırada tank ve bayonet kapağın sıkı biçimde kapanmış olmasına dikkat edin.**

Tank kapağını ve bayonet kavramayı işletim sırasında **asla** açmayın.

## Suyun doldurulması veya ilave edilmesi

Alete sadece musluk suyu doldurun. Aletin içine asla yanıcı, zehirli, tahriş edici veya benzeri sıvılar (örneğin deterjan) koymayın.

### Su doldurma



**Su doldururken, lastik kabarma emniyeti 3 üzerindeki ızgaranın doldurma takımları tarafından içeri bastırılmamasına dikkat edin.**

### Su ilavesi



**Tank kapağını açarken dikkatli olun. Haşlanma tehlikesi!**



**Uygulama biçimi:**  
Aleti kapatın.



Fişi çekin.



En az bir dakika bekleyin.



### Daha sonra tankı açın:

- Tank kapağını 1. dayanağa kadar (Pozisyon 2.) saat hareket yönünün tersinde hafifçe çevirin.
- **Buharı tümüyle boşaltın.**  
Tank kapağını aşağı bastırın.
- Sola doğru, Pozisyon 3.'e kadar çevirin ve kaldırın.

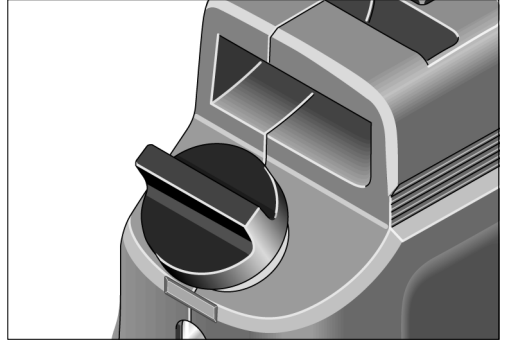


Su seviyesi göstergesinin **2 maksimum işaretine** kadar su doldurun. Alete sıcak su doldurulursa, ısıtma süresi kısaltılmış olur.

### Doldurduktan sonra tankı iyice kapatın:

Tank kapağını yerleştirin (Pozisyon 3.), aşağı bastırın ve saat hareket yönünde sonuna kadar çevirerek, sıkın.

Kusursuz olarak kapanmış tank kapağı şu şekilde görülür Pozisyon (1.).



### Uzun süre çalışırken:

Su seviyesi göstergesinin **2 minimum işaretine** dikkat edin ve zamanında su ilave edin.

## Çalıştırma

### Şebeke gerilimine dikkat edin!

Akım kaynağının gerilimi, aletin tip etiketi üzerindeki verilere uygun olmalıdır. Etiketli üzerinde 230 V yazan aletler 220 V ile de çalıştırılabilir.

Aleti çalıştırmadan **önce**;

- suyun doldurulup doldurulmadığını ve
- deponun sıkıca kapatılıp kapatılmadığını kontrol edin.

Aleti prize takın.

Aleti açın. Açma/kapama şalterindeki **6 kırmızı ışık** yanar.

Isınma süresi içinde, buhar tablasından bir miktar sıcak su dışarı akabilir. Dışarı akan suyu tutmak amacıyla buhar tablasını bir kova veya kap içine koyun.

- Aleti çalışır durumda asla bırakıp gitmeyin.

Birkaç dakika sonra buhar çıkar.

Alet kullanıma hazırdır.

## Çalışırken dikkat edilecek hususlar

**Bu alet sadece duvar kâğıtlarının gevşetilir, sökülmesinde kullanılabilir.**

### Hazırlıklar

- Duvar kâğıtlarını sökmeye başlamadan önce, duvardaki elektrik anahtarlarını ve prizleri su ve buhar geçirmeyecek biçimde kapatın.

Birçok kez fırçalanarak duvara iyice işletilmiş ve suya dayanıklı duvar kâğıtları oldukça zor sökülür. Buharın zamk tabakasına etki edebilmesi için, bu tip kâğıtları, çalışmaya başlamadan önce çivili merdane ile işleyin.

Vinil köpüklü duvar kâğıtlarını sökerken, eğer gerekiyorsa önce üstteki vinil tabakayı çekin, sonra duvar kâğıdı sökücü ile çalışın.

## Duvar kâğıtlarının sökülmesi

- Buhar tablasını sadece sapından tutun.

Çalışmaya tavandan başlayıp tabana doğru ilerlemek en uygun yoldur.

Buhar tablasını duvar kâğıdı üzerine yerleştirin. Duvar kâğıdının ve zeminin cinsine göre, yaklaşık 10 saniye sonra buhar tablasını kaldırın, duvar kâğıdını çekin veya kazıyın. Kazıma işlemi sırasında buhar tablasını tekrar duvar kâğıdı üzerine koyun.

Köşeler ve duvar hücrelerindeki duvar kâğıtlarını sökerken buhar memesi (aksesuar) kullanın.

Aksesuarı değiştirirken aleti kapatın ve fişi prizden çekin. Hiç buhar çıkmayınca ve alet soğuyuncaya kadar bekleyin. Daha sonra buhar memesini hortumun boş ucuna takın. Bu işlem sırasında *Suyun doldurulması veya ilave edilmesi* bölümündeki güvenlik talimatlarına uyun.

Tavanda çalışılırken buhar tablasından kızgın su akabilir. Buhar tablasını kaldırırken dikkatli olun!

## Haşlanma tehlikesi!



Buhar tablasını başınızın üstüne getirerek çalışmayın.



Alet devrilecek olursa, sıcak su hortuma geçerek, hortum ucundan dışarı çıkabilir.

Bu durumda aleti hemen kapatın, fişi prizden çekin, suyun soğumasını bekleyin ve sonra hortumu boşaltın.

Su seviyesi göstergesinin **2 minimum işaretine** dikkat edin ve zamanında su ilave edin (bakınız: *Suyun doldurulması veya ilave edilmesi*).

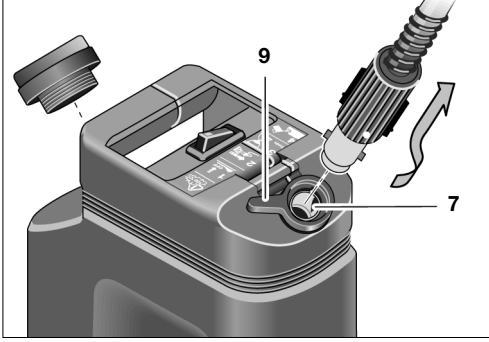
İşe ara verdiğinizde aleti kapatın ve fişi prizden çekin. Dışarı akan suyu tutmak üzere, buhar tablasını bir kova veya kabin içine koyun.

## Çalışmaya son verme

Aleti kapatın ve fişi prizden çekin.

Aleti ve içinde kalan suyu soğutun.

Daha sonra tank kapağını ve ondan sonra da bayonet kapağını açın.



Bunu yapmak için hortum bağlantısındaki **7** emniyet kolunu **9** saat hareket yönünde yukarı doğru çevirin ve bayonet kapağı saat hareket yönünün tersine doğru çevirerek çıkarın.

Aleti hortum bağlantısı üzerinden boşaltın ve kurumaya bırakın. Basınç dengelemesi yapmak üzere tank kapağını açın.



Zeminin kuruyabilmesi için çalışma yerinizi iyice havalandırın.

## Saklama

Buhar tablası, hortum ve kablo, fazla yer tutmayacak biçimde alet üzerinde saklanabilir (kapak sayfasına bakın).

Aleti donma tehlikesi olmayan bir yerde saklayın.

Aleti ve aksesuarını, çocukların erişemeyeceği bir yerde saklayın.

## Arızalar

### Genel

Çalışma sırasında arıza ortaya çıktığında (örneğin; hortumun **kırılması** veya **sıkışması** nedeniyle hortum ucundan buhar çıkmaması) **daima** önce aleti kapatın, şebeke fişini prizden çekin ve soğumaya bırakın. Önce tank kapağını (bakınız: *Suyun doldurulması veya ilave edilmesi*), sonra da bayonet kavramayı açın.

**Asla** ilk olarak bayonet kavramayı açmayın!  
**Haşlanma tehlikesi!**

## Alet belli aralıklarla açılıp kapanıyor

### Nedeni:

Aşırı sıcaklık emniyeti devreye giriyor.

### Bu durumda şu işlemleri yapın:

- Aleti kapatın ve fişi prizden çekin. Aletin soğumasını bekleyin.
- Tank boşsa (su seviyesi göstergesinin **minimum işaretine** bakın) su ilave edin (bakınız: *Suyun doldurulması veya ilave edilmesi*).
- Tank içinde su varsa, aletin kapanıp açılması ısıtma rezistansındaki kireçlenmeden meydana geliyor olabilir. Aletin kireçlenmesini giderin (*Bakım ve temizlik bölümüne* bakın).

## Bakım ve temizlik

- Aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce şebeke fişini prizden çekin.
- İyi ve güvenli bir biçimde çalışabilmek için aleti daima temiz tutun.

## Kireç sökme

**Doldurduğunuz suya asla yanıcı, zehirli, tahriş edici veya zararlı etkisi olan başka sıvılar karıştırmayın!**

Kullandığınız suyun sertliğine ve çalışmanızın yoğunluğuna göre, gerektiğinde aletin kirecini alın.

Bu işlem için piyasada bulunan kireç sökücüleri, mümkünse limon asitli olanlarını kullanın. Kireç sökme maddesi üreticilerinin dozajlama ve kullanım talimatlarına uyun!

Aleti kapatın ve fişi prizden çekin.

Kireç sökücü eriyiği doldurun. Yarım litre eriyik, kirecin sökülmesine yeterlidir.

Hortumu çıkarın ve aleti çalıştırın.

Kireç sökücü eriyiği yaklaşık 5 dakika kaynatın.

Aleti kapatın ve fişi prizden çekin. Eriyiği yaklaşık 10 dakika kadar daha alet içinde bırakın.

Aleti ve içinde kalan eriyiği soğumaya bırakın.

Aleti boşaltın, temiz suyla durulayın ve kurumaya bırakın.

## Kazalardan kaçınmak için

- Kablosu hasar görmüş aleti asla kullanmayın.
- Aleti hiçbir zaman açmayın.

Tizit üretim ve test yöntemlerine rağmen alet arıza yapacak olursa, onarım, Bosch elektrikli el aletleri için yetkili bir servise yaptırılmalıdır.

Bütün başvuru ve yedek parça siparişlerinizde lütfen aletin 10 haneli sipariş numarasını mutlaka belirtin.

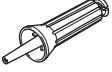
## Aksesuar/Yedek parçalar



Buhar tablası . . . . . 2 609 390 282



Hortum . . . . . 2 609 390 283



Püskürtme memesi . . . 2 609 390 284



Yedek tank kapağı . . . . 1 609 203 343



Yedek conta . . . . . 1 609 203 339

## Tamir Servisi

Dağınık görünüş ve yedek parçalara ilişkin bilgileri aşağıdaki sayfada bulabilirsiniz:

[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com).

Bosch San. ve Tic. A.S.

Ahi Evran Cad. No:1 Kat:22

Polaris Plaza

80670 Maslak/Istanbul

☎ . . . . . +90 (0)212/335 06 00

Faks . . . . . +90 (0)212/346 00 48-49

**Değişiklikler mümkündür**

## Çevre koruma



### Çöp tasfiyesi yerine hammadde kazanımı

Alet, aksesuar ve ambalaj çevre koruma hükümlerine uygun bir yeniden değerlendirme işlemine tabi tutulmalıdır.

Bu kullanım talimatı da, klor kullanılmadan ağartılmış, yeniden dönüşümlü kâğıda basılmıştır.

Değişik malzemelerin tam olarak ayrılıp, yeniden değerlendirme işlemine sokulabilmesi için, plastik parçalar işaretlenmiştir.

**BOSCH**  
Ideas that work.

\* Des idées en action.



Robert Bosch GmbH  
Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge  
70745 Leinfelden-Echterdingen  
[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)

1 609 929 984 (04.03) T/72

Printed in Germany – Imprimé en Allemagne